

Augustin Zubikarai

Lengo ta oraingo ONDARROA



ONDARROA De ayer y de hoy

Augustin Zubikarai

Lengo ta oraingo ONDARROA



ONDARROA De ayer y de hoy

Augustin Zubikarai

Lengo ta oraingo
GURE ONDARROA
De ayer y de hoy

ARRANONDO KULTUR ALKARTEAREN
ARGITARAPENA = PUBLICACIONES

*Borondatez
eta
zaletasunez
ondarrun
“zer pasa
a flasa”
ataraten
alegintzen dan
Gartzia’tar Aitor’eri*

LENGO ETA ORAINGO ONDARRU

ONDARROA DE AYER Y DE HOY

GAIAK

- I. PORTUA LEN ETA ORAIN
- II. SARE, SAREGILLE ETA ARRANTZA
TRESNAK
- III. ARRANTZALE ZARRAK
- IV. OREKATIK BIZIA
- V. ARRANTZALIEN KOFRADI-ETXEAK
- VI. KALEETAKO ARRAIN SALTZAILLEAK
- VII. ESTROPADAK
- VIII. ESKOLETAKO UMEAK
- IX. ARTIBAI EGOITZA
- X. ERRIKO OITURA
ETA KALEETAKO JAIK
- XI. FEDE ETA SINISMENEZ
- XII. BATEKO TA BESTEKO

TEMAS

- I. EL PUERTO ANTES Y AHORA 9
- II. REDES, REDEROS Y UTENSILIOS
DE PESCA 29
- III. VIEJOS PESCADORES..... 39
- IV. DEL EQUILIBRIO A LA VIDA..... 45
- V. CASAS DE LAS COFRADIAS
DE PESCADORES..... 47
- VI. VENDEDORAS AMBULANTES
DE PESCA..... 53
- VII. LAS REGATAS..... 56
- VIII. LA ENSEÑANZA EN ONDARROA..... 63
- IX. RESIDENCIA ARTIBAI 69
- X. COSTUMBRES POPULARES
Y FIESTAS DE LAS CALLES..... 75
- XI. FE Y COSTUMBRES CRISTIANAS..... 97
- XII. DE TODO UN POCO..... 121

AURKEZPENA

1990 urtean ONDARROA IKUSGARRI - ADMIRABLE ONDARROA kaleratu gendun.

1995 urtean ONDARROA ARGAZKIAK - FOTOS

1997 urtean, aurten, LENGU ETA ORAINGO ONDARROA - DE AYER Y DE HOY

Esan bear lengoen jarraipena dala, neurri bardiñean, tartetan, gaiari jarraitzeko lengo argazkien bat edo beste sartuaz, baiña geienak len agertu bakoak.

Lengo argitalpenak arrera ona euki eben.

Ale banakak gelditzen dira eurretatik.

Oraingo onek be uste dogu lengoen aiñako arrera eukiko daua, beti izaten dalako maitagarri gure an-txiñako toki eta inguruak ezagutzea, euren jantzi ta oitura bereziak ikustea eta batez be lendik ona gure bizitzak euki dauan aldakuntza igarri eta aztertuaz.

Gure esker ona agertuaz, barriro agurtzean, zuen esku artean maitasunez artu dagizuela liburu au, eta batez be erbestean bizi diran senide eta lagunei bialtzen alegindu zaitezala, besterik ezean, euren erri-miña asetu dagien argazkien bidez Ondarru maitatzen jarraitzeko.

Milla esker biotz onez.

PRESENTACION

En 1990 publicamos ONDARROA IKUSGARRI- ADMIRABLE ONDARROA

En 1995, por su parte, ONDARROA ARGAZKIAK- FOTOS

En este año de 1997 lanzamos este LENGU ETA ORAINGO ONDARROA -DE AYER Y DE HOY

Ante todo, decir con sinceridad, que este libro es continuación de los dos anteriores, para seguir la pauta de los mismos.

Por seguir esta pauta se repite alguna que otra foto, pero casi todas son inéditas.

Las ediciones anteriores tuvieron una muy buena aceptación. Quedan muy pocos ejemplares de las mismas.

Esperamos que la edición actual reciba un favor similar a las anteriores.

Siempre merece simpatía el poder recordar lugares y entornos antiguos, observar la vestimenta y costumbres de nuestros antepasados y sobre todo comparar la diferencia de vida y paisaje de entonces a nuestros días.

Al presentarnos y agradecer la colaboración anterior, deseamos que el libro que tenéis a mano sea tratado con todo cariño y si tenéis a bien remitirlo a amigos y parientes que viven lejos de la villa, colaborando de ese modo a aliviarles la morriña natural, en la seguridad de que este recuerdo servirá para revivir en ellos el amor al pueblo de sus antepasados o de ellos mismos.

Gracias de todo corazón.

I. PORTUA LEN ETA ORAIN

Egoera: 43"-19,5'N (ipar) (02"-25'4'W.)

Oiz eta Kalamu mendietako urekin datorren Artibai ibaia itxasoan sartzen dan tokian gertua da portua.

Ondarroa tokiz txikia da, 3,6 km.² daukaz lurrez. Eta amar milla ta eunen bat bizilagun.

Erririk geiena arrantzatik bizi da.

Berriatu'ren lurretan sortua da Ondarroa uria. Baña sortze aurretik arrantzaleak bizi ziran ain zuzen be uri lez biurtu zanean emon eutsen tokian.

Iñoiz itxas merkatari izan ziran ondarrutarrak. Bai korsario edo itxas lapur.

Gure gizaldiaren erdi-aldian sarratu ziran bertako itxasontzi lantegiak, astilleroak. Ospe aundia euki eben, batez bere azken gizaldiko bigarren zatian.

Lantegi txiki edo andi, bertan egon ziran Pedro Arriola, Tomas Ikarán, Jose Mari Garli, Bitor Urresti, Jose Mari Aranbarri, Anton Arriola, Jose Mari Agirre, Kandido Arriola, Jenaro Agirre, Agustin Legarda, Agustin Egurrola, Jose Zumeta, Jenaro Osa eta Domingo Aranbarrirenak.

Españar estatua CEE'n sartzean, arrantzak kalte asko euki izan dau eta zotin eragin Ondarroa lez arrantzari lotuta bizi diran erriei.

Azken sei-zazpi urtetan, arrantzako txalopak murriztu egin dira. Gaur Kalare deuna izeneko Kofradian 20 txalopa dagoz eta arrasteruen saillean 71 inguru.

Itxasotik ogibidea daukenak, txalupa eta leorreko zeregiñetan batzen diranetan, batez beste 4.800 lagun izango dira.

Portuko lanak

Gure portuak, azken urteetan egin diran lanei esker, gaur 6,6 hektarea daukaz eta 1.400 metro luzerako atrakalekua bere nasetan. Eta portuari dagokion inguruak ia 30.000 metro lautu daukaz.

Gaur freskotarako sartzen dan arraiñik geientsu sartzen dan portua da.

1992 urtetik asita ia bost milla millo peseten lanak egin izan dira portua eta inguruak egokitzten. Eta oindiño, nai eta gerorako, asmo barriak agertzen dira portua obetzeko.

Esateko itxasoari 30.000 m.² lautu irabazi bearra, bertan arrain gintza guztia kokatzeko, bai eta arrain leorreratze eta salmentak batuko diran etxea, eta molla luzatzea, ortarako aitzak ebagiaz, dragatuaz, portu guztian 6 metroko urpeko sarkura edo kaladua euki al izateko eran. Eta barra muturra be luzatu bearko da...

I. EL PUERTO ANTES Y AHORA

Situación: (43"-19,5'N) (02"-25,4'W)

El puerto se halla situadoEl puerto se halla situado en la desembocadura del Rio Artibai, que lanza sus aguas al mar provenientes del Monte Oiz, Kalamua, etc.

El pueblo tiene una superficie de 3,6 km.² y 10.000 y un pico no largo de habitantes.

Casi toda la población, directa o indirectamente, se apoya en el mar.

La villa fue fundada en 1327 en terrenos de Berriatua, precisamente en el lugar llamado Ondarroa ocupado por los pescadores.

En siglos anteriores más que de la pesca, los ondarrutarras vivían del comercio y navegación marítimos. En el archivo municipal hay referencia a alcalde corsario.

En los dos últimos siglos la construcción de embarcaciones marinas dió fama y dinero a sus astilleros.

Entre pequeños y mayores en la segunda parte del siglo anterior se recuerdan los nombres de Pedro Arriola, Tomás Ikarán, Jose Mari Carli, Bitor Urresti, Jose Mari Aranbarri, Anton Arriola, Jose Maria Agirre, Cándido Arriola, Jenaro Aguirre, Agustin Egurrola, Jose Zumeta, Jenaro Osa y Domingo Aranbarri.

Al entrar España en la C.E.E. Ondarroa ha sufrido grandes pérdidas en su tradicional modo de vida.

Ha bajado en un 30% el número de embarcaciones pesqueras.

Hoy, en el sector de bajura, la Cofradía de Pescadores Santa Clara justamente reúne 20 pesqueros de pequeño tonelaje, de los cuales solamente ocho pasan de 50 toneladas y en el sector de arrastre suman en números redondos 70, cuando hace pocos años pasaban del centenar.

Se calcula que entre marineros embarcados y sus afines en tierra habrá 1.300 aproximadamente, si bien serán unos 4.800 los que derivan en un sentido u otro de la pesca.

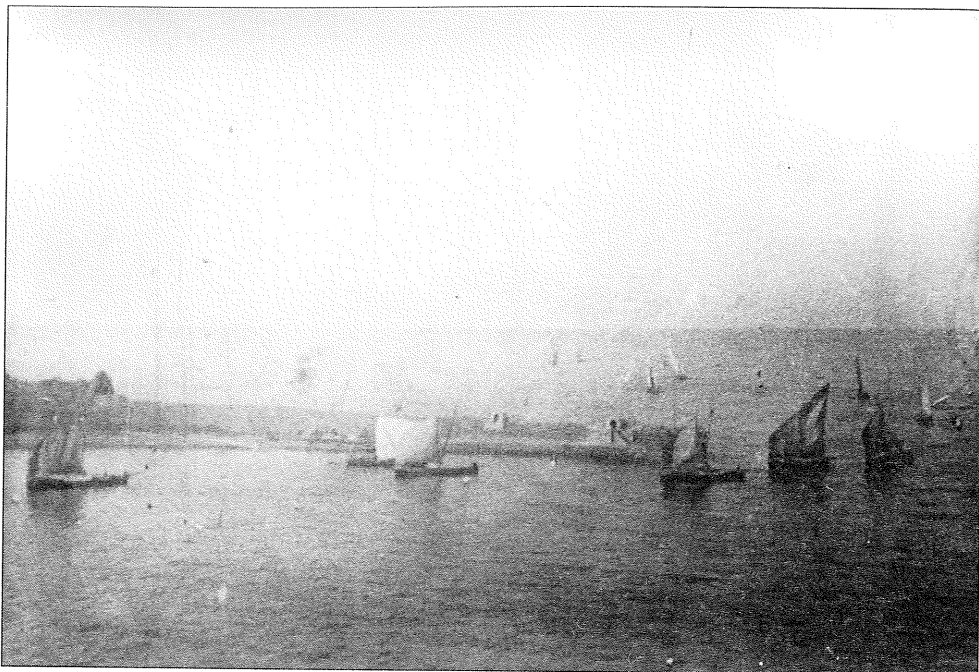
Gracias a las obras realizadas en nuestro puerto en los últimos seis años la superficie del puerto tiene 6,6 hectáreas, cuando antes justamente tenía 4,3 Hras. Y de 900 metros lineales de atraque en sus muelles, hoy llegan a los 1.400.

El calado del puerto es de 6 m., menos en la ría que baja a 1,5 m.

Se dice que las obras de puertos no terminan nunca. También en Ondarroa se piensa en ampliarlo hacia el mar en la zona situada ante "Ama Birgiña zuloa" para la creación de naves y una zona industrial portuaria ganando unos 30.000 m.².

Falta actualmente la construcción de una lonja de pescado para la flota de altura, de forma que se instalen en la misma las naves tradicionales, posibilitando la agilización de ventas y despacho del pescado. Ello obligaría a la ampliación de muelles, dragado de roca para dotarle de cabida y obligaría también a la prolongación del rompeolas actual.

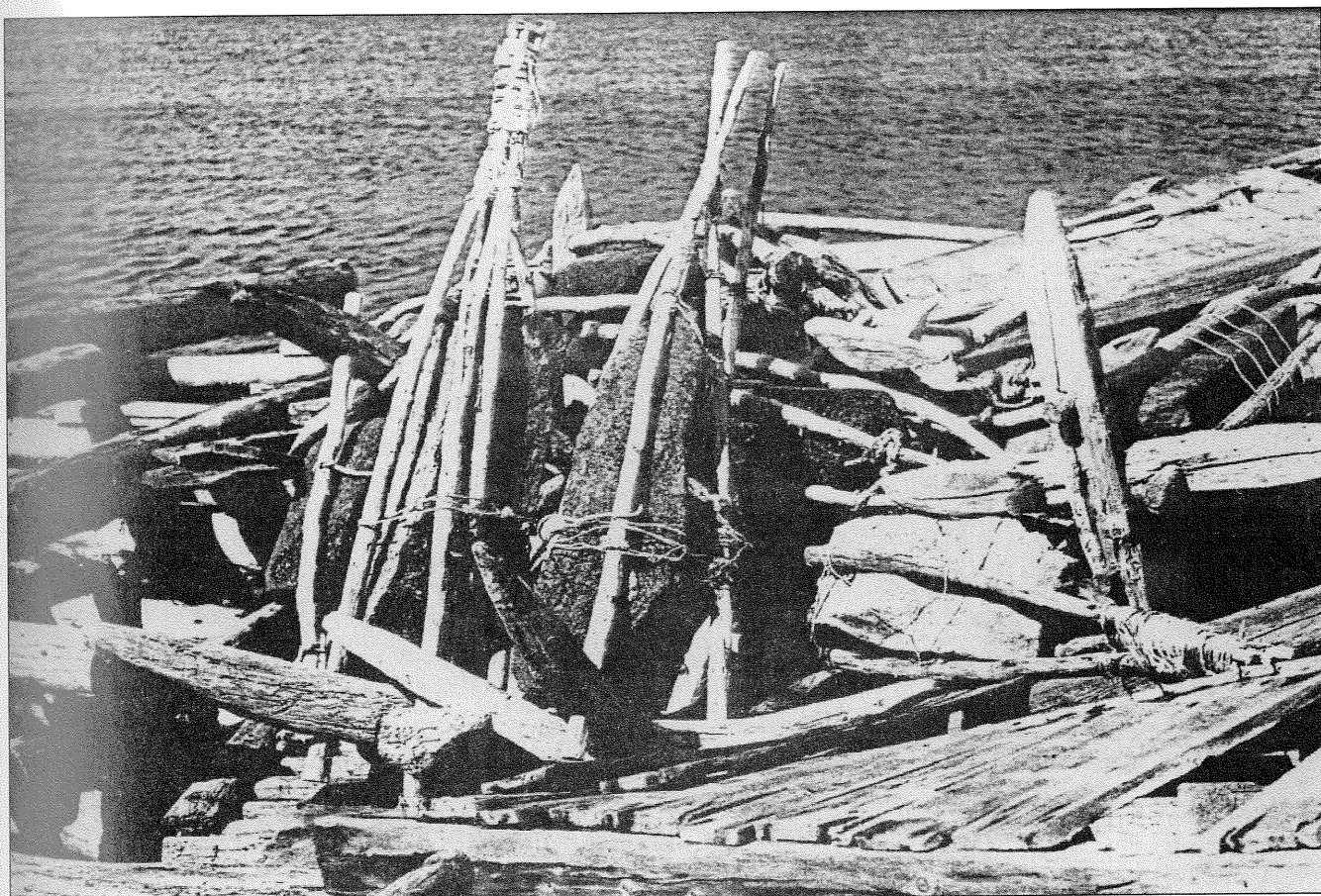
Portuko sarrera 1910
inguruan.
*Entrada al puerto
hacia 1910.*



Aitz osteko babesa. / *Refugio tras las peñas.*



Belak sendotzen.
Reforzando las velas.



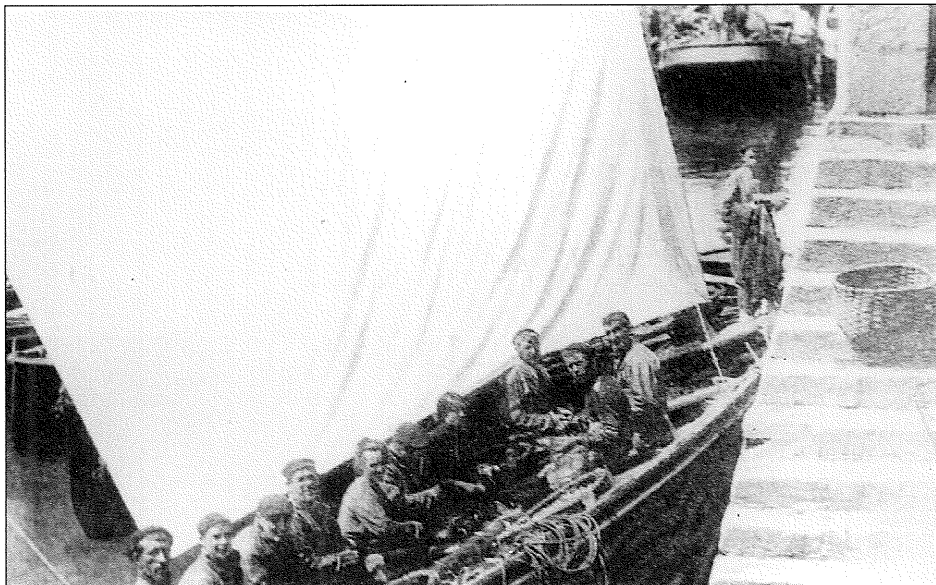
Antxiñako arlankak. / *Anclas antiguas.*



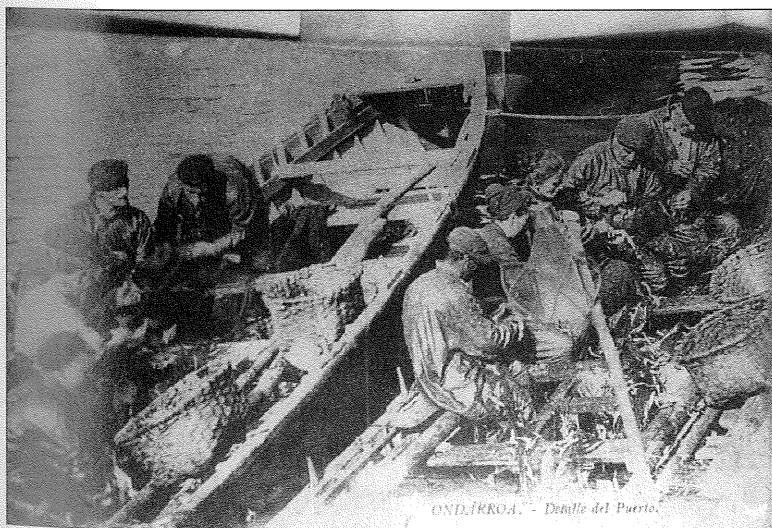
Sardiñatako treñeru bat. / *Trainera sardinera.*



Mare berakuan. / *En la bajamar.*



Antxo "despiskan".
Librando anchoa de las mallas.

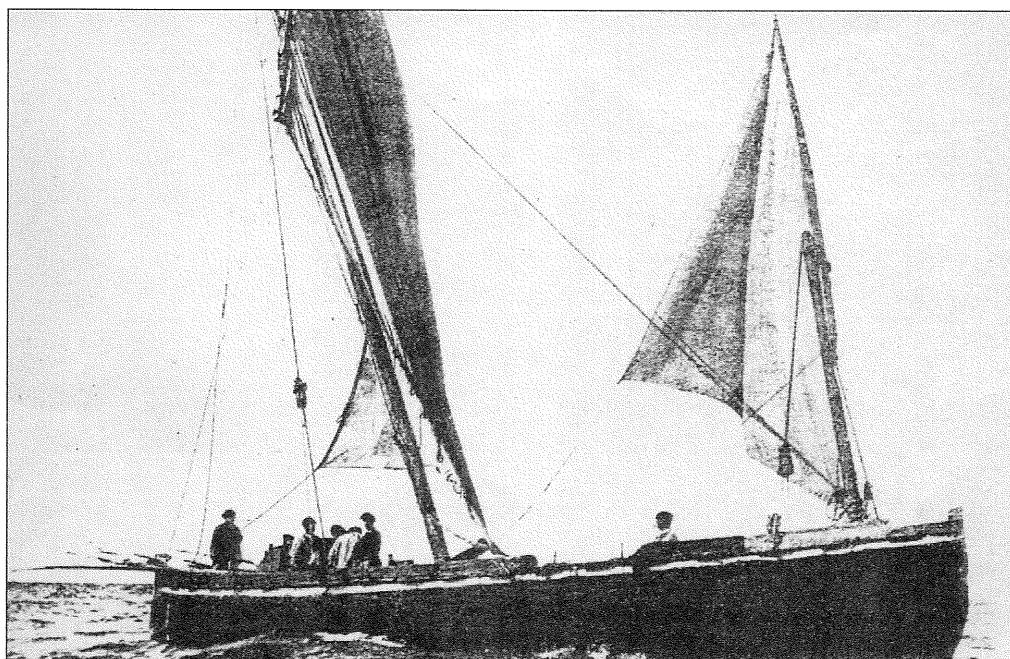




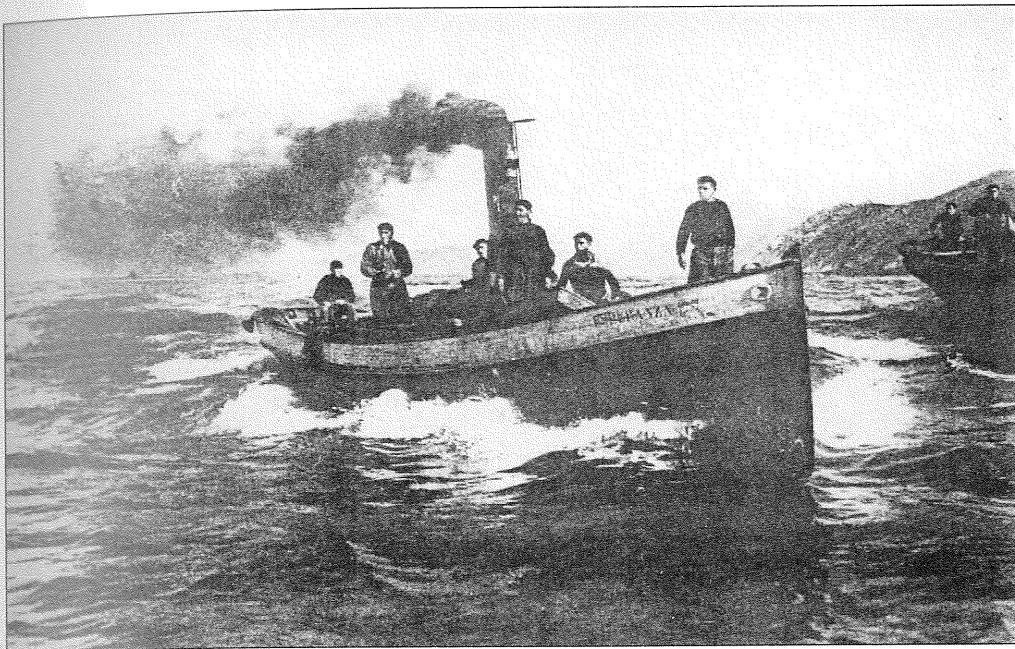
Portua 1926 inguruan.
El puerto hacia 1926.



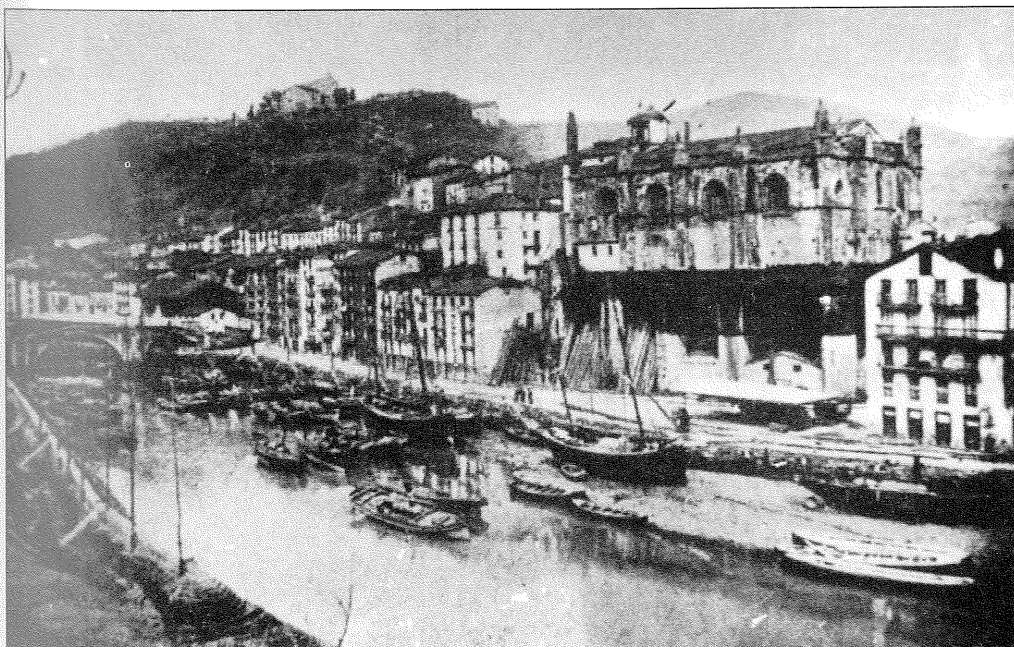
Portua 1928
inguruan.
El puerto hacia 1928.



Txalupandi bat.
Lancha mayor.



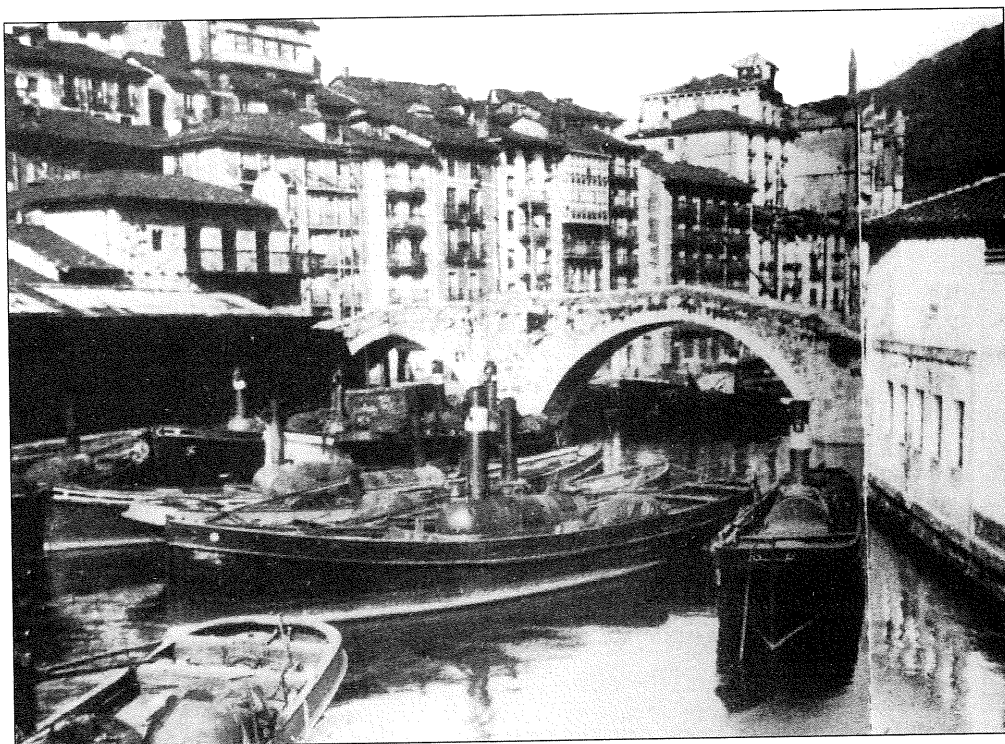
Lenegotako
baporak.
*Primeras embarcaciones
a vapor.*



Treñeru, motore,
balandra ta abar nasteen.
La "flota encallada".

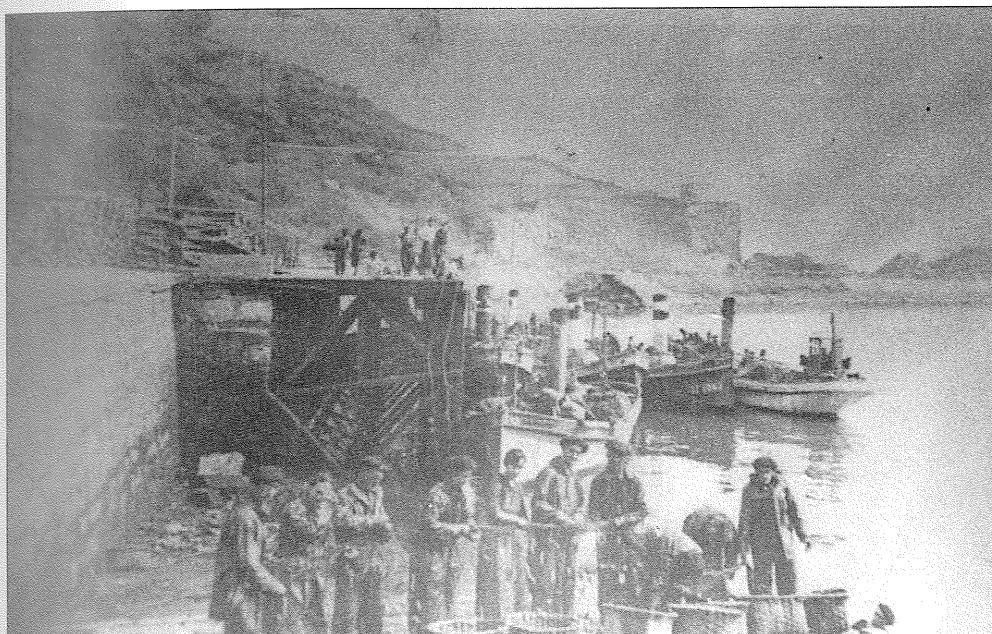
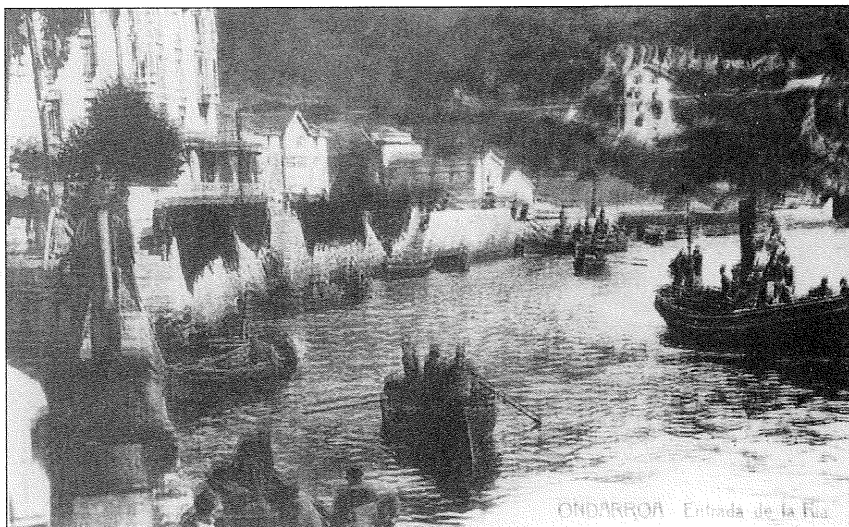


Artibai ibaia mare berakuan. / *El río Artibai en la bajamar.*

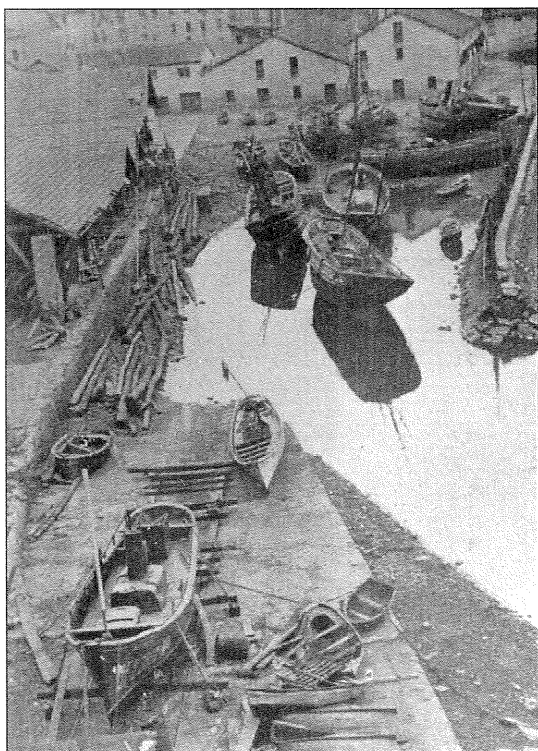


Artibai ibaian lotuta. / *El río Artibai como puerto.*

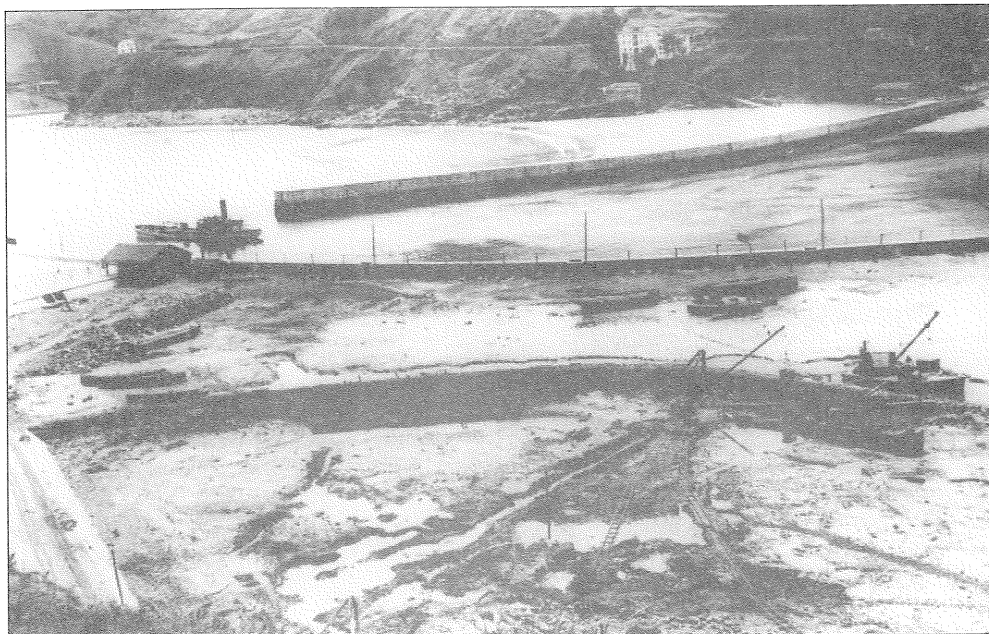
Batel, treñeru, motore ta baporak
nastean.
Bateles, traineras, motoras y vapores.



Antxoia "despiska"
arlanpan. / *Desmallando
anchoa en la rampla.*



Astilleru inguruan. / *Junto al astillero.*



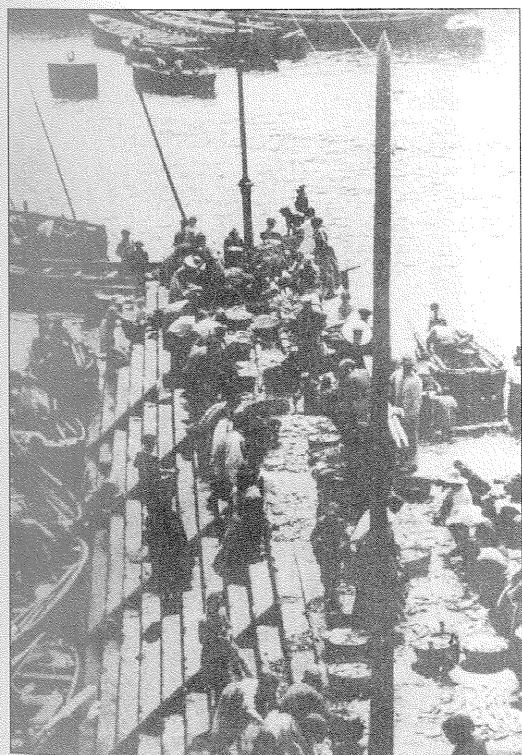
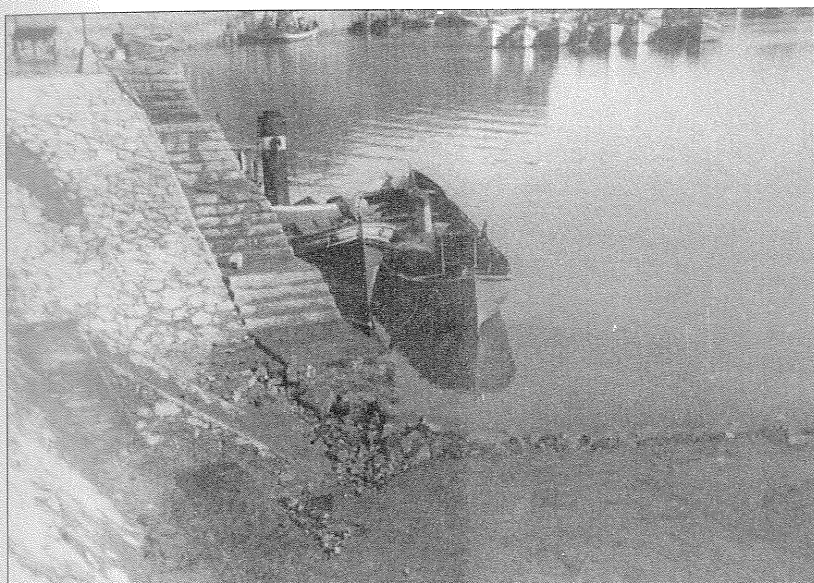
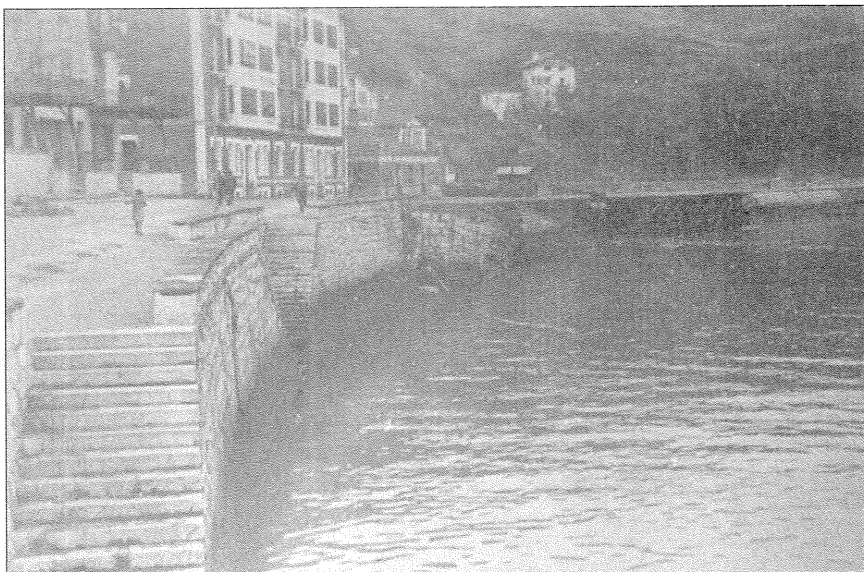
Portu barrirako lanetan.
*Preparando el nuevo
puerto.*



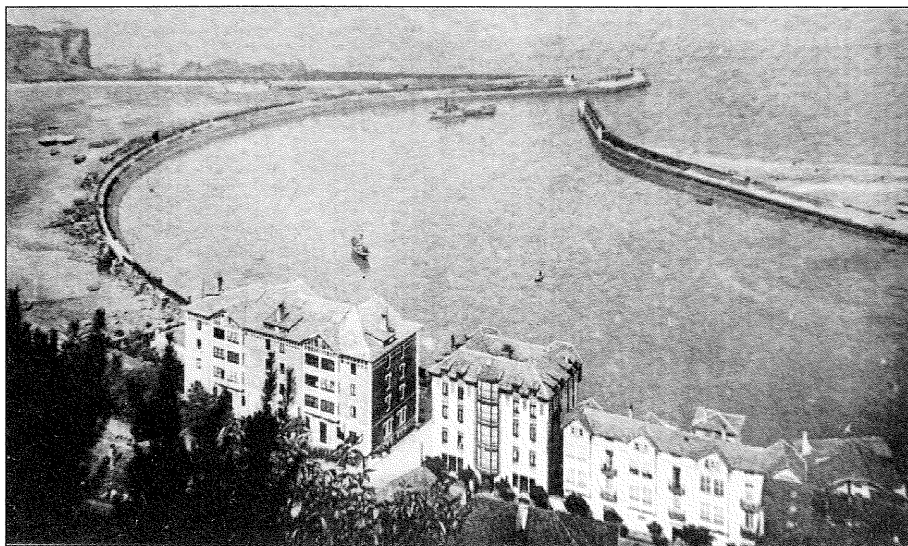
"Egidazu" kaia. / *Dársena "Egidazu".*



Portu inguruann.
En torno al puerto.



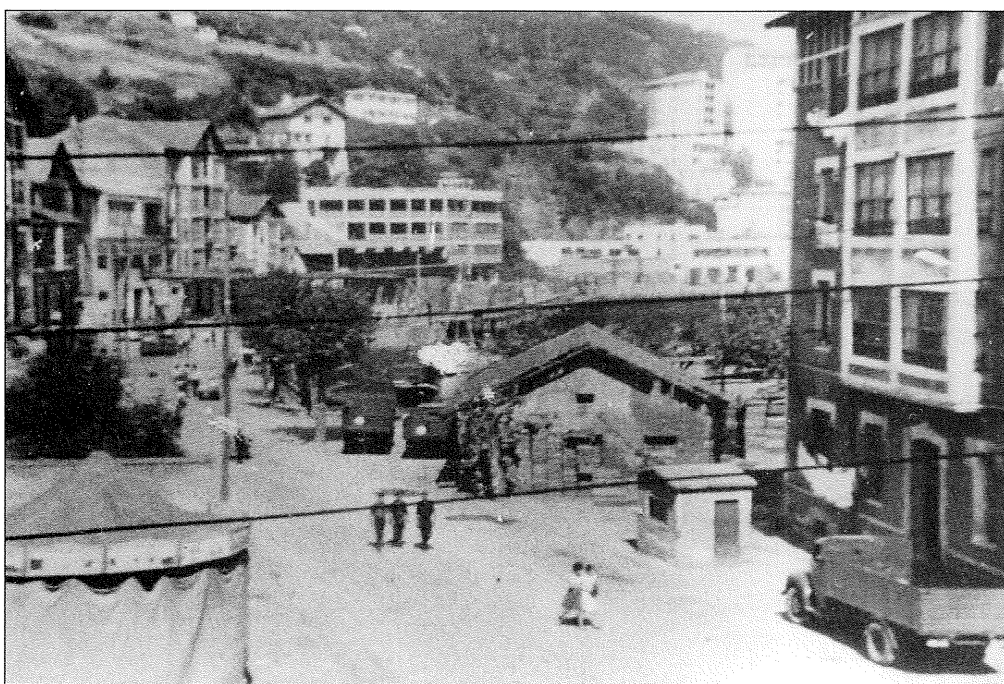
Portu egalak.
Laderas del puerto.



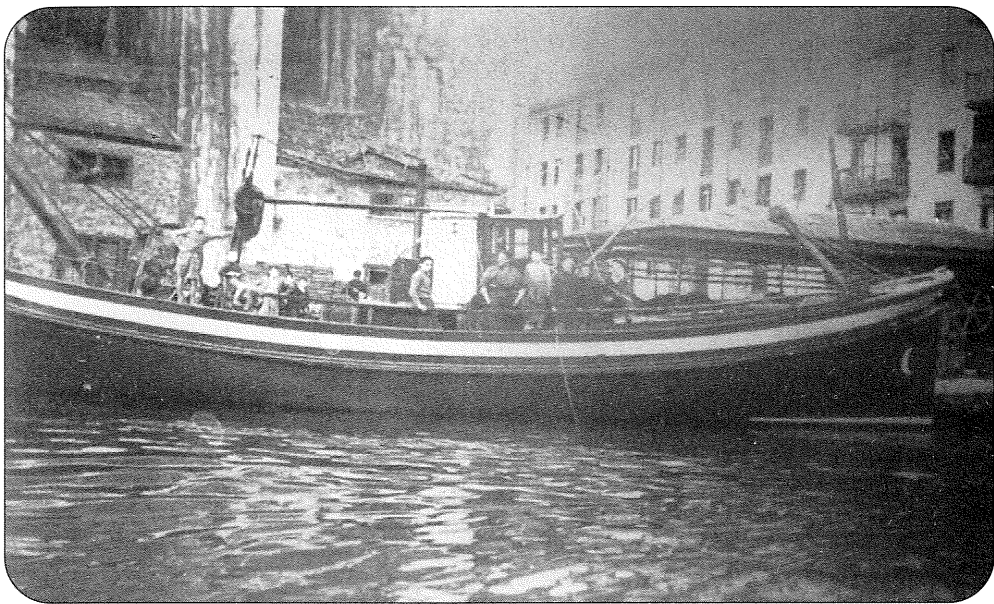
Portu sarrera. / *Entrada al puerto.*



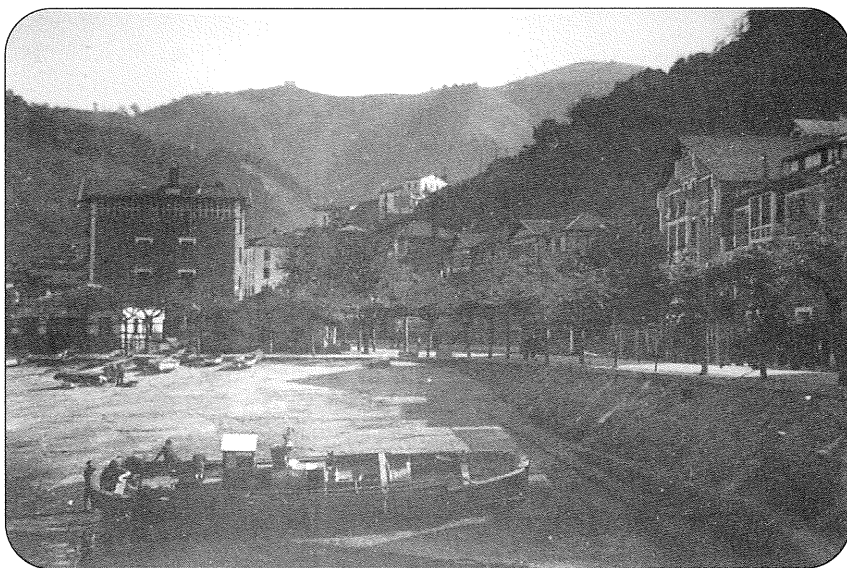
Nasa zabaltzen.
Ampliando muelles.



"Egidazu" portuko
sarrera.
*Entrada a la dársena
"Egidazu".*



"Akarregi".



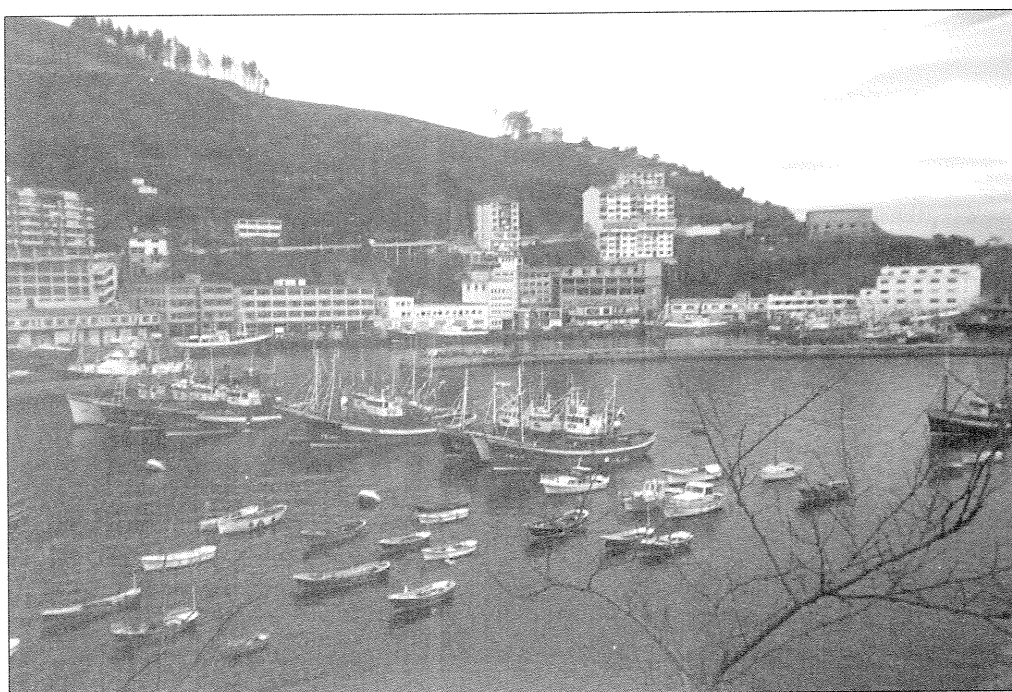
Arlanpa zabaltzen. / Ampliando la rampla.



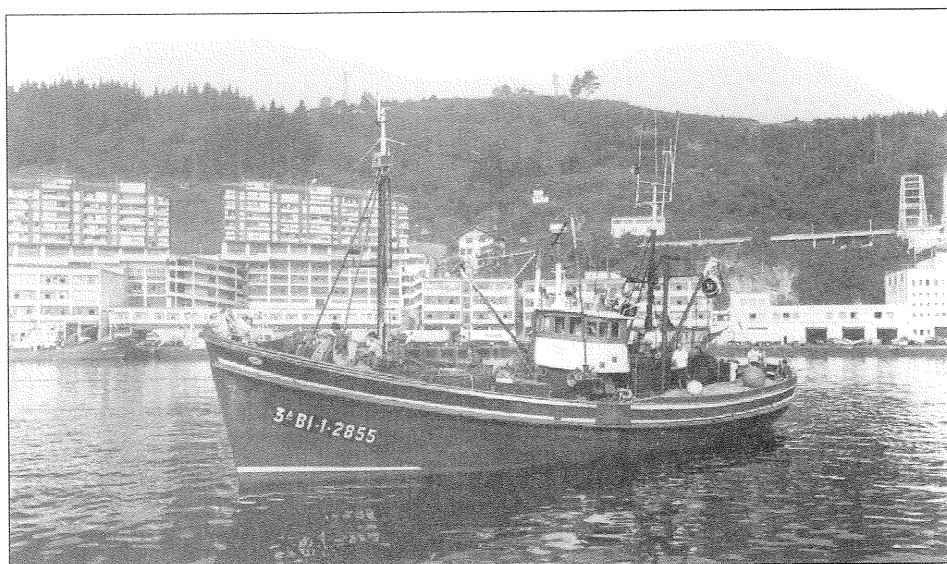
"Luciana"



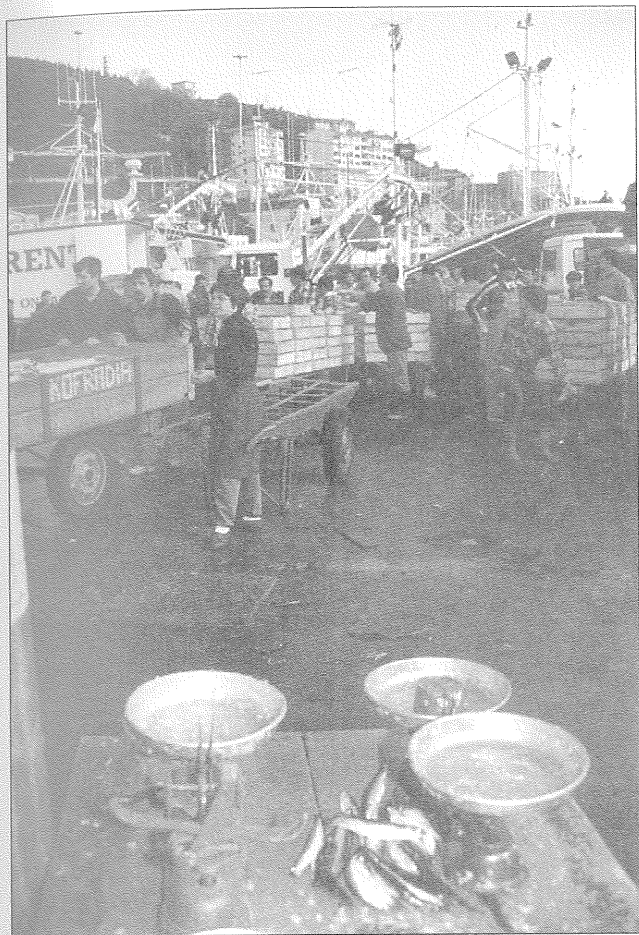
"Kortazar Etxebarria".



Oraindik portu sarreran. / En la entrada al puerto.



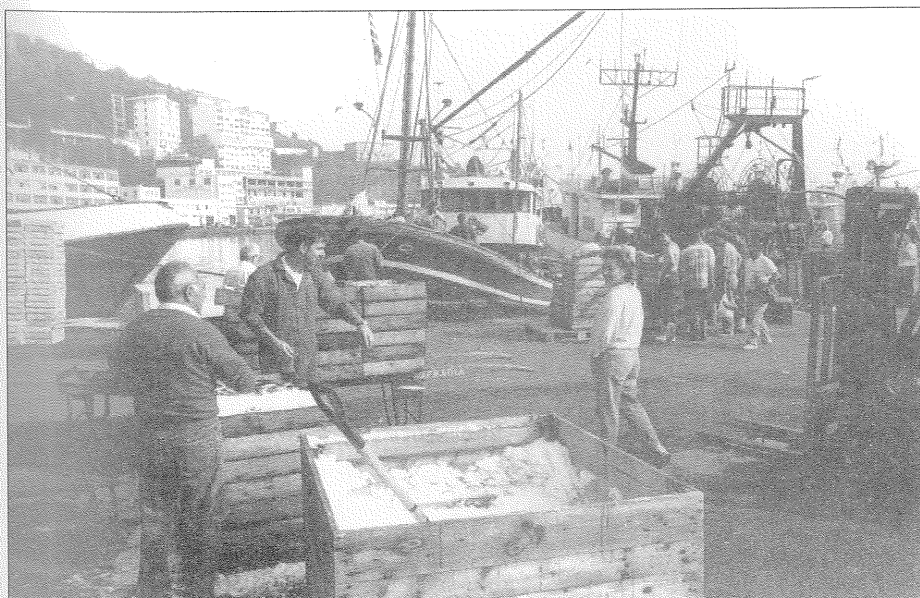
Bajurako ontzi bat.
Embarcación de bajura.



Antxoa sasoian.
En la costera de anchoa.



Atun sasoian.
En la costera de bonito.



Portuan lanean.
Trabajando en el puerto.

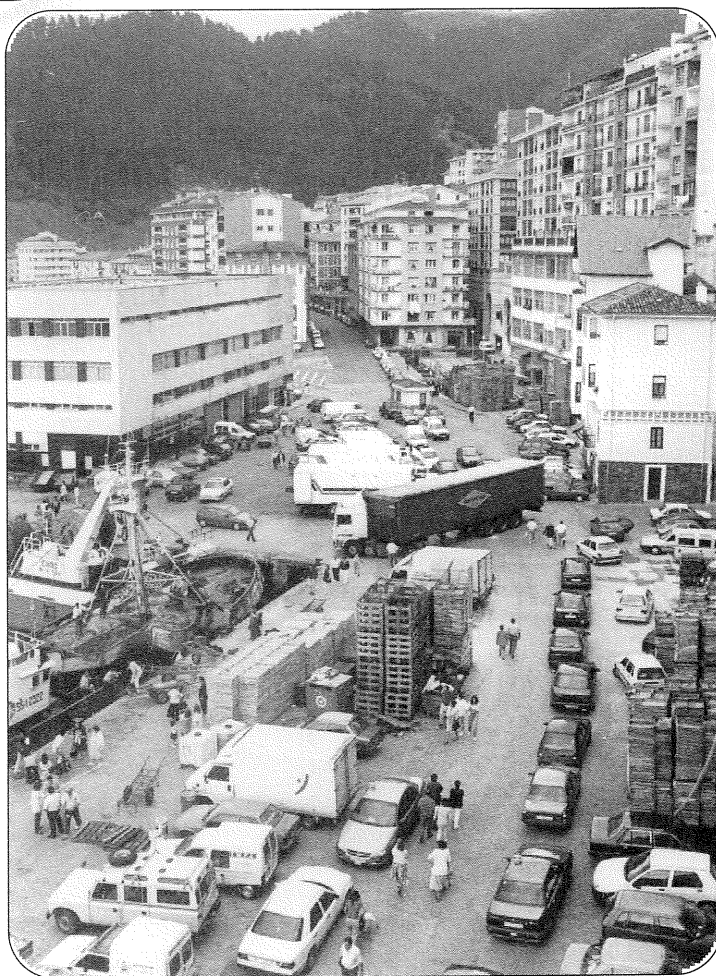


Lotualdia./ Lanchas paradas.

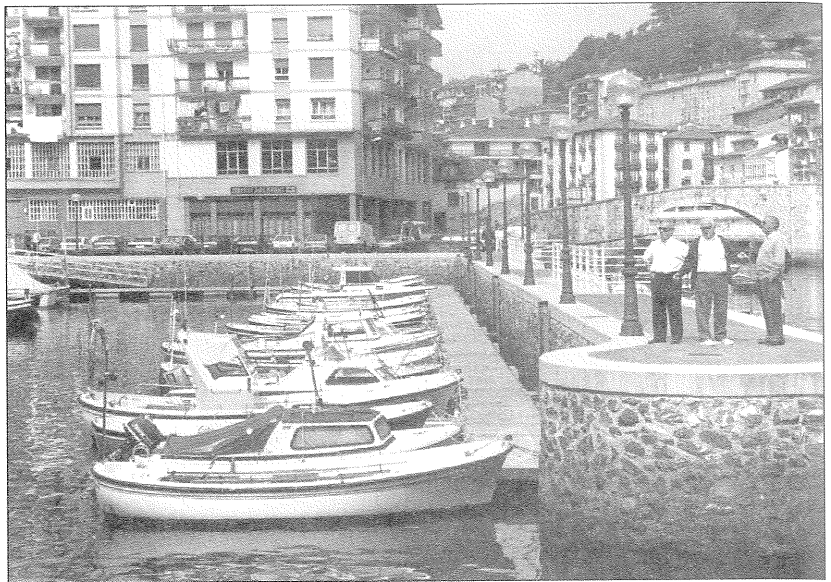
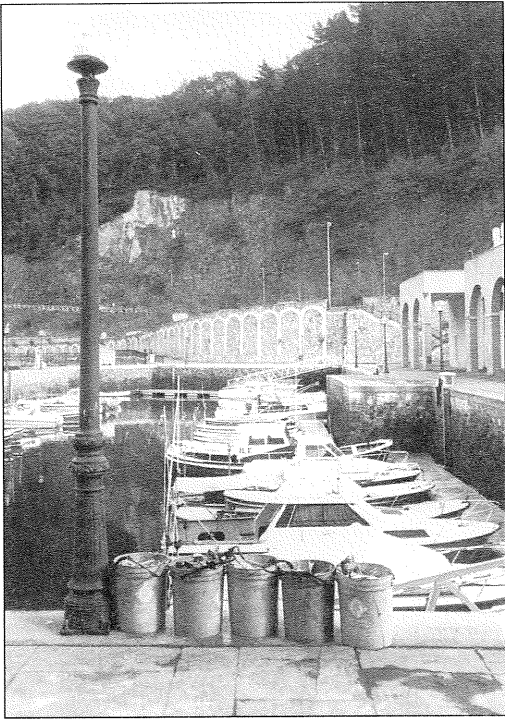


Portua gaurko lanen aurretik. / El puerto antes de los trabajos actuales.

Itxasertz ingurua. / *Entorno de la costa.*



Portu ingurua. / *Entorno del puerto.*



Ontzi txikien kaia. / Puerto para pequeñas embarcaciones.

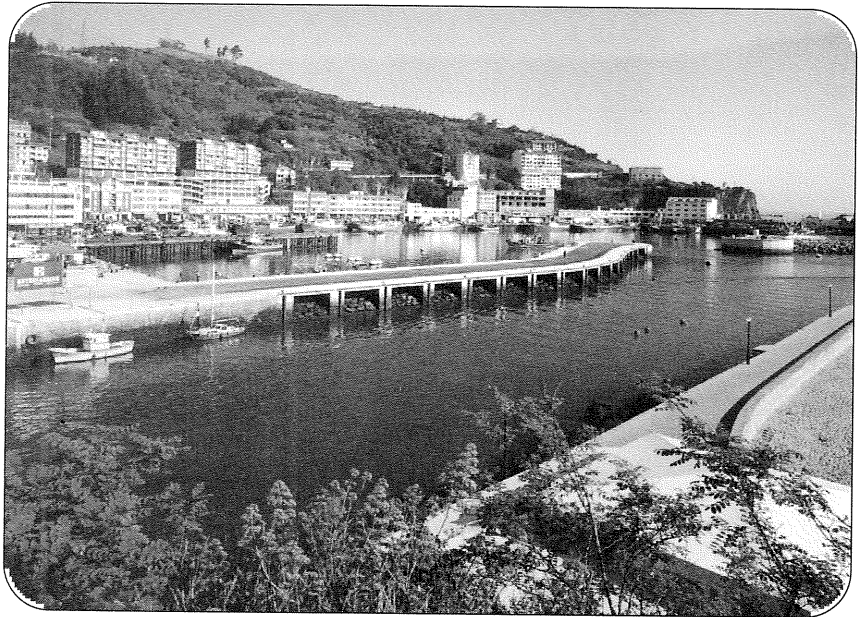
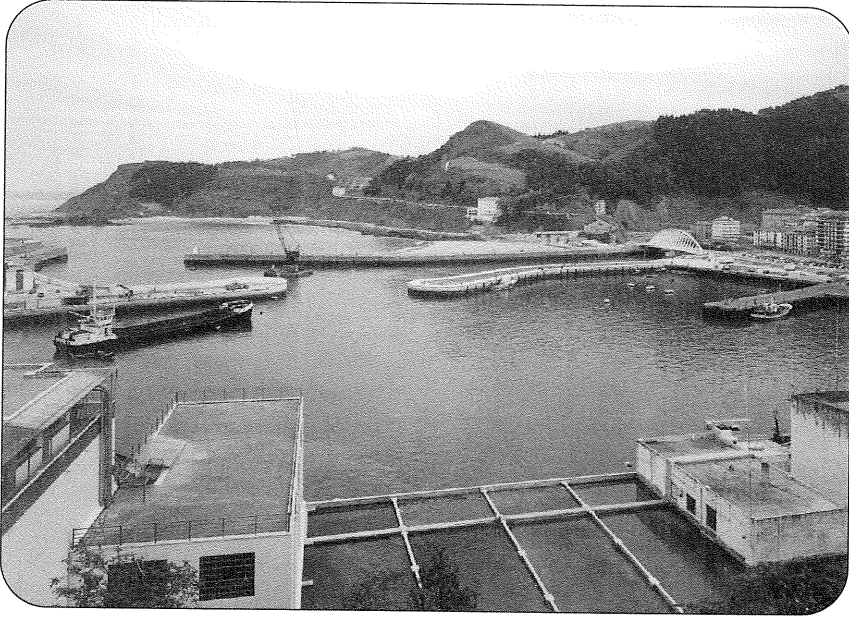


Portua gaur. / El puerto hoy.

Portua gaur / *El puerto hoy*



Portua gaur / *El puerto hoy*



II. SARE, SAREGILLE ETA ARRANTZA TRESNAK

Portuan, arrantzarako, era bateko nai besteko tresnak, sare lez ezagutzen dira.

Arrasteruenak bereziak dira. Sareetan soka lodi edo ta niloi sendoekaz egiñak, geienetan ondotik tatarrez erabilten diralako.

Beste baten onetaz jardun bearra egon leike.

Zenbaki onetan, gure denboretan arrastero erako arrantza agertu arteko edo aurreko arrantzari lotuaz esan geinke sareak izan dirala arrantzarako tresna nagusienak, lanik geien emon izan dabenak, itxasoan eta legorrean.

Itxasoan arrantza orduetan eta leorrean, euren konponketan, arizkoak ziranean ia ostera guztietan leorrera txalopak etortean sareak sikatzera atara bearrak, erriko inguru eta kaletako ertzetan ipinten ziran agaetan dindilizka eskegiaz, edo ta zubietatik, nai korretako ormetatik dindilizka erabiltiaz, arrantzalienen kegarri izaten ziran sareak.

Konponketak be tingloipean edo al zan tokietan egiten ziran.

Orretarako andrak sare inguruan, beian gañean jarrita egoten ziran, aurrez bertan jezartean ipurdirik ez otzituteko "olezko popia" deitzen eutsen sillaen azpikoa ipiniaz.

Andrak kuadrilletan batzen ziran zeregin orretan, askotan sareak etendura askogaz biurtzen ziralako, eta egunaren orduak ixilik egonaz luze joaten diranez, giroan giroko kanturik geienak abesten zituen, bai eta errosariak eta fedeko eska-riak errezatu be, tartean.

Sareei buruz ba egoan oitura berezi bat, Urte barriaren lenengo orduan beteten zana.

Txalopa batzuk ba eukene euren lur berezia sareak eskegiteko, baña beste askok erriko tokietan zabaldu bear izaten zituen. Orretarako ba egozan toki berezi batzuk eta urte-barri egunean sartu bear izaten ziran orretarako estakak, urte guztirako leku aretarako eskubidea artuaz, ori lortu ezkeren bertan sareak eskegiteko agak ipinteko jaubetasuna eskuratuaz.

Zelako arrantza, alako sareak erabilten ziran, nai eta gero izen berezia emon: Mailla bakarrak, iru mallakoak, bolintxak, antxoatako sareak, treiñak eta abar.

Sarea zelako, alako aria erabilten eben olezko jost-orratzetan.

Geroago niloizko sareak sartu diranean, arizkoak emoten zituen bear eta zeregin asko kendu izan dautsez txalopetako gizonen eta leorreko laguntzalleen.

II. REDES, REDEROS Y UTENSILIOS DE PESCA

Por antonomasia se llaman redes a diversos utensilios para la captura de peces.

Hoy el sistema de pesca de arrastre lleva sus redes propias. Son de nylon especial o a base de cuerdas fuertes.

En alguna otra ocasión podremos quizá referirnos a este sistema.

En este tomo nos limitaremos a las redes tradicionales conocidas en nuestros puertos, tradicionalmente llamados puertos de bajura, hasta que los arrastreros llegaron a los mismos.

Anteriormente casi todas las redes eran de hilo. Este tipo de redes creaba mucho trabajo para los arrantzales, porque nada más regresar a puerto había que sacar todas y bien a espaldas o en carros llevarlas a colgar, para evitar su "cocimiento" por el salitre del agua del mar y para ello se colgaban de los palos colocados en lugares apropiados de la villa para tal fin, en los bordes de los muelles, orillas del río, de los puentes y hasta del mismo corredor externo de la iglesia parroquial.

El arreglo de las redes se hacía en el "tinglado", plaza del mercado, u otro lugar apropiado.

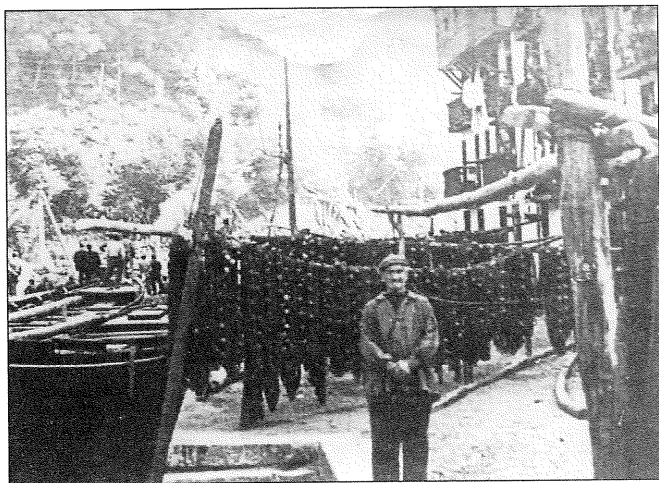
Normalmente las rederas (porque el arreglo y cosido de las mismas más bien era propio de ellas), trabajaban sentadas en el suelo, poniendo como defensa de la humedad y del frío del suelo el simple asiento de las sillas, al que llamaban en euskera "el trasero de madera".

Las rederas trabajaban en cuadrillas o equipos, porque muchas veces se exigía arreglo urgente para combinar con las mareas, y armonizaban y "descansaban" de la monotonía del trabajo a base de cantos piadosos, versos tradicionales, etc, e incluso en plena labor rezaban el rosario u otras oraciones sin merma alguna en su labor.

Recordamos una costumbre tradicional. Al dar las campanadas de la noche del 31 de Diciembre, los propietarios de las lanchas o sus patrones que para esa hora se situaban en parajes apropiados para colgar a secar las redes, empezaban a meter estacas de madera en una hilera o esquinera de algún terreno que ordinariamente se permitía por consenso popular para tal menester, adquiriendo así derecho para todo el año, gratuitamente, para colgar sus redes en el mismo.

Las redes, según el tiempo o campaña, se llamaban "bolantak", "tres-mallos", "bolintxes", "treiña", etc.

Al aparecer el nylon, pronto invadieron el mercado del hilo, por la comodidad que en todo momento ofrecían a las embarcaciones y a sus hombres.



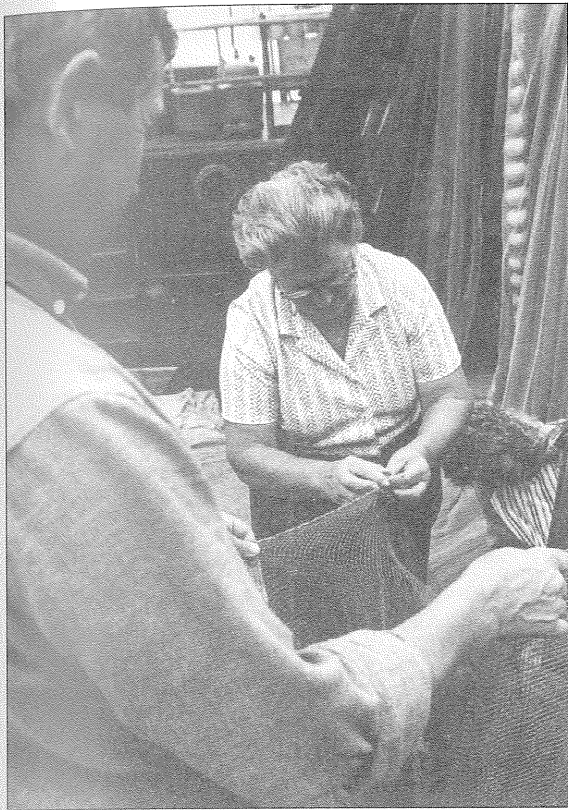
Antxoatako sareak. / Redes para anchoa.

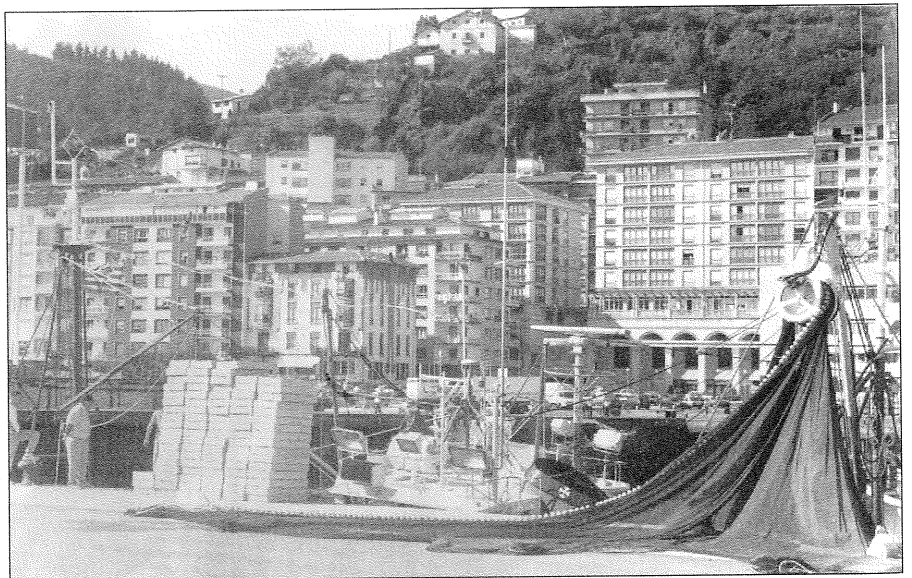
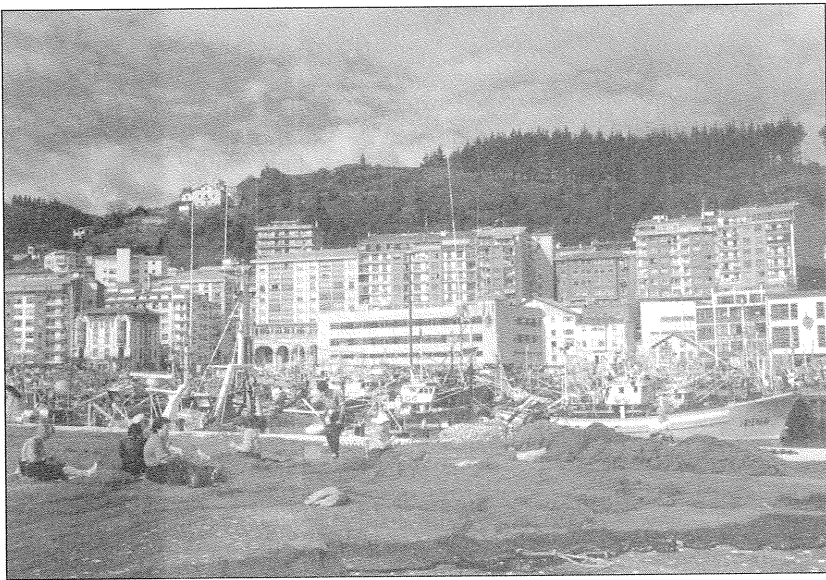
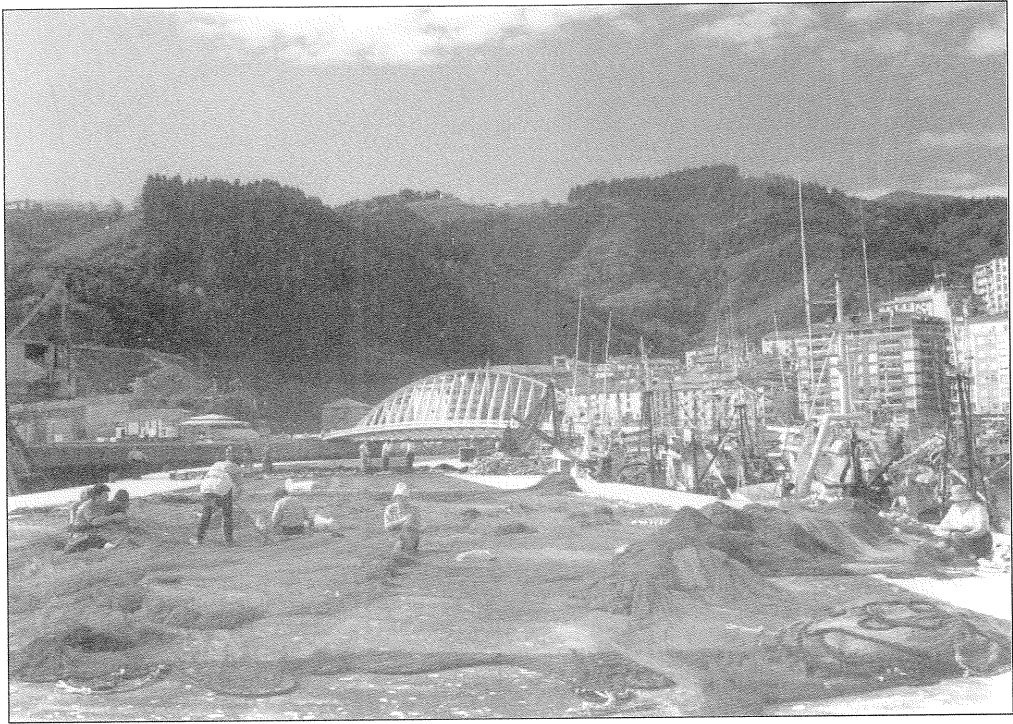


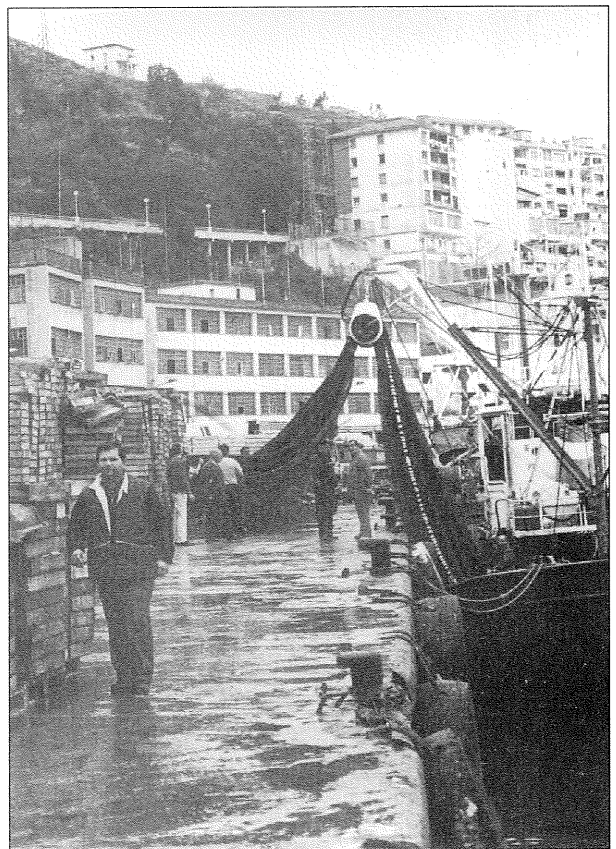
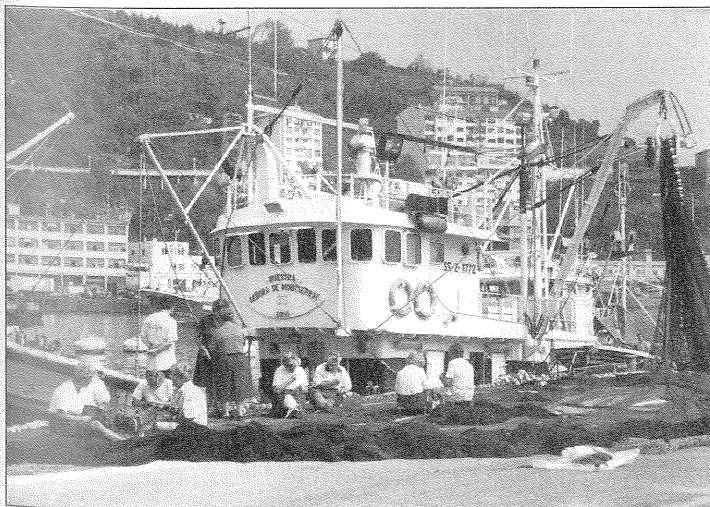
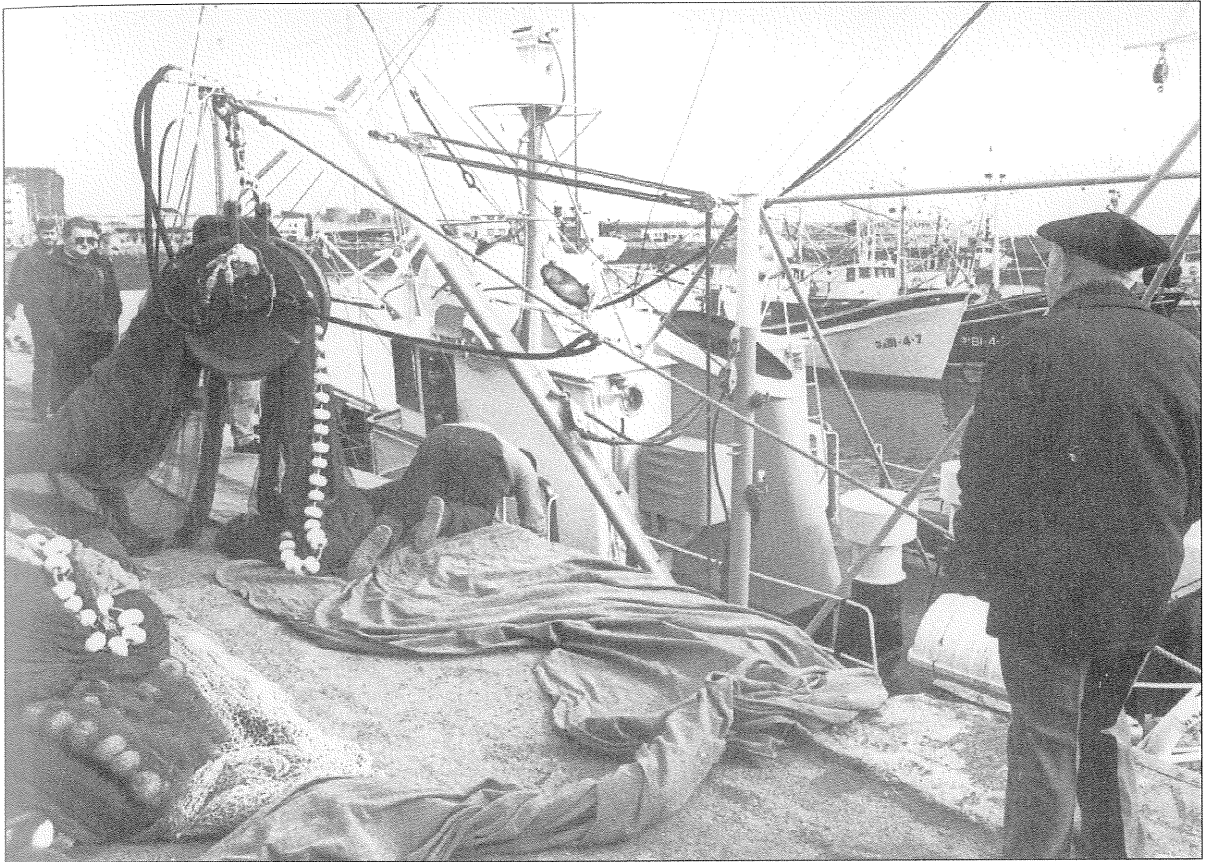
Sare eta treñak.
Redes y trainas.



Sare eta treiñak / *Redes y trainas*



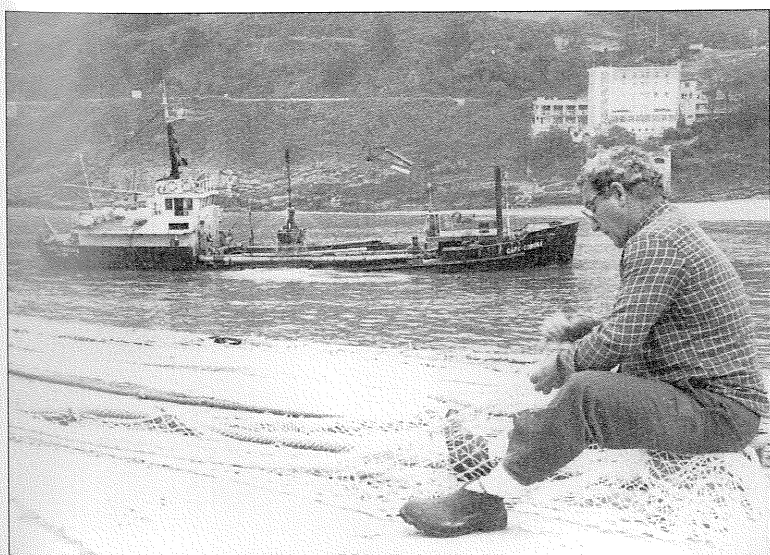








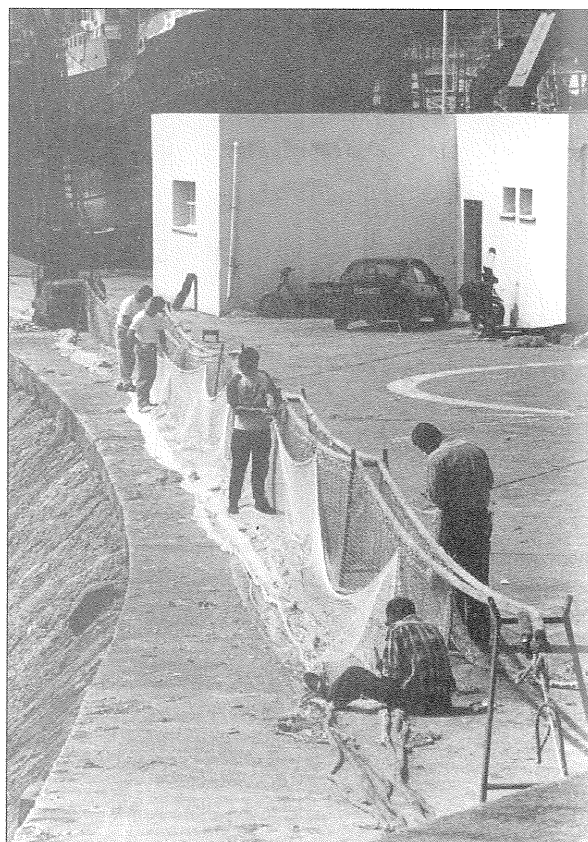
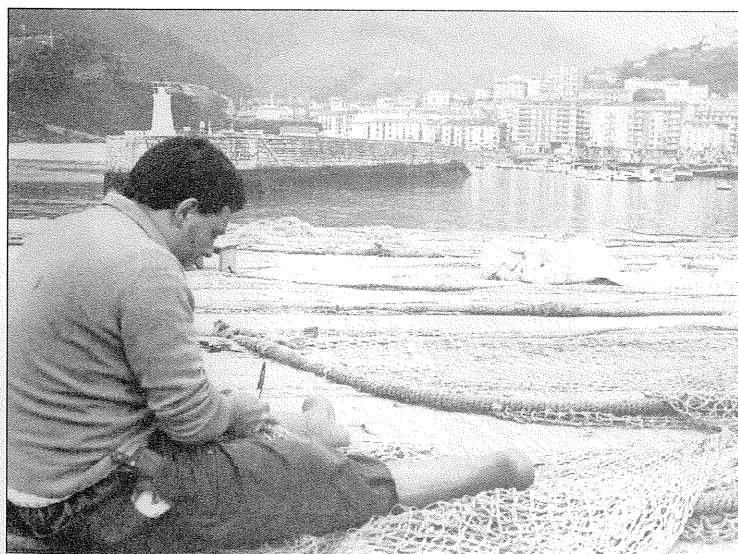
Sare eta treñak.
Redes y trañas.



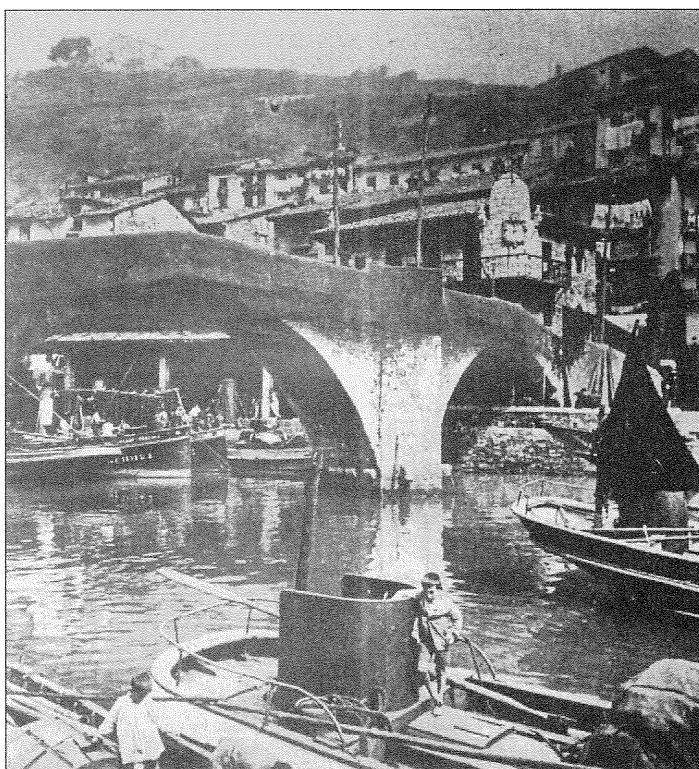
Arrasteruen sareak.
Redes de los barcos de arrastre.



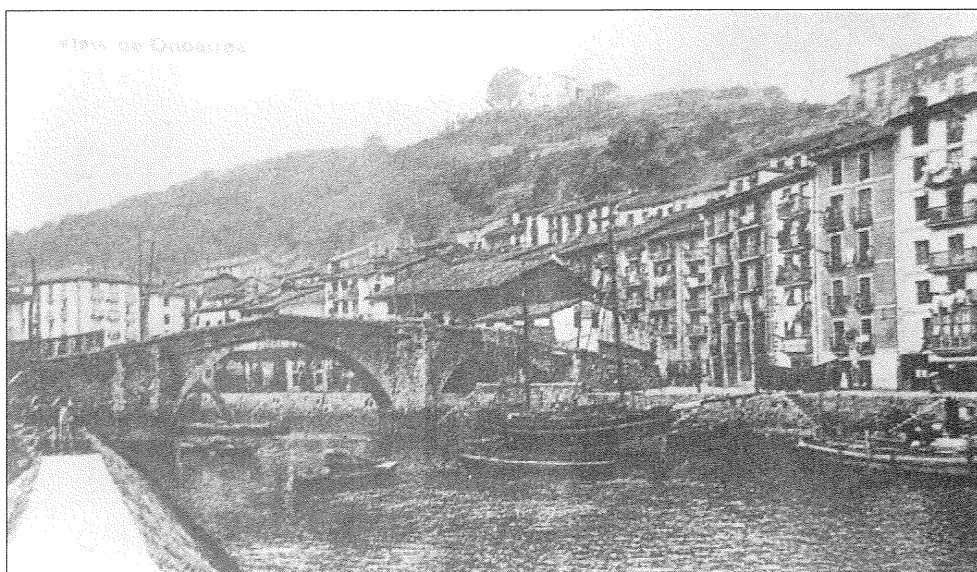
Arrasteruen sareak.
Redes de las parejas de arrastre.



Sare konpontzalle ikasleak.
Aprendices rederas.



Sareak zubi, kale ta kantoeitan.
Redes colgadas en todas las esquinas.

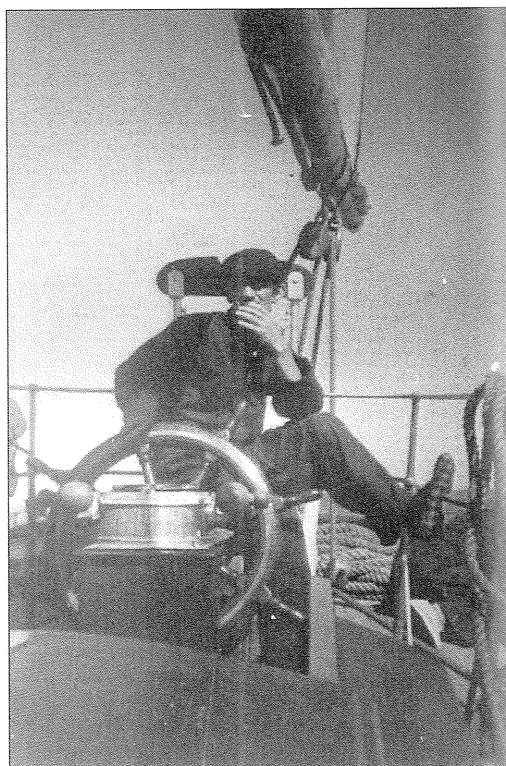




Arrantza berezia.
Pesca especial.



Atunetan.
Pescando bonito.



III. ARRANTZALE ZARRAK

Bat zaartzen danean, gitxiago igarten dau gaste eta zaarren arteko aldia.

Zartzarotik gastetasunera, gain gaiñetik begiratuta, ezbardintasun gitxiago dago gaur, lengo denboretan gastetasunetik zartzarora begiratuta baño.

Gaurko adiñekoak, aguretuta be, lengo zarrak baño alaiago bizi dira. Biziari eusteko laguntza geiago, ikuskizun geiago, lagunarteko etxe geiago, batetik bestera ibilteko erosoago.

Lengo zarrak, azurrak gogortuta be, itxasora joan bearra eukiten eben, esateko zartzaroko atsedetik be artzeko aukerarik ez eukelako. Orduak igaroteko egokitasunik ez etxeetan, ez eta kaleetan be, orduak ordu zarrago ta luzeago, ezin gainduta.

Gaste nitzala ezagutu nebazan arrantzale zar asko, pipa erretzalleak, baña tabakorik ez eukelako San Juan Txurruko be aldean egozan intxaur arbola batzuen orri igarrak batzera joaten zirana, eta eleizako "funtziñoetara" orduak aurrez urreratuta eleizpean tabako orde, pipetan intxaur orri igar zeetuak erabilten ebazanak edo ta txikori autsa; soñean brusa urdiñak, begi azalak gorri malkoen malkoz, zurran puntia be erreta.

Ala gogoratzen dira sarri "Anton Buru" edo "Millan zarra", "Koastei", "Bartolo" eta abar, eskolarik be ez eukelako itxasoan ikasia eta ikusia besterik gogoratzen ez ebenak.

Bardin ez gara bizi gure umetako agureak eta gaur adiñean sartuta kalez kale eta erriak ezagutzen gabiltzanok.

Ondarru gogoratu eta erakustean, ezin burutik galdu arein irudirik.

III. VIEJOS PESCADORES

Hoy, al avanzar en edad y llegar a ciertas alturas, se nota menos la distancia entre jóvenes y ancianos.

Mirando muy someramente desde la ancianidad a la juventud, hoy hay menos desigualdad o distancia entre ellos, que la que se notaba en tiempos pasados mirando desde la juventud a la ancianidad.

Los maduros en edad actuales, aun rondando la ancianidad, viven más alegres que los viejos de antaño. Hay más ayudas para sobrellevar la vida, más espectáculos, más casas de amistad entre coetáneos, más comodidad para andar de un lado para otro.

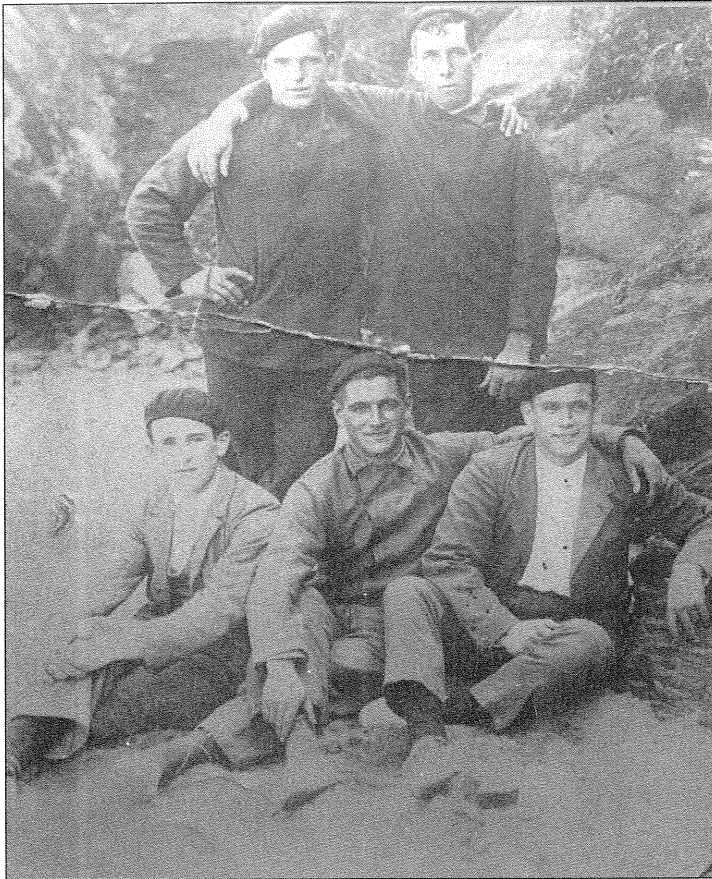
Los ancianos de nuestra juventud, conocidos por nosotros mismos, aun sufriendo la pesadez de los años, no tenían más remedio que salir a la mar, porque carecían de cualquier ayuda y se sentían como una carga en las familias de entonces, ordinariamente pobres, sin que por ello digamos que no contaban con el cariño y respeto de sus sucesores. Ninguna comodidad en las casas para pasar algunas horas y aun en la calle sin alivio para matar horas.

Siendo joven conocí a muchos arrantzales ancianos, fumadores en pipa, pero sin tabaco. Acostumbraban a dar un paseito a lugares como San Juan Txurru donde a la orilla de la regata de aguas había árboles nogales y recogían las hojas secas del suelo para meterlas en las pipas y disimular el tabaco, o también achicoria en polvo.

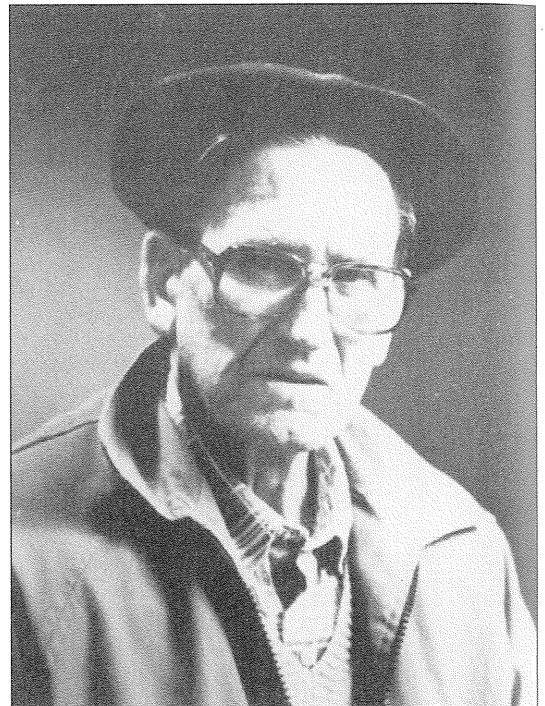
Así recuerda uno a "Anton Buru", "Millan Zarra", "Koastei", Bartolo, etc, quienes por no tener ni conocimiento alguno escolar, no recordaban sino lo que habían aprendido en las faenas del mar.

A la verdad se puede decir que los ancianos de hoy vivimos en otro mundo que sabe disimular penas y ofrece más alicientes a la vida.

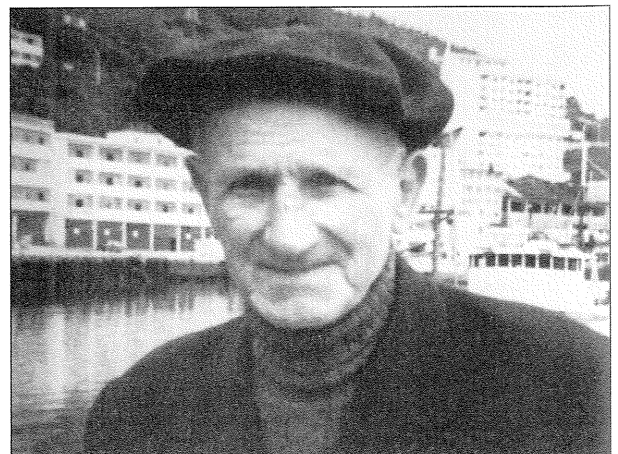
Al hablar de Ondarroa es difícil eludir el recuerdo de aquellos antepasados nuestros.



←
Arrantzale talde bat.
Grupo de pescadores.

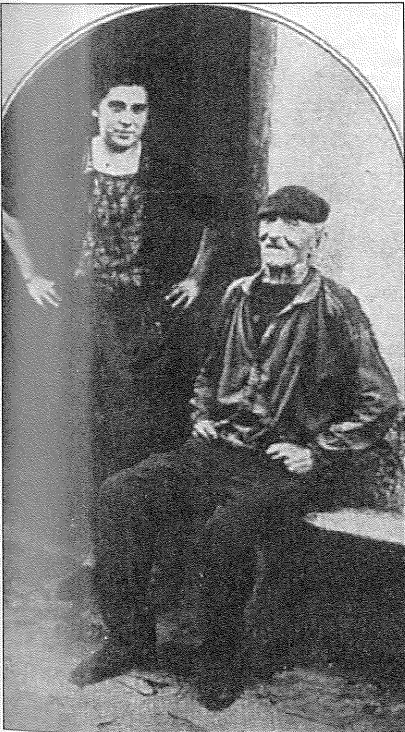


↑
←
Arrantzale talde bat.
Grupo de pescadores.





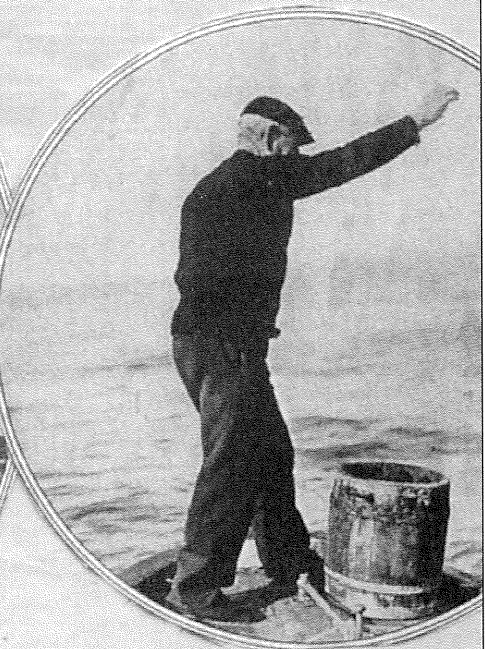
Miguel Angel Ankabe.



Leorreetan be txibi amesetan.
Soñando en jibiones.



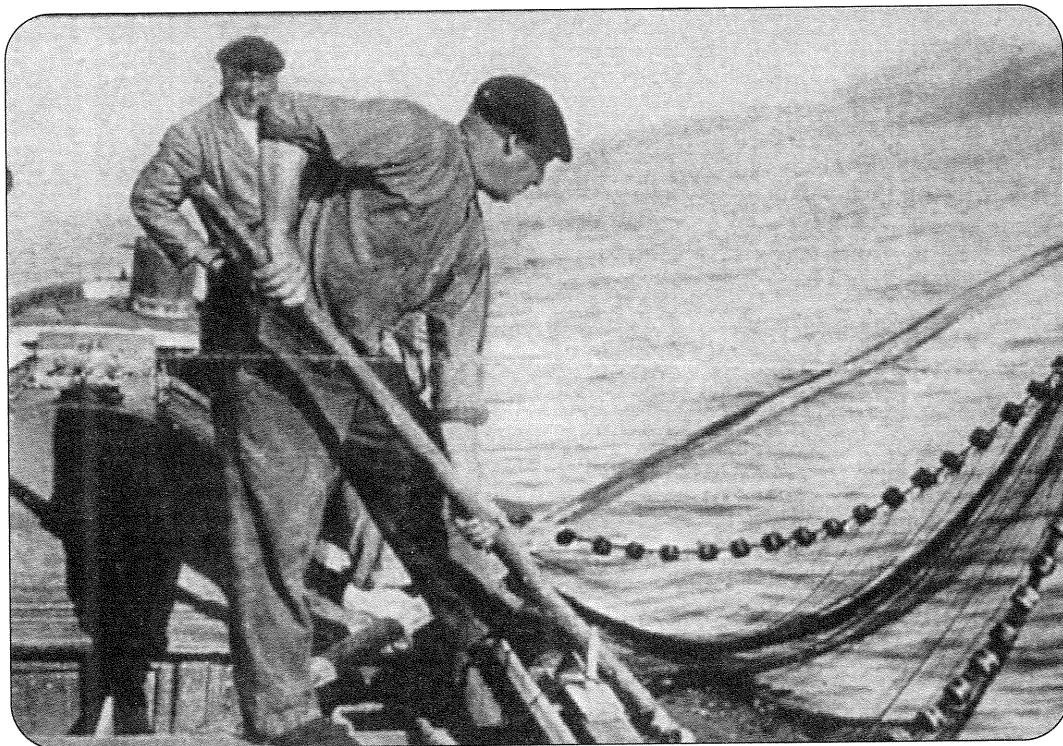
"Adrian Baltza".
El popular "Adrian Baltza".

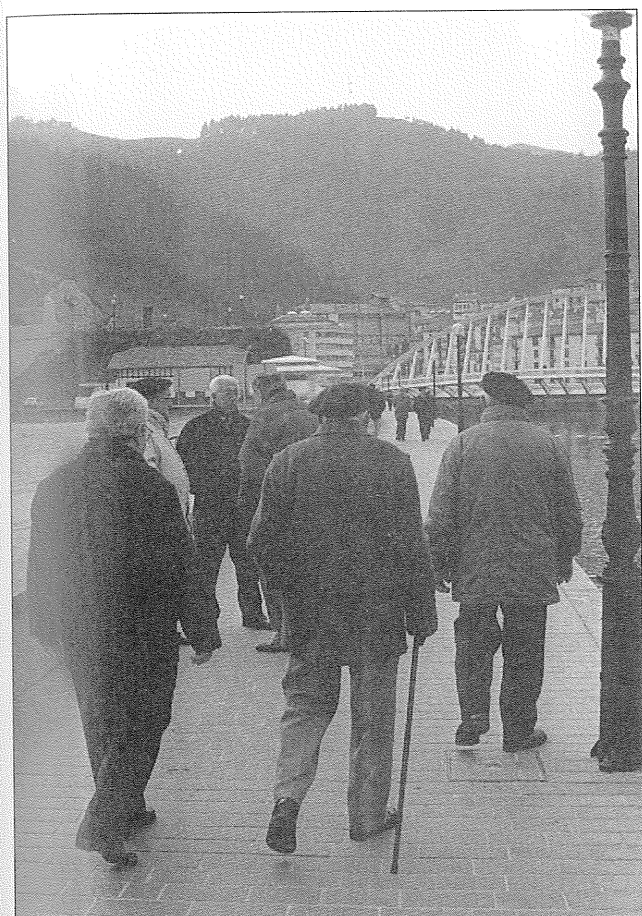


Masia zabaltzen.
Arrojando el macizo.



Sardiñatan, agureak baña indartsu.
Viejos pero afanosos en la pesca de sardina.





↑
 ← Itxas otsoak beti itxas egalean.
Lobos marinos siempre junto al mar.
 ↓



IV. OREKATIK BIZIA

Arrigorri azpian dagon plaza edo begiratokiko orma eta inguruan ikusten dan arte-lanari azalpen bat eskatu dautsagu Migel Angel Lertxundi ertilariari eta berak idatzi au erakutsi dausku:

Jendeak artelana handik eta hemendik, hurbilagotik eta urrunagotik ikus dezan nahi dut; artelanaren jirabiran ibil dadin, ikutu dezan, eta aukera ematen badu ego-jeitsian edo jar-etzanean goza dezan nahi dut. Aukera hori eman nahi izan dut, topagune eroso, atsegin eta erakargarri bat egin nahiean. Artelana, hiruki baten irudira dago osatua, bizitzak berak duen oreka beharra ikus eta sentiarazteko asmoz. Mutur bakoitzean, nire linea artistikoa azpaldidanik markatzen duten hiru material: munduak eta gure inguruak, berdin Ondarroa bezalako itsas herri batek nonnahi erakusten dituen harria, egurra eta burdina erabili ditut artelan hau burutzeko. Hirutasuna beraz, materialetan, koloreetan, baita hauei emandako forma eta posizioetan, Naturan biziak bizi izaten jarraitzeko beharrezko duen oreka aldarrikatuz.

Ezkerraldean, itsasoaren alderdian, Saturrarango haitzekin lehian, harri mutur bi. Gure paisaia nonnahi erakusten diguten oinarritasun aztun eta iraunkor bera agertzen digute, bat haundiagoa tente, bestea txikiagoa etzanda jarri ditudan harriok. Forma sinpleak, hegala biziak. Geometria eta gorputz hauetan irudikatu nahi izan dut Ondarroa, herria bera, bere aurpegi fisikoa, geografiakoa.

Burdina indarraren erakusletzat erabiltzen dut, horigaitik eman diodan lurretik altzatzen ari den beso irudia. Mailu kolpez landutakoak dirudieten pieza hauetan jarri dut Ondarrutarren aurrera egiteko lana eta ekina. Bere kokapenak ere, –herritik hurbilen, besoa kaira zuzenduta– handik datorren indarra dela erakusten digu.

Azkenik, hirukia osatzen, egurrezko piezak daude. Irudi eta izen zehatzik ez duten arren, bizia darioen forma biribilkota, gozo eta leunak egin nahi izan ditut. Emaizta dira. Herriaren oinarritasunak eta herritarren ekintzak lortutako emaitza edo frutua. Hauen kokaguneak badu zeresanik. Haundia nire ustetan. Berauek daude toki gorenean, emaitza delako helburu eta berau delako baitere Oinarria-Ekintza-Emaizta gurpila eten-gabeko errotatze biran mugiarazten duena.

Honezgain, bere mugikortasun irudiak errepide nagusitik hurbil, herriak bere emaitza, inguruetara zabaltzeko duen borondatea agertzen du.

Harria= oinarria; burdina= ekintza; egurra= emaitza. Artelana beraz, hiru ataletan banatuta ageri zaigu. Eta atal bakoitza pieza bikoitzez osatua. Bat haundiagoa, bestea txikiagoa. Honekin, biziaren bilakaera gogorazi nahi dut. Beti, edozerk, natura legez, ondotik jarraipen bat dakarrenaren irudia eman nahi izan dut.

Azaletik edo estekikoki forma sinpleenak erabili ditut, posizio, neurri eta kontraste orekatuari garrantzi haundia emanaz eraberean.

Beste bereizgarri bat, erabili ditudan materialen neurrietan datza. Sailtasunak sailtasun, pieza bakarrean atera nahi izan ditut, nire lanarekin beti erakusten saiatzen naizen Naturaren aberaztasun eta edertasun haundiaren froga emateko, horrela.

IV. DEL EQUILIBRIO A LA VIDA

Nadie mejor que el autor del conjunto escultórico de la bajada de Arrigorri para explicar la interpretación del mismo.

Miguel Angel Lertxundi dice:

Con la ilusión de completar un deseo antiguo, he querido ofrecer a Ondarroa este conjunto.

Después de estudiar el lugar, he querido plasmar la visión de la sociedad, el espacio, la naturaleza y hermosura del arte por medio de este conjunto.

Para que la gente comprenda el trabajo artístico y pueda apreciarlo, quiero que camine junto al lugar y entre subidas y bajadas consiguientes, vaya compenetrándose con el conjunto. He querido ofrecerle esta oportunidad procurando un lugar de encuentro cómodo, alegre y atrayente.

El trabajo se basa en un tríptico, para que se pueda apreciar la necesidad que tiene la misma vida de un equilibrio como base de la misma.

He colocado en cada esquina los tres materiales que marcan mi personalidad artística, materiales que se encuentran en cualquier parte, como aquí mismo, en esta Ondarroa pesquera y se pueden observar sin esfuerzo alguno: la piedra, la madera y el hierro. Tríptico en materiales, en colores y en la forma y posición de los mismos.

A la izquierda, mirando al mar, en lucha con las peñas de Saturrarán, dos puntas de piedra. Nos enseña la base pesada y firme de nuestro paisaje; una mayor de pie, la otra menor tumbada. Formas simples, puntas vivientes: con ellas, por geometría y su forma, he querido imaginar a Ondarroa, al pueblo de Ondarroa, su cara física y geográfica.

Utilizo al hierro como representante de la fuerza. Por eso le presento en figura de brazo que se alza del suelo. En estas piezas modeladas a golpe de mazo he querido figurar el trabajo y esfuerzo de Ondarroa para salir adelante. Su misma colocación, la más cercana a la villa; el brazo señalando al puerto como demostración de que la fuerza de la villa viene del puerto.

Finalmente, para completar el tríptico hay piezas de madera. Aunque no tienen figura ni nombre propio, he querido representar la vida en formas redondas, alegres y suaves. Son el producto, el fruto. El fruto logrado con esfuerzos básicos del pueblo y su sacrificio-ofrenda.

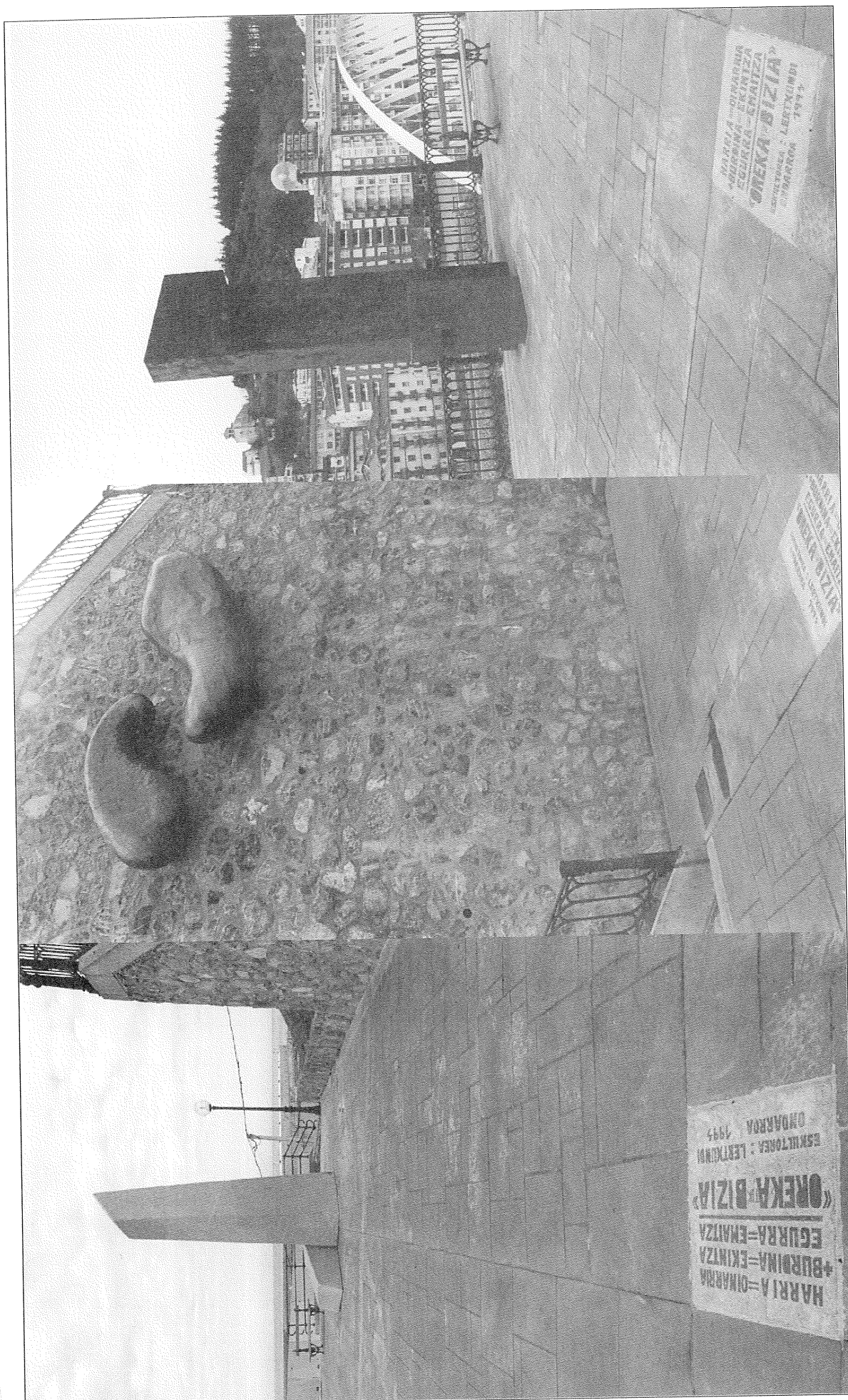
La colocación de esas piezas tiene su sentido, para mí muy profundo. Porque ellas están colocadas en la parte más alta, porque el fruto demuestra el ideal y es precisamente lo que mueve en continuo rodaje el tríptico. Base, acción, fruto...

Aparte de ello, estando estas figuras móviles cerca de la carretera general, muestran el deseo del pueblo de extender su fruto hacia el entorno.

Piedra = base; hierro = acción; madera = fruto. Y cada parte completa en dos piezas, una mayor, otra menor.

Así quiero demostrar el encuentro con la vida. He querido enseñar que cualquier cosa, por ley natural, trae su complemento.

Otra señal interesante: A pesar de la dificultad, con la que lucho normalmente, he querido presentar cada pieza entera. Así doy prueba de la riqueza y hermosura de la Naturaleza.



Escultura de Miguel Angel Lertxundi. 1994.

V. ARRANTZALIEN KOFRADI-ETXEAK

Arrantzalien Kofradiak, jakiña danez, antxiñatik datozan erakundeak dira.

Ba dira XIVgarren gizaldiko erreferentziak.

Bermeo'n 1353 urtean sortu zana ba dakigu.

Lekeitio'n 1381 urtean.

Gipuzkoan Ondarrabikoa izan zan lenena.

Eta Ondarroan?

Ziurretik Bermeo eta Lekeitio sortu ziran denboretan izango da.

Beintzat 1593en Ondarroako Udalaren batzar baten irakurten da, arrantzaleak batu zirala arauak idazteko, eta agiri orretan esaten da ez zirala arau orrek batzar aretan asmatu eta erabagi. Batzar aretan erabagi zana, Jaungoikoak jakin noiztik etozan arauak idatzi egiten zirala, ziurrago gogoratu eta erabilteko, baña arauak aspaldidanik erabilten ziran berberak zirala.

Bat da Kofradiak eurak egotea. Beste bat da Kofradi etxeak, batzuk gaur ezagutzen diranak, noiztik datozan jakitea.

Ba dirudi antxiña baten Udala eta Arrantzale Kofradiak ba eukela alkar arteko ze ikusia.

Etxeak, etxe bereziak, ziurretik geroago egin, aukeratu edo jasoko ziran.

Esate baterako 1776 urteko Lekeitio'ko araudietan irakurten da, urtero Bagillaren 30 egunean eleizan ildakoen aldezeko meza entzun ondoren, Talai etxera joaten zirala arrantzaleak eta antxe urteko kontuak erakutsi eta kontulariaren aldaketa egin. Orrek erakusten dau Kofradiak bere batzar etxerik ez eukala oraindik.

Bardin gertatuko zan Ondarroan, aldi baten beintzat urteko batzarra Ospitaleko San Juan ermitan egiten zalako, urteko batzordeak aukeratzeko.

Ondarroan gure gizaldirarte Kofradi bakarra egon zan. Baña txalopa jaubeen arteko asarre bategaitik, bear ba da politika nasteen zala, batzuk Santa Klara laga eta san Pedro izenekoa sortu eben.

Eta onen etxetzat Kanttoipe'n, orduan Uribarri (Ensanche) kalea zan etxe baten be-aldean artu eben. Oraindik ikusten da argazki zarretan, etxe aretako orman, Kofradiaren izena.

Gero San Pedro Kofradi etxe barria egin zan, Artibai egalean, lenengotan etxeoin bikoa eta geroago 1927 urtean, asarreak galdu eta adiskidetu ziran, barriro santa Klaran batu ziran eta San Pedro'ren etxea izan zanean, beste pisu bi igo eta etxe bizitzak egin ziran.

Santa Klara Kofradia 1921 inguruan barritzatu zan, Gimón arkitektoaren zuzendaritzapean, eta ordutik gaur Zubizar egalean ikusten dan zatia, bere armarri ta guzti, baña etxeari beste alderdian aldi aretan egin ziran bitxikeriak kendu egin eutsezan gerra ostean egiñiko zabalketetan.

Baña portu barria egitean, gaur inguru aretan dagon Kofradia etxe barria jaso zan eta an egiten dira Kofradiari dagokiozan zeregin guztiak, bai eta arrain salmentak be.

Azken etxe barri ori 1969 urtean bedeinkatu zan, Bagillaren 29-an.

V. LAS CASAS DE LAS COFRADIAS DE PESCADORES

Se sabe que las Cofradías de pescadores vienen de muchos siglos atrás. Hay referencia de su existencia en el siglo XIV.

La Cofradía de Bermeo data de 1353

Lekeitio tiene la suya desde 1381

¿Y en Ondárroa?

Seguramente coetánea de la de Bermeo y la de Lekeitio.

Al menos en una reunión habida en el Ayuntamiento de Ondárroa en 1593 para redactar los estatutos, se dice claramente que no se trata de nueva fundación ni de nuevos reglamentos, sino que en aquella reunión se recopilaban y se dejaban por escrito las reglas usadas en la Cofradía Dios sabe desde cuándo.

Pero una cosa es la existencia de Cofradías como agrupación humana y otra la de edificios de dichas Cofradías.

Al parecer ya había alguna relación, quizá más que mera relación entre el municipio y la Cofradía de pescadores.

Pero lo probable es que las Cofradías no tuvieran sus sedes propias independientes hasta más tarde.

Podemos argüir para ello que en los reglamentos de Lekeitio de 1766 se dice que era costumbre, el día 29 de Junio de cada año, oír misa pro difuntos y luego salir en procesión hasta la casa de la Atalaya y allí examinar las cuentas del mayordomo y proceder a relevo. Esto da a entender que no tenían lugar adecuado como para efectuar sus reuniones.

Cosa similar pasaría en Ondárroa, porque era costumbre celebrar la reunión anual para cambio de mayordomos en la capilla de San Juan del Hospital.

En Ondárroa, hubo una sólo Cofradía de pescadores hasta la entrada de nuestro siglo. Pero por diferencias entre sus miembros, quizá política de por medio, parte de los cofrades optaron por abandonar Santa Clara y fundar otra con la advocación de San Pedro.

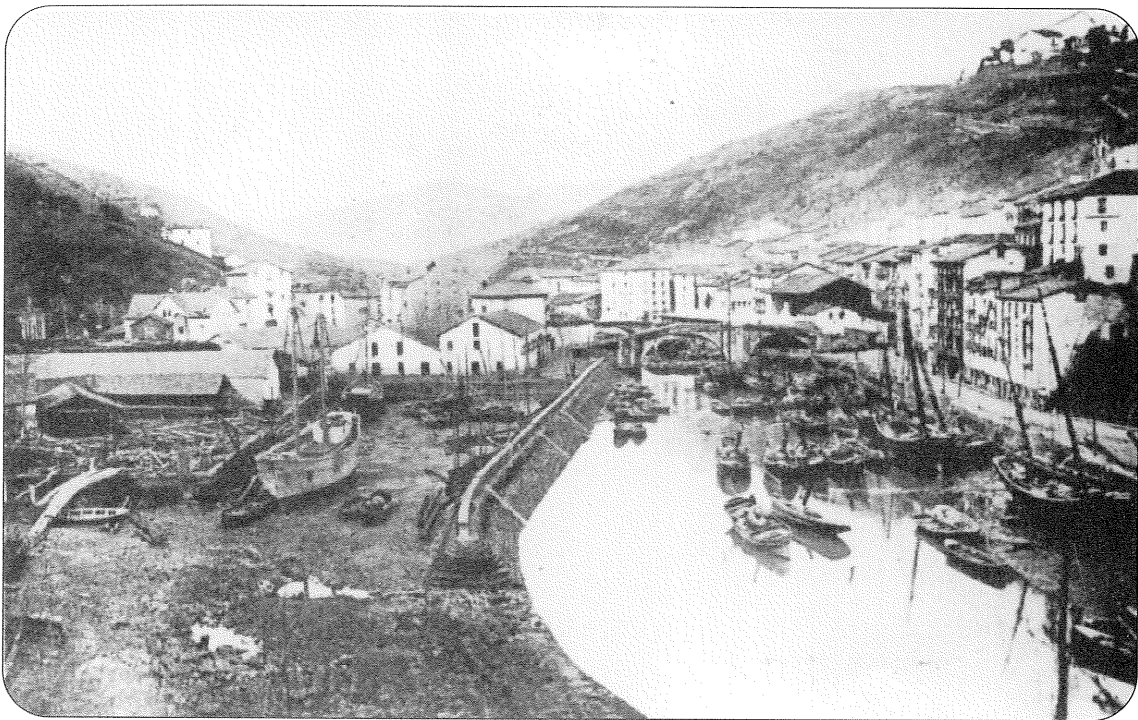
Por casa de la misma alquilaron el bajo de un edificio situado en la entonces llamada calle Uribarri (Ensanche) con salida a la ribera del Artibai.

Más tarde, en terreno ganado a la ría, se construyó un edificio de dos plantas para la misma y entre 1926-27 hubo un pacto entre miembros de ambas Cofradías para volver a figurar todos en la primitiva de Santa Clara.

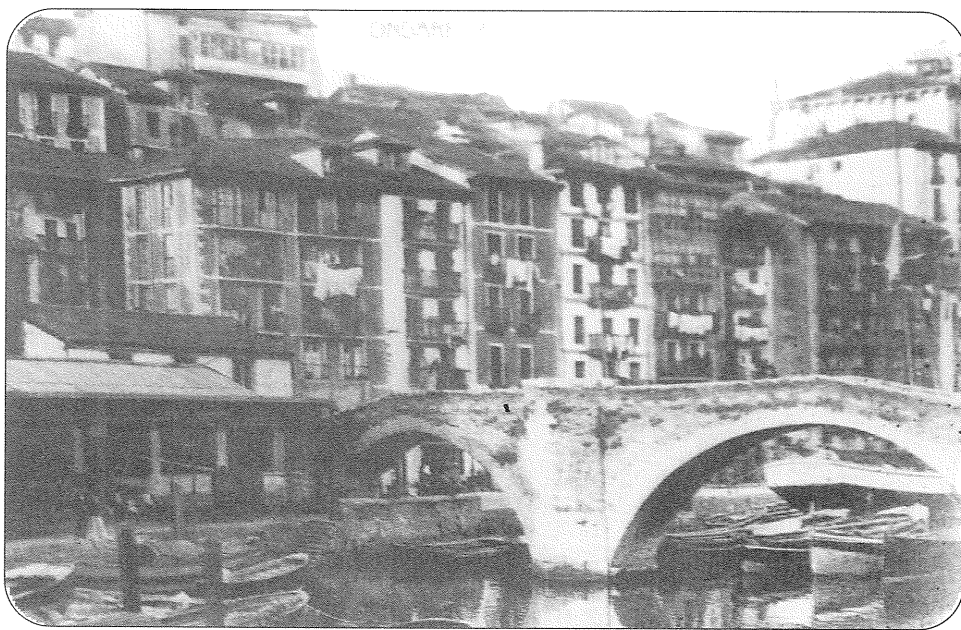
Entonces el edificio de San Pedro de dos plantas, fue alzado en dos más y convertido en viviendas.

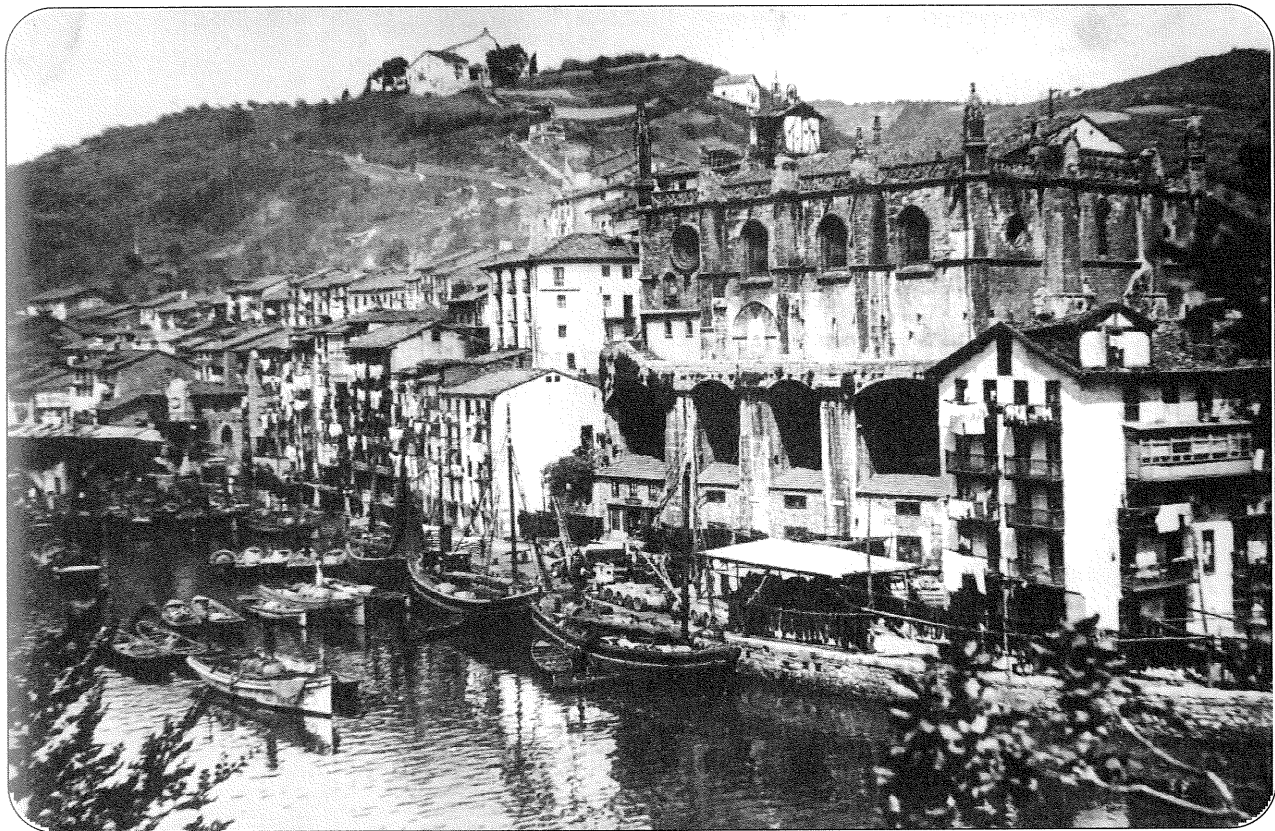
También el edificio de Santa Clara fue renovado en 1921, y el arquitecto director de la reedificación Sr. Guimón tuvo a bien dotar al edificio de una torre a juego con el Zubi Zarra y modelar un escudo que muchos han imaginado ser el original ondarrés.

Al realizarse las obras del nuevo puerto, se trasladó la Cofradía con todas sus dependencias a un nuevo edificio levantado en lugar cómodo para descarga de las embarcaciones pesqueras, edificio que fue inaugurado el 29 de Junio de 1969, festividad de San Pedro, siguiendo la Cofradía con el nombre de Santa Clara (Kalare deuna)



Santa Clara Kofradia, 1925 aurretik.
Cofradía de Santa Clara antes de 1925.



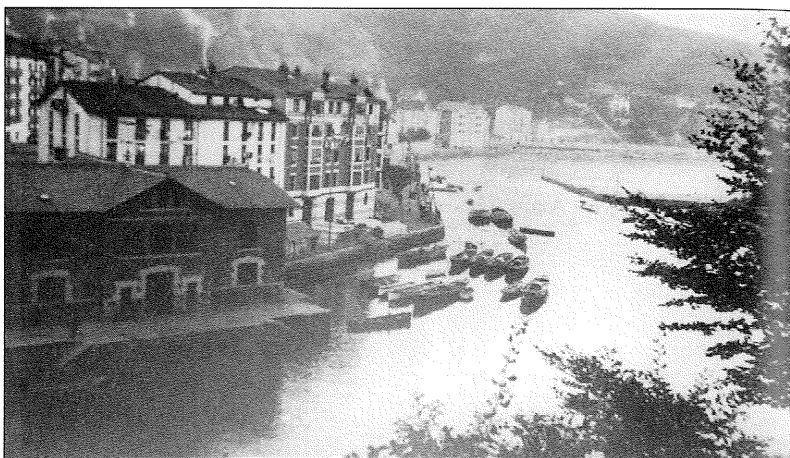


Santa Clara Kofradia barriztu ondoren.
La Cofradía Santa Clara después de su renovación.

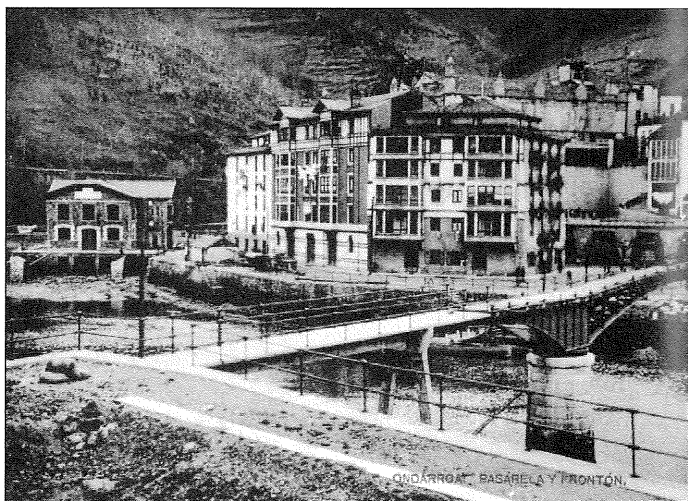
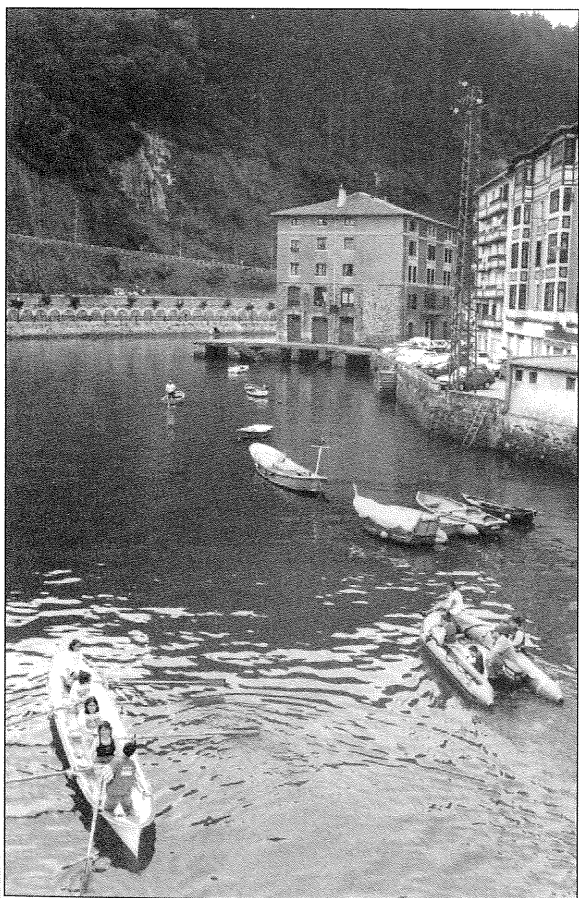




San Pedro Kofradia, Kantoipe atzean.
La Cofradía San Pedro en la planta baja de
un edificio.



San Pedro Kofradiko etxe barria.
Edificio nuevo de la Cofradía San Pedro.

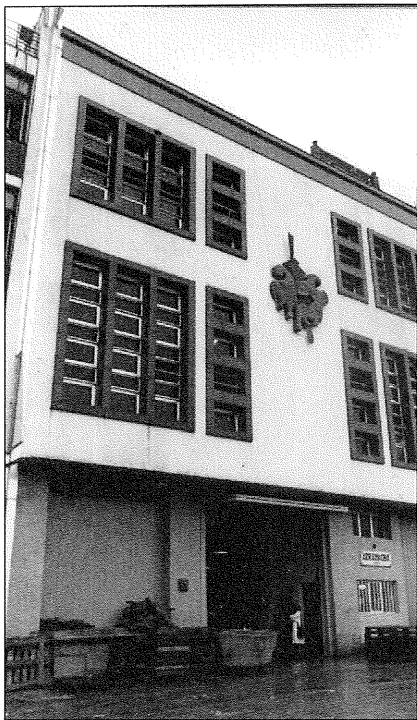


San Pedro Kofradi etxea etxe bizitzetan anditua.
La Cofradía San Pedro ampliada para viviendas.



Santa Clara Kofradi barria.
La nueva Cofradía de Santa Clara.

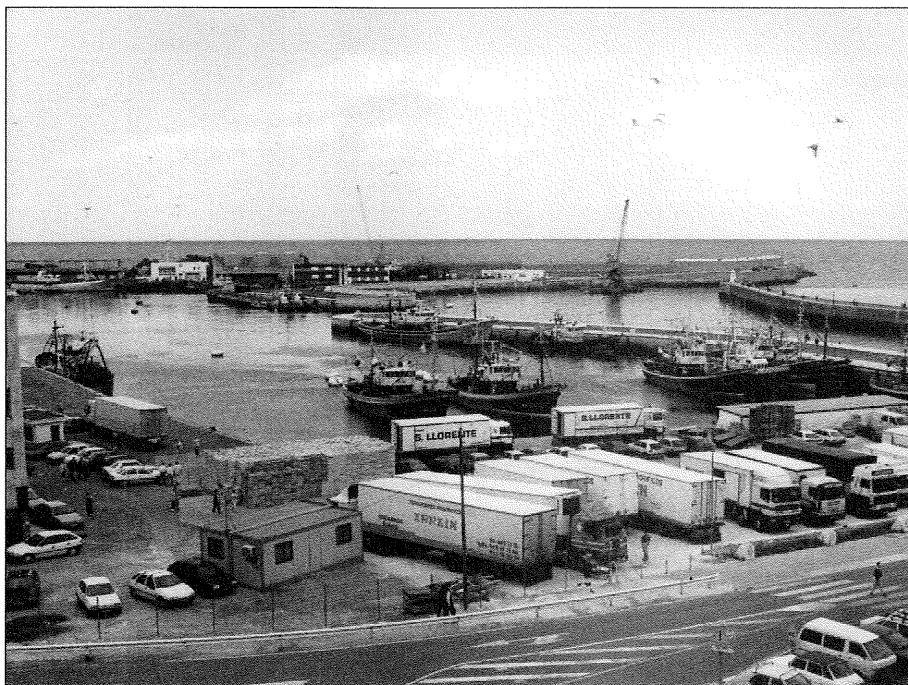




Arrankoba.



Arrasteruen bodega bat.
Bodega de pesca de arrastre.



Kofradi inguruan arrañari itxaroten.
Junto a la Cofradía en espera de pesca.

VI. KALEETAKO ARRAIN SALTZALLEAK

Ondarroan, oraintsurarte, kaleetan saltzen zan etxetarako arrain freskurik geiena.

Orretarako arrain saltzaille ausartak, adoretuak eta benetan abillak ezagutu izan dira.

Tramana eta Brix asmatu zitun Txomin Agirrek arrain saltzaille jator eta tipiku batzuk iruditze.

Baiña ainbat ezagutu izan daroaguz geroago.

Gure kaleetakoak meritu asko euki izan ba dabe, gogoragarri dira baita be astodun arrain saltzalleak.

Gu jaio giñanean, neketan eta zartzaroan sartuta bizi ziran azkenenکو emakume arrain saltzaille astodunak.

Lengo gizaldian ori zan emakume batzuen bizibidea.

Bizibide garratza, neketsua, kezkatia, giro eta egualdien mendekoa.

Azpeiti nai Zumarraga aldean, edo ta Eibar aldean, edo Durango ingurutan goizean agertze-ko, gaberdian urteten eben astodun andrak, arrai-ñez beteta. Bakoitzak asto bat, edo bi ta iru batzutan, alkarri lotuta, erreskadan.

Beti errezatzen, eta eskuak, egualdiak laga ezke-ro, sekula geldi ez, galtzerdi edo ardi lanazko berogarriak egiten.

Gabak ontzak egan ipinten ditu ta gure arrain saltzailleak be eukiten zituen, tartetan, bideko gau ontzak. Arrain lapurretan urteten eutsen gantzeruak. Gaur gaueko bidazkariak bildurra igaroten ba dabe, kontu egin ordukoei eta emakumiei batez be zer gertatu eikioen. Ba ei zituen euren tranpatxoak bideko mamuak zein izan ete eikeezan igarteko. Baiña gaba beti gau.

Ainbat asto batzen ziran errian zeregin orretan erabilten zituenak. Nortasun bat emoteko aiña. Eta andre orreik, errien esker on eta ezaupidea artzeko illeak aiña meritu eukezan areik, errieta-ko erpak ikusten zituen sarri euren gain. Erriko zergak, inpuestoak. Ala gertatzen zan gure emakume astodunekin be. Nekez irabazitako erriale-tatik, erriak bere premiñetarako zerbait kendu nai. Nekeari pixua geitu. Monumentu bat merezi eben andre koitaduen izerdia bear gure lengo gizaldiko Ondarroa gaixoak!

Era onetako azkenengo arrain saltzailleak, nire gomutan, Sebastiana Otxoantezana eta Buena Lertxundi izan ziran. Buena, semeak ekarritako automobilletara aldatu eta eratu zan, baiña Sebastiana 1927 urtean il zan, 81 urtedun, bere ibilera luze ta neketsuen amets eta gogorapene-tan.

Jain eta Labako familitan be ba daukez euren zarretan zeregin ori ingurutako entzutez bete ebena.

VI. VENDEDORAS DE PESCADO

Hasta hace muy pocos años, el pescado fresco para consumo en las casas lo vendían en Ondárroa las vendedoras callejeras.

Valientes, atrevidas en su oficio. Y al mismo tiempo hábiles.

Pero había entre ellas otras que en largas jornadas nocturnas llevaban pescado del día a los pueblos del interior o recorrían los caseríos más apartados.

Vendedoras sacrificadas, sin lugar a dudas.

El vado motrikoarra de Astigarribia no siempre fue paso de peregrinantes a Santiago. Por allí pasaban muy entrada la noche, sin más luz que la de un farolillo mortecino, las fresqueras ondarresas, con su burro cargado de pescado fresco, siempre rezando o con los ganchillos en danza, indefensas, en un trajín pesado y agotador. O por san Miguel o Ermua para el Duranguesado.

Pues bien, nuestros rectores se acordaban de ellas para arañarles, por jornada y carga, o sea, por viaje y burro, medio real.

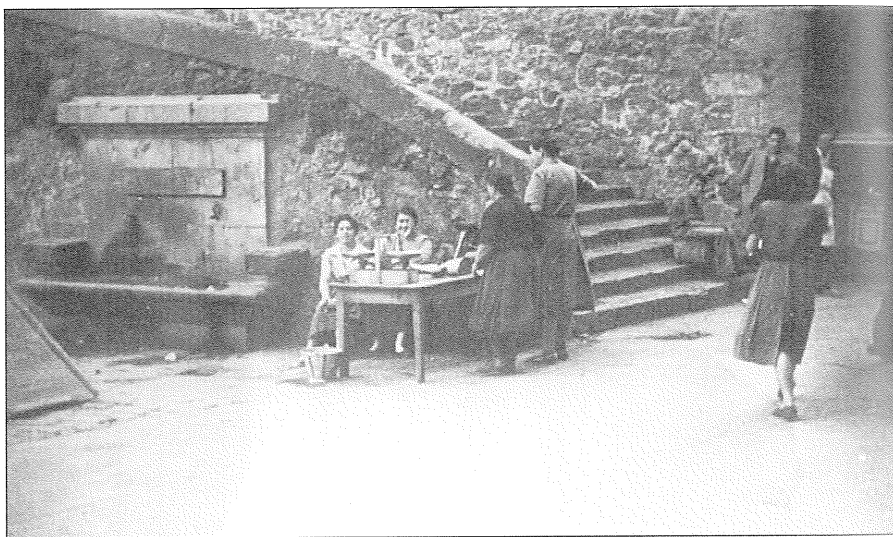
Las familias Jain y Labako pueden hablar de esta vida.

Conocimos, ya ancianas, a algunas de ellas. Recuerdos de nuestra niñez nos traen a la memoria las figuras enjutas de Sebastiana Otxoantezana, que murió a los 81 años en 1927, y a Buenaventura Lertsundi. Esta tuvo oportunidad de cambiar de motor, al empezar sus hijos con los primeros Chevrolet de tres cambios que llegaron a Ondárroa. Así ellas quedaron eliminadas, sin derecho a indemnización alguna ni traspaso de negocio.

En sus andanzas ellas no temían nada de nadie. Tenían mil artimañas para desenmascarar a viandantes nocturnos que les salían al paso Dios sabe con qué intenciones. Al revés. Socorrieron a algunos de ellos. Nunca les faltó valor para salvar su dignidad de mujer y demostrar su espíritu y vocación de caridad. Para ellas el "gantzero" de verdad era su propio pueblo, que sin valor para arañar en otras fuentes, les salía al paso en cada viaje, aun antes de que fueran a descansar de su caminata, para recabar un medio real hiriente, por el medio de transporte que empleaba.



Arraiña garbitu ta ebagiten.
Limpia y corte de pescado.



Arrain saltzeko maia.
Mesa vendedora.



Tratua egiten.
Haciendo el trato.



Arrain saltzalleak.
Vendedoras de pescado.



Jai egunetan.
Día de fiesta.

VII. ESTROPADAK

Estropada arrantzalien jokia da.

Eta Ondarroa beti izan dan lez arrantzale, estropada zale be izan bear.

Antxiña kaira zein lenago eldu edo kalatik zein ariñago portura eldu aitzakiz egiten zituen alkar arteko estropadak.

Txalopen arteko arrotasuna izaten zan, "amor propixua" jokoan ipinten zana.

Gero errien arteko ze ikusia.

Ortik etorri ziran entzute andiak, bai eta alkar ikusi eziñak be erri batzuen artean.

Dana dala, Ondarruk beti eukiten dau entzute andia estropadetan, eta entzutea ez da irabazten jokatu barik eta erakutsi barik.

Euskalerrian ezagutzen dan estropadetako banderarik zarrena, Ondarroako Kofradian dago.

1865 urtekoa da.

Bilbon jokaturako estropada baten irabazia.

Baña ba dagoz bertso kantak urte ori baño lenagokoak be estropadei buruzkoak. 1854 urteko estropada batekoak dira. Lekeitio eta Ondarru artean Lekeitioko Santa Katalinatik Getariako San Anton muturre-ra.

Estropada orretan kirola baiño zerbait geiago egon zala dirudi.

"Popatik eldu ta arrauna kentzera,
orduan artu zuen txalupak bestera.....,

diñoie bertsoak.

Dana dala 1887 urtean Bilbon jokaturako bandera bi ba dagoz gure errian.

Bai eta 1888'ko Azillean, Bilboko portu barriarentzat lenengo arria ipintea zala ta jokaturakoan irabazia.

Ba dago urte bat, gizaldi orretan, ondarrutarrentzat baltza izan zana be: 1890.

Baña bateko ta besteko goraberak gertatuarren, Ondarruk fama andia lortu eban estropadetan.

Ortik etorri zan alako bertso ezaguna:

Bandera jartzen zuten
ezkila torrean,
inbenzible zirala
Kosta Kantabrian.

Ezkila torrea, kanpai torrea dala gogoratu.

Eta "Orix" euskal idazle ospetsuak, bere "Euskaldunak" poema orretako atal baten, Ondarroak eukan entzutea gogoratzen dau, Donostiko estropadei buruz esanaz:

"Oraingoz ez da Bizkaitik
bildur daragin Ondarru.....

Kantu eta kontuetan esaten danez, beti egon izan da Ondarroan estropada garra.

Eta tartetan, gar orrek makaltasuna eukiarren, guk uste dogu aize asko ez dala bear barriro igarteko bere txingarra.

VII. LAS REGATAS

Las regatas, sean de bateles o de traineras, siempre han constituido el juego por antonomasia del arrantzale.

Muchas veces la ida a las calas de pescado o el retorno a puerto, fueron motivo y escenario e pruebas e incluso de luchas entre embarcaciones del mismo puerto.

Algo así como de probadero de fuerzas.

Pero las luchas fueron siempre muy reñidas, cuando las regatas eran entre puertos y no siempre de la misma región.

Cronistas de las regatas fueron muchas veces los bersolaris populares. De sus papeles o bertso paperak deducimos muchas luchas habidas en el siglo pasado.

Quien más temía a los bizkainos era Castro Urdiales y quien más tentaba. Ellos, desde su Cantabria, lanzaban retos como éste:

Nun dago Lekeitio,
nun dago Ondarru?
(Dónde está Lekeitio,
donde Ondarroa,
dónde queda el reto
bermeano desde las calas?)

No sólo es eso. Hay referencia de una regata corrida entre bizkainos y mallorquines, celebrada en La Habana, Cuba.

El verso viene a decir: "Los marinos elegidos uno por uno entre mallorquines y bizkainos han tenido ocasión de conocer la fuerza de los brazos bizkainos, porque en el puerto de Habana se han dado pruebas más que suficientes de lo que son los hombres de la costa bizkaina"

Resumiendo: La primera bandera de regatas de traineras que se conoce está depositada en la Cofradía Santa Clara de Ondárroa. Es del 31 de Agosto de 1865, de una regata en Bilbao y no como en alguna publicación quedó reseñada como bandera de la Concha. La inscripción de la misma dice claramente: Regata de Bilbao, celebrada el 31 de Agosto de 1865. Único premio de honor.

Luego hay otra bandera de Septiembre de 1887, también de la ría de Bilbao, más otra de la misma fecha como recuerdo de SS.MM. a los vencedores de las regatas.

Con estos antecedentes no es raro que Ondárroa haya tenido fama de gran vencedor de regatas, por que algún desafío infortunado no quita o no debe restar méritos a todo un historial.

Por ello, como Ondárroa tuvo a gala siempre su poderío, dicen los bertsolaris que en cuanto sentía el cosquilleo de nuevas regatas, colgaba en la torre campanil una bandera de desafío, recordando que eran invencibles en la costa cantábrica.

Claro que los tiempos han cambiado, como ha cambiado el sistema de vida de los puertos pesqueros, derivado de la implantación del vapor y del motor en las embarcaciones antes arrastradas o movidas a fuerza de remos.

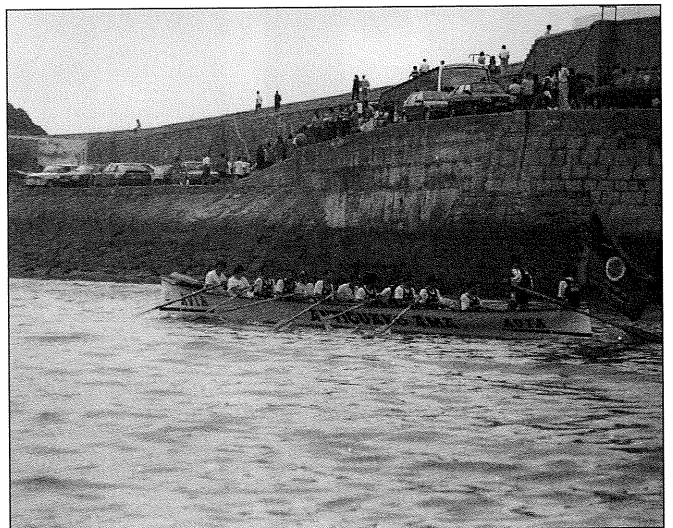
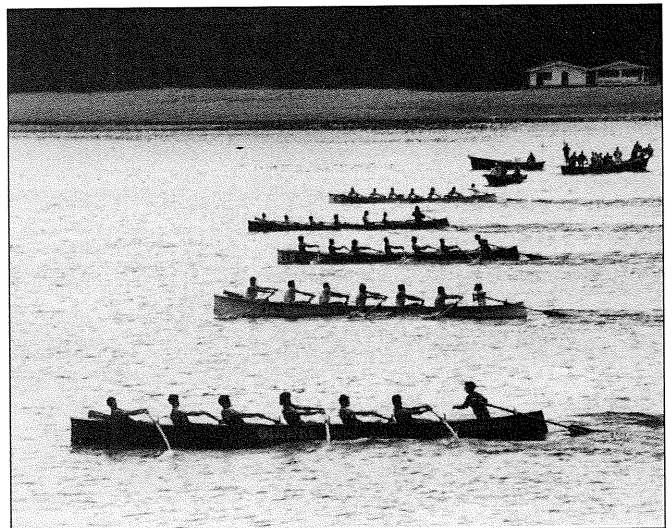
No obstante, todavía en el poema "Euskaldunak" del gran euskerólogo Nicolas de Ormaetxea "Orixe", en el canto a las regatas de Donostia de su tiempo, dice: Ya no viene a la Concha el tan temido Ondárroa" Esperemos que Ondárroa no pierda en las regatas la fe de sus antepasados.

Estropadak Portugalete'n / *Regatas de Portugalete*





1925'ko erramulariei
arrera.
*Recibimiento a los
remeros de 1925.*



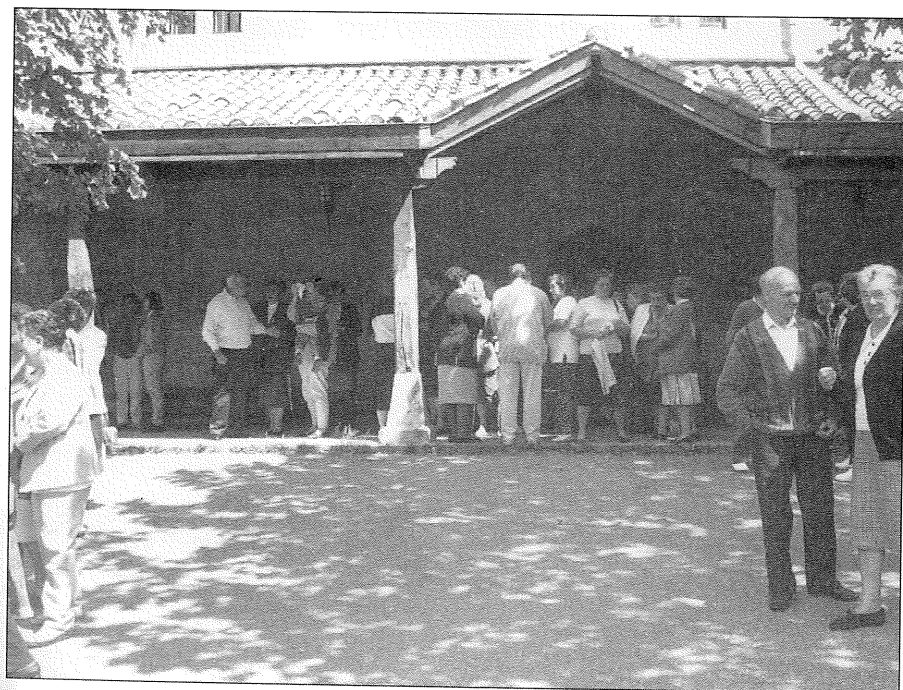
Azken urteetako treñeruak.
Traineras de los últimos años.



Irabazleak kalez kale.
Triunfadores de regatas por las
calles.



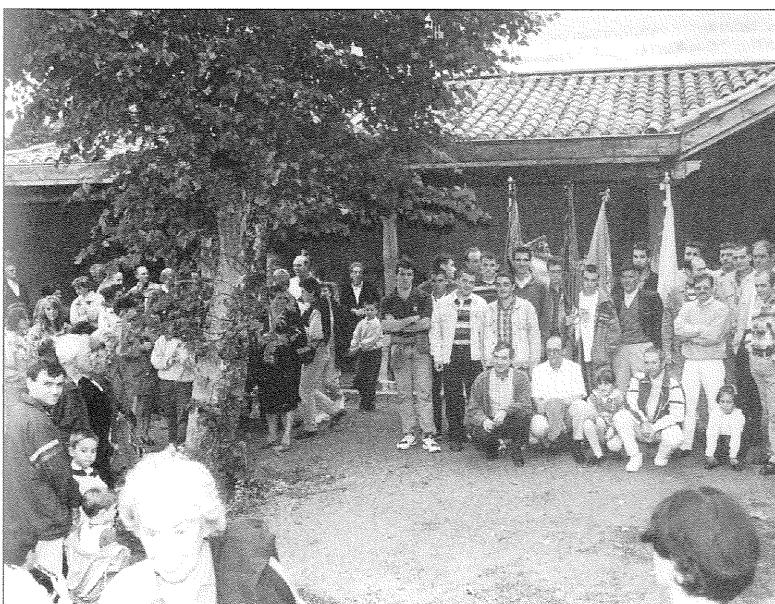
Iñaki deunaren egunean gasteen
estropadak.
Regatas de juveniles en la fiesta de
San Ignacio.



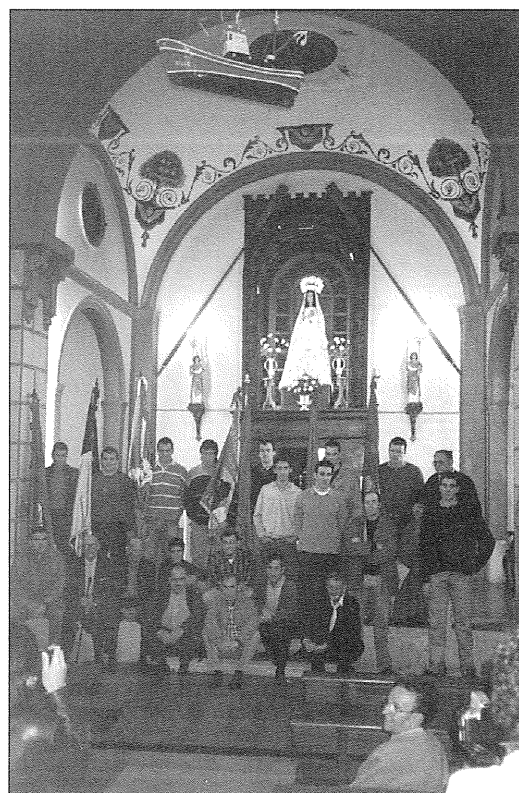
Antigua'ra eskerrak emotera bande-
rak bedeindatzen.
Agradecimiento y bendición de las
banderas en la Antigua.



↑
 Antigua'ra eskerrak emotera ban-
 derak bedeindatzen.
*Agradecimiento y bendición de
 las banderas en la Antigua.*
 ↓



1997'ko ikurriñak bedeinkatzen.
Bendición de las banderas de 1997.



VIII. ESKOLETAKO UMEAK

Ondarroako udal agirietan gaitz da eskolei buruz ezer aurkitzea 1672 urte arte.

Urte orretan ikasle bateri agindu eutsen irakurri, idatzi eta Kristiñau Ikasbidea umeei erakustea. Mutillei bakarrik. Esaten zan mutil ikasia, bizibide onekoa zala mutil ori.

Geroago, 1729 urtean alkate zanak eskola bat sortzea nai izan eban. Irakurten, idazten, dotriña eta ezkuntza ona (edukaziño ona) umiei erakusteko, eta orrez gain naste ta zaratarik barik ibiltzen erakusteko.

1806 urtean Udal batzarrean barriro aztertzen da gaztediari zerbait erakutsi bearra. Eta urte orretan eta lau urterako, ondarrutarra zan Candido J. Lezea aukeratu eben: gazteei lenengo letrak eta itxasgintzari buruz zerbait erakusteko. Orretarako berari ordaindu al izateko, arda azunbre bakoitzeiko dukat laurden bat ipintea erabagi zan ardauari.

Baña urte txarrak ziran. Gerrak eta politika gorabera asko tartean. Lezea be kanporatu eben. Eta 1819 urtean maixu barri bat aukeratzeko eta beragaz itun edo tratu bat egin al izateko amairu baldintza ipini ziran.

Maisua goizeko zortziretatik amaiketara eta ordubatetik lauretara eskolan egon bear zan erakusten, iñok ordezkatu barik. Erakusketa beste zeregiñik ez egiala artu agintzen eutsen.

Eskola etxea edo gela bere kontura alokatu bear eban.

Lau illabetetik bein ordainketa egingo jakon, eta aurrez umeak agintarien aurerra eroan bear zitun, oneik ikusi egien zelako aurrerakunta eroien.

Erdera be ikasi bear eben. Eta batez be kristau dotriña erakutsi eta eleizako erregu eta mezatara eroan bear zituan.

Geroago, 1843 urtean erabagi zan errian Irakaskintza batzorde bat aukeratzea. Batzorde orrek ikusi eban neskentzako eskola baten bearra egoala errian eta orretarako maistra bat aukeratu bear zala.

1877 urtean erabagi zan mutillentzat egoan lez, neskentzat beste eskola bat sortzea.

1822 urtean, ikusirik jaiotzak ugaritzen eioazala eta asko gelditzen zirala irakaskintza barik, neskentzat eta mutillentzat beste eskola bana geitzea erabagi zan.

Orrela eskola bi ezagutu ziran neskentzat eta beste bi mutillentzat gure gizaldian sartu arte.

1882 urtean etorri zan errira "Saliñetatik" berrogetak urtetan bertan maisu lez ezagutu zan Pedro Maria Leibar jauna. Azken baten onek maisutza itxi eta Bizkaia banketxeko zuzendari sartu zan.

1904 urteko Apirillean etorri ziran errira Gurutzeko Alabak izeneko monjak, batzuk ospitalagaz eta besteak mutil eta neskentzako eskolek arduratzeko asmoz.

1928 inguruan egin ziran Iñaki deunaren kaleko Ikastolak, eta orduntxe geitu ziran maisu eta maistrak lenengo irakaskintzan Ondarroak eukan premiña bete nairik.

VIII. LA ENSEÑANZA EN ONDARROA

Es difícil encontrar en los archivos municipales alguna referencia sobre la enseñanza primaria anterior al año 1672.

De un escrito de ese año se colige que nombraron a un estudiante de muy buenas referencias morales para enseñar a leer y escribir y como complemento la Doctrina Cristiana.

En 1729 se acordó crear una escuela municipal de primeras letras para enseñar a leer, escribir, contar y la Doctrina Cristiana, dándoles buena educación. "Que en la escuela y fuera de ella anden los niños con toda quietud, sin meter bullas ni ruido... que los bancos que recibiera el maestro, los tenía que devolver en la misma forma, de lo cual se obligaba con su persona y bienes habidos y por haber y con pérdida de sus necesarios."

¡Pobre maestro!

Aceptó tales condiciones un tal Joseph Jaio de Murelaga. Por recompensa tenía 52 ducados al año para pagar en tercios, más la leña de cuatro cargas de carbón. No tenía que pagar renta alguna por habitación.

En 1806 el Ayuntamiento acordó un plan para la juventud local. Incluía la instrucción de la juventud en las primeras letras así como en la Náutica.

Se nombró como Maestro de la indicado a dn. Cándido de Lezea con 400 ducados de vellón al año, más casa y leña.

Para poder pagarle se asignó un cuarto de ducado por cada azumbre de vino.

Pero ya el segundo curso Lezea carecía de alumnos, porque eran muy pocos los que deseaban recibir enseñanzas de náutica. Por ello rebajaron al maestro 50 ducados del sueldo anual. Y todavía más adelante, en 1815, le propusieron una rebaja hasta 200 ducados. Protestó el maestro. No se hizo caso de su protesta y se anunció plaza vacante en 1819 por 200 ducados.

Se presentaron 7 candidatos. Obligaciones: tomar la lección diariamente desde el último hasta el primer discípulo, corregir las planas, enseñar a contar y sacar discípulos que supieran las cuatro reglas, castigar a los que estuvieren enredando y a los que no concurrieran a la Escuela siempre que faltaren por floxedad de ellos, siendo el castigo con moderación, sin meterse en cólera y no con Palos sino con Azotes.

La primera escuela de niñas fue creada en 1843 para instruir en el silabeo y lectura y para dar clase de escribir, contar, costura, calceta y bordar, según fueran adelantando.

Fué el año de 1882 cuando se acordó aumentar el número de escuelas a dos para niños y otras dos para niñas.

Así hasta que llegaron las Hijas de la Cruz en Abril de 1904 para hacerse cargo del Hospital de la villa y colaborar en la enseñanza.

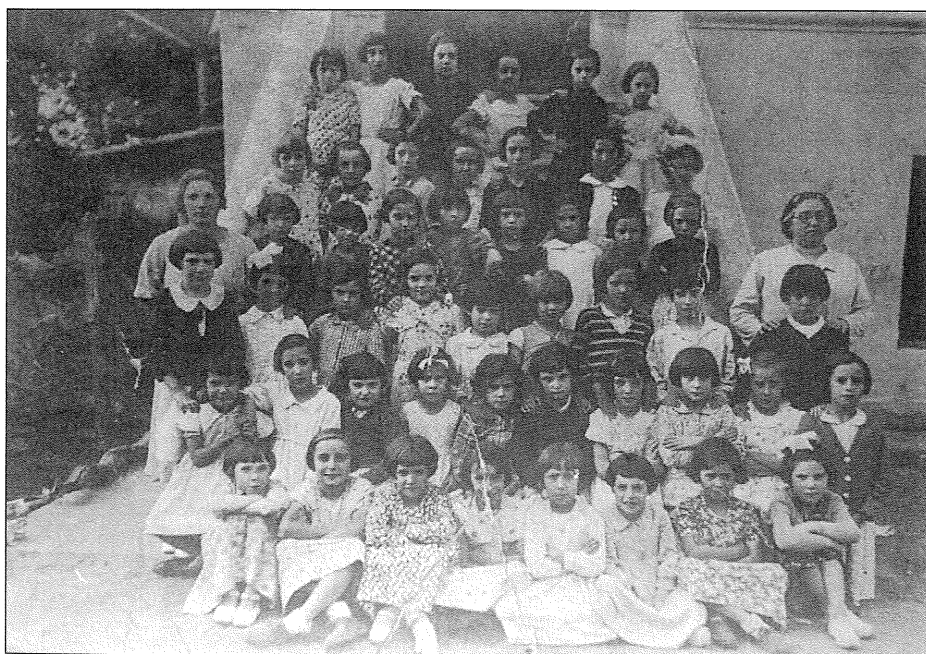
En 1882 vino de maestro don Pedro Leibar, quien figuró ejerciendo en la villa más de cuarenta años pasando luego a hacerse cargo de la sucursal del Banco de Vizcaya.



Don Luis Maisua ta bere
ikasleak.
*El maestro Don Luis con sus
alumnos.*



Monjetako ikasleak.
Alumnos de las Monjas.



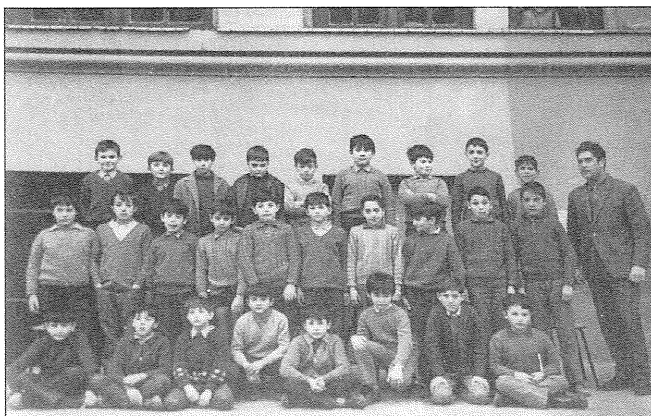
Doña Luisa maistra eta bere
ikasleak.
*La maestra Doña Luisa y sus
alumnas.*



Ikaslea talde bat.
Grupo de escolares.



Monjetako neskak.
Alumnas de las monjas.



Ikasle talde bat.
Grupo de escolares.



1920 urteko monjetako ikasleak.
Escolares de las monjas 1920.



1923 urtean Leibar maisua
bere ikasleekaz.
*El maestro Leibar y sus
alumnos 1923.*



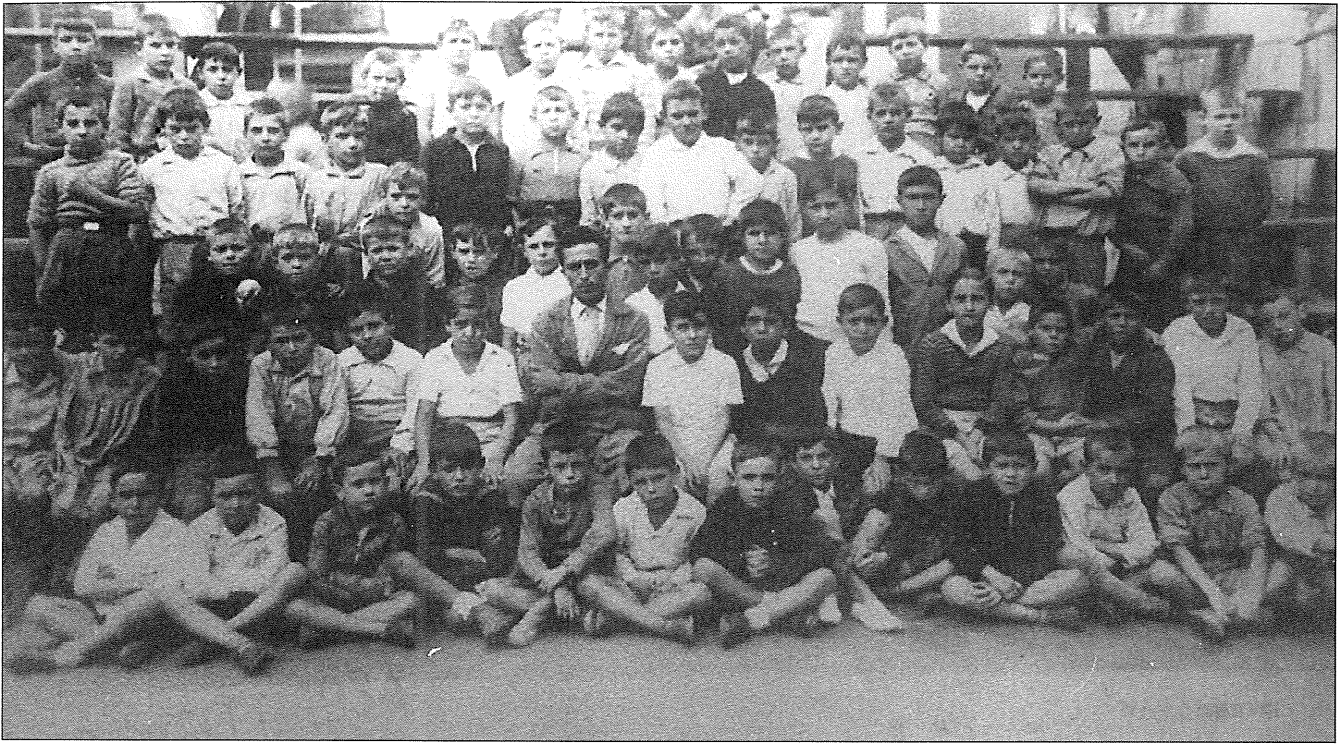
Monjetako ume talde bat.
Niñas del Colegio Hijas de la Cruz.



Neska talde bat. / Grupo de niñas escolares.



1924 urteko monjetako ikasleak. / Alumnas de las monjas 1924.



Ikasle talde bat.
Grupo de escolares.



Instituto etxeak gaur.
Los edificios del Instituto.

IX. ARTIBAI EGOITZA

Ondarroan, antxiñetatik, ospitale bat ezagutu izan zan, San Juan ermitaren alboan, eta ospitalak ermitara be barruko atea eukala.

Ospitale au 1904 arte, erriko andren ardurapean egoten zan, Udalaren kontura.

Bertan iñok lagundu eza euken ondarrutarrak edo senideak biziten ziran.

Ondarruko ongille izan zan Domingo Garro indianoak, dirutxua laga eban bertarako. Lima'ko Errege ordearen kontulari izan zan bera.

Baña urteak urte diruak agortu egiten dira.

1904 urtean Gurutzeko Alaba deiturako monjak artu eben bertako ardura eta an biziten ziranak pozik egon ziran eurekaz, ondo zainduta ikusten ziralako.

Egia da erriak be asko laguntzen eutsela, batez be eguneroko arrain fresku ugari eskintzen eutse-lako.

Denbora baten bertako bizilagunak zapatuetan urteten eben ospitalarentzako eskean, baña azken baten bertakoentzat lotsagarri zala zeregin ori eta udalekoak kendu egin eben.

Lengo gizaldietan, egon zan beste ospitale bat be, Arta'ko muturrean, san Lazaro ospitala edo lazaretoa zana. Izurrite eta gaixoaldi kutsagarrietan an eukiten zituen gaixo batzuk, batez be kanpotik etozanak, gaixoa ekarren zalantzaz, 'berrogeikaroa' edo kuarentena bertan igaroten.

1990 urtean amaitu zan lengo denboretan Mitxeleneko errementaria lez ezagutzen zan lurretan, Errabal txikiñean jasotako egoitza barri bat.

Urte aretako Iraillaren 12'an aldatu ziran Ospitalean egozanak eta euren monja zaindariak etxe onetara. Al ebenak oñez eta beste batzuk Gurutze Gorrikoen laguntzaz etorri ziran bertara. Ogeita bat lagun ziran an egozanak eta beste monja batzuk.

Berrogetamar lagun inguru egon leitekez bertan, ondo zainduta, eta esan leiteke ondarrutarren arrera ezin obeagoa izan dauala egoitza onek.

Artibai ibaiaren egalean dagoanez, Artibai izena daroa.

Erriko erakundeak, kirol, musika edo beste zerbaiteko alkarteak, jaietan eta bestelako egun berezietan, Udala bera be tarteaz dala, alegintzen dira euren aldetik eta euren konturako jataldi bereziak emoten bertan bizi diranei. Eta ori ondo eskartzen dakie bertakoak.

IX. RESIDENCIA ARTIBAI

De tiempo inmemorial Ondárroa tuvo su Asilo Hospital en Goiko Kale, lindando y con entrada interior con la capilla o ermita de San Juan.

Este hospital fue gobernado por mujeres del pueblo hasta el año 1904, en que se hicieron cargo del mismo las monjas llamadas Hijas de la Cruz.

Dada la dedicación humanitaria y el buen saber en la atención de los enfermos y necesitados de varias de las Hermanas que tuvieron a su cargo la asistencia sanitaria, el hospital gozó en todo momento de la mejor consideración del pueblo ondarrés, particularmente de los pescadores, quienes no dejaban marea sin dar su parte correspondiente de pescado fresco para los asilados.

Hay que hacer constar que este Asilo tuvo una buena donación de un 'americano' ondarres, que en el siglo XVI fue contador del Virrey en Lima, hombre que debió hacer mucha fortuna, si bien también se vio en negocios llamados entonces de contrabando por lo que tuvo bastantes pleitos.

También se conoció en Ondárroa hasta casi nuestros días, el lazareto situado en la punta llamada de Arta. Como todo lazareto, separado de la población, porque sus funciones se limitaban a actuaciones en tiempos de epidemias, donde se retenían en cuarentena a los sospechosos que pudieran ser portadores del virus correspondiente.

En Septiembre de 1990, concretamente el día 12, el hospital de San Juan cerró sus puertas y su asistencia, pasando los asilados a la nueva residencia de ancianos y necesitados construida en el término llamado Arrabal txikiña, donde en tiempos pasados funcionó la herrería de "Mitxel"

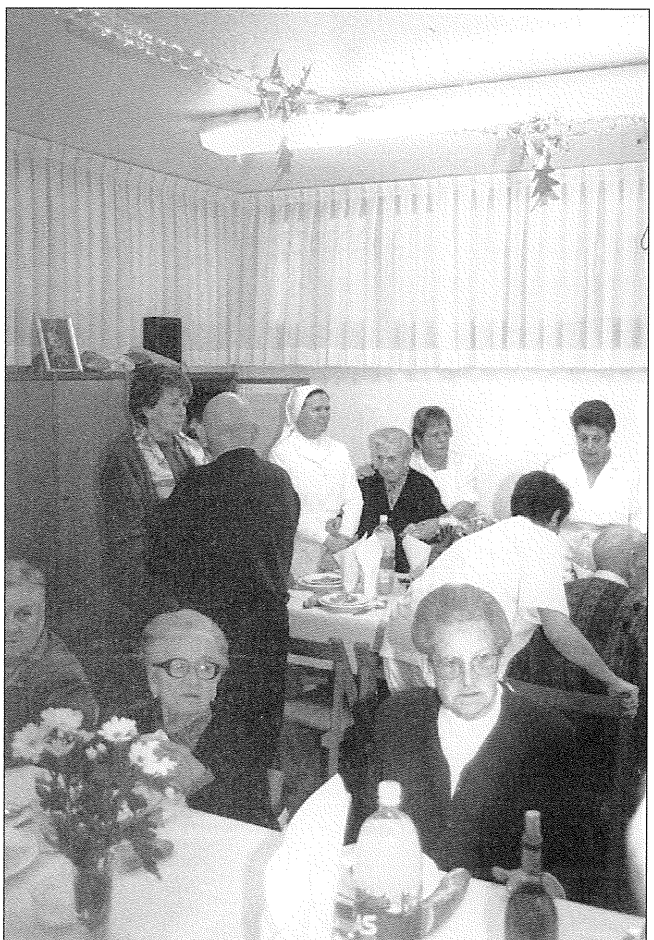
La residencia cuenta con alojamiento para medio centenar de residentes más las monjas que la dirigen y personal de servicio.

Ondárroa que siempre tuvo atenciones con el antiguo hospital sigue acordándose en fechas señaladas del pueblo con los residentes obsequiándoles con comidas y regalos que siempre alegran la vida de quienes por circunstancias de la misma se ven obligados a residir en ella.



Artibai Egoitza eta bertako bizilagunak, ondarrutarrek urtean
zear eskintzen dautsezan adiskidetasuneko bazkarietan
*Residentes de "Artibai" en una de las comidas obsequio
de entidades locales*







X. ERRIKO OITURA ETA KALEETAKO JAIK

Erri guztiak daukez euren jai andiak.

Ondarroak Andra Marietan, Arrantzale Eguna tartean dala.

Baña ba dira Euskalerriko siniste zarretan sendo sartu diran oiturak.

Orreitariko bat Santa Ageda besperako "santa-eskale" lez ezagutzen dan oitura.

Errietan ikastoletako ikasleak, bestelako erakundeak eta abarrek, askotan bertsoen bat bera ezaugarritzat kantatuaz urteten dabe taldeak.

Gure errian gero ta indar geiago artzen duaz onetako kantariak.

Argazkietan talde ezbardiñak sartzen alegindu gara: ezin danak, argazkirik euki ezik.

Baña batzuk eta besteak or igarten dira kantari:

Aintzaldu daigun Agate deuna,
biar da ta deun Agate,
etxe onetan zorion utsa
betiko eukiko al dabe.

Beste oitura zar bat: San Juan besperako suak.

Gero ta geiago dago errietan, sua gero ta arris-kutsuago gertaten dalako etxe inguruetan, su oneik bakantzeko gogo eta ardura.

Len edozein egal eta etxartetan egiten ziran. Orain utsune egokiak aukeratu bear.

Len egunak aurretik mendietatik ota eta adar zatiak ekarten ziran eta or ibiltan ziran gaztetxoak egunero pilloak egiten.

Orain ez dago mendira joan bearrik. Dendariak emoten dakiez ainbat eratako oletzko kutxak, bai eta arrantzan be lenago ez eukezan arrain kaja zarrak erabiltan dabez orain.

Eta or ikusten dira gaztetxoak onelakoak arduraz batzen.

Len suak orduetan irauten eben,ugarriak iraunkorrago ziralako. Gaur ariñago erre, baño kale batekoak bestekoei zirikatzen urteten dakie, eurena goratu eta besteena irrika erabiliz.

Ondarrun gau onetako kanta ezaguna izaten da:

Bat eta bi Astilleruk irabazi,
iru eta lau Kanttoipek galdu dau.

Ori orrela gertatzen danean. Jakiña danez kale bakoitzak bere irabazle ipini eta auzokoaren izena zein galtzaille gertatu a erabili az.

Baña kalerik kale suak ikusten ibilteak, umeen tengada eta ikusmiña eukiten dabenez, gurasoak be eurekin ibili bear.

Azken urteetan gar ta indar biziago artzen doan beste oitura bat: Kale bakoitzak bertako jaia ospatzea.

Kaletarren artean jai gogo, umore, anaitasun eta nortasuna erakutsi nairik, geienak alkartasunean kaletarren bazkarietan be batzen dirala.

Kalerik geienak Bagillean ospatuten dabe euren jaia, origaitik esan lei Bagillean astero gertaten dala kale bat edo besteko jaia, eta su-ziri eta musikaldiak erri guztia esnatzen dabela. Argazkiak dira siñaldari (testigu)

X. COSTUMBRES POPULARES Y FIESTAS DE LAS CALLES

Vivimos en tiempos festivos.

Ya suenan a poco las fiestas tradicionales de los pueblos.

Ondárroa celebra sus fiestas patronales por Andra Maris de Agosto, con su Arrantzale eguna como día marinero.

Pero hay otras fiestas, que se pueden llamar unas generales y otras particulares.

Entre las generales se renueva anualmente el 4 de febrero, la víspera de Santa Agueda.

Cuadrillas y coros cantando las coplas tradicionales de la Santa, reclamando la "voluntad" para algún acto o fin caritativo o para rellenar alguna necesidad pendiente o para propagar los sentimientos propios.

Cuadrillas y sociedades forman sus grupos, ataviados con blusas o vestimenta rural y llevando el compás de los cantos con golpes de palos largos, mientras otros miembros de la entidad o cuadrilla van pidiendo algo, ese algo depende del grupo o entidad, para cubrir la intención del momento.

Otra costumbre: los fuegos de la víspera de san Juan.

Aunque el peligro del fuego es cada vez mayor para la población en plazas y esquinas o cruces de calles, y por ello las autoridades locales se preocupan de no permitirlos en sitios donde se aprecia riesgo, siempre se busca algún rincón para ello.

Antes, ya a primeros de Junio empezaba la chavalería a bajar retamas, ramas de árboles, etc, y sin perder día acumulaban material para las fiestas, hoy los comercios disponen diariamente de envases de madera suficientes para en pocos días dar satisfacción a sus "clientes", y también las bodegas de pescado retiran mucha cajería inservible, por lo que fácilmente se consigue el material suficiente para las fogatas.

En Ondárroa se mantiene la tradición de preparar fogatas por calles y por ello, una vez que se van apagando, los chavales "fogoneros" que aún mantienen ardiendo la suya, van por las calles cantando y burlándose de las otras.

Así con el "Bat, eta bi ,.....Xek irabazi iru eta lauXek galdu dau, sustituyendo las X por el nombre de la calle vencedora y por el de la perdedora, hasta la retirada general, casi a media noche.

....

Ya no nos conformamos con las fiestas patronales. Hace unos cuantos años empezaron las calles a celebrar una fiesta propia de amistad y camaradería de la misma.

Música, adornos, exposición de meritorios de cada calle, comida de "fraternidad" y de "convivencia"

Las fotos hablan más que lo que podamos escribir. Ahí quedan ellas como pregoneras con testimonio indiscutible.



Agate deunaren jai besperan, erriko taldeak
kantari kalez kale.
*Elementos de entidades locales, siguiendo
la tradición de la vispera de Santa
Agueda.*

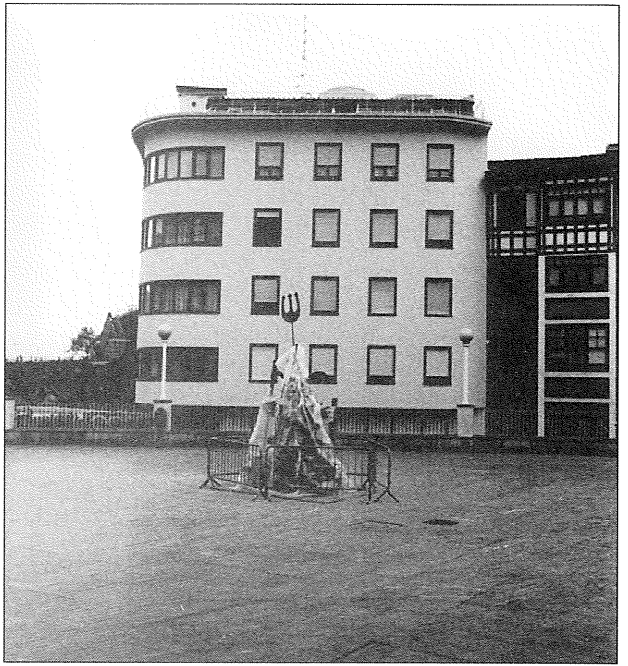






Erriko mutillak su gaiak batzen
Chicos recogiendo con ilusión material para las fogatas

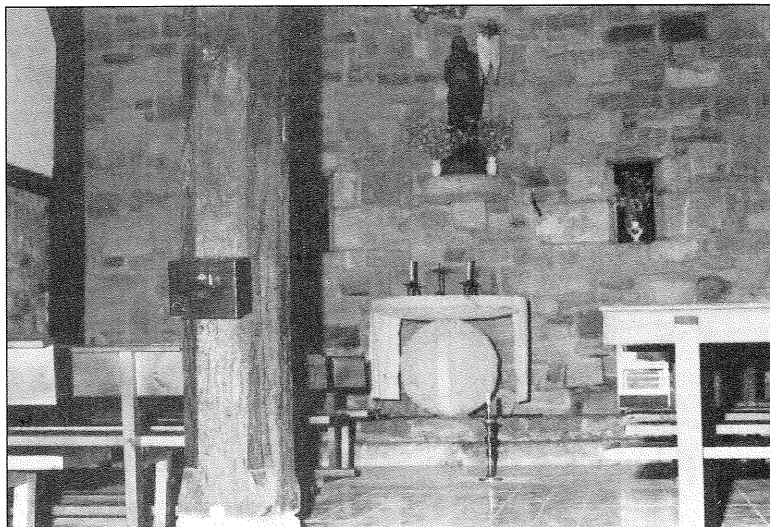
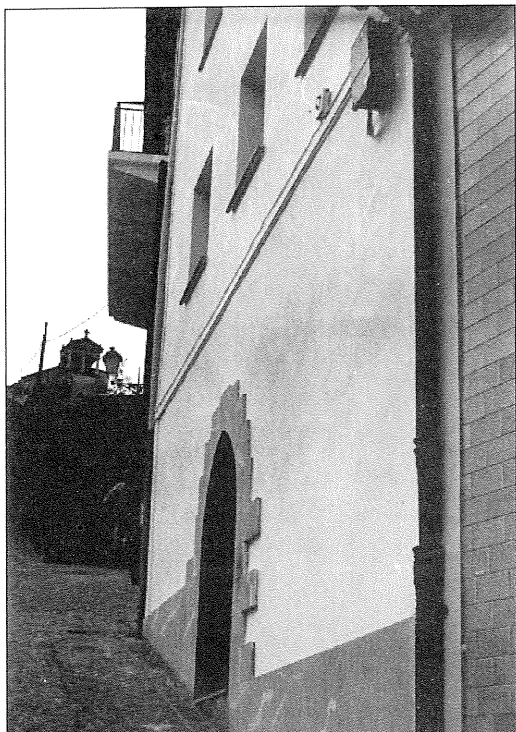






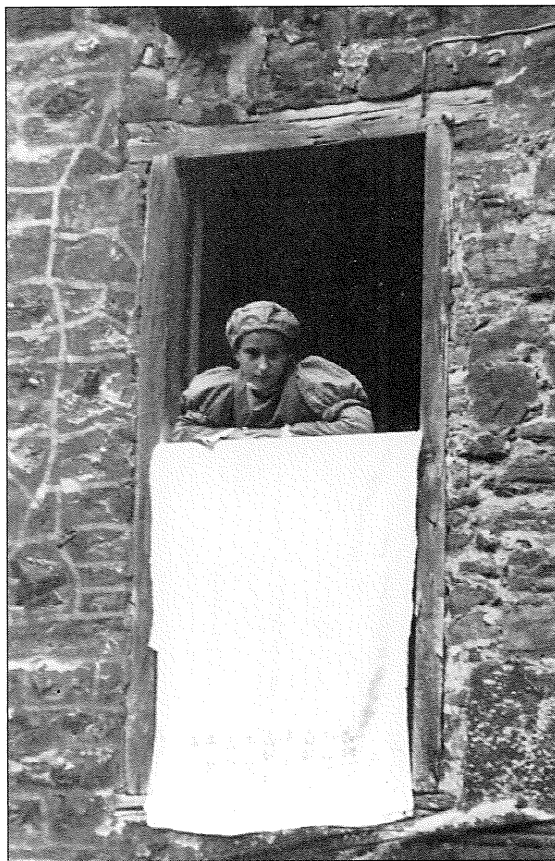






San Juan, Gorozikako ermita.
San Juan, en el barrio de Gorozika.

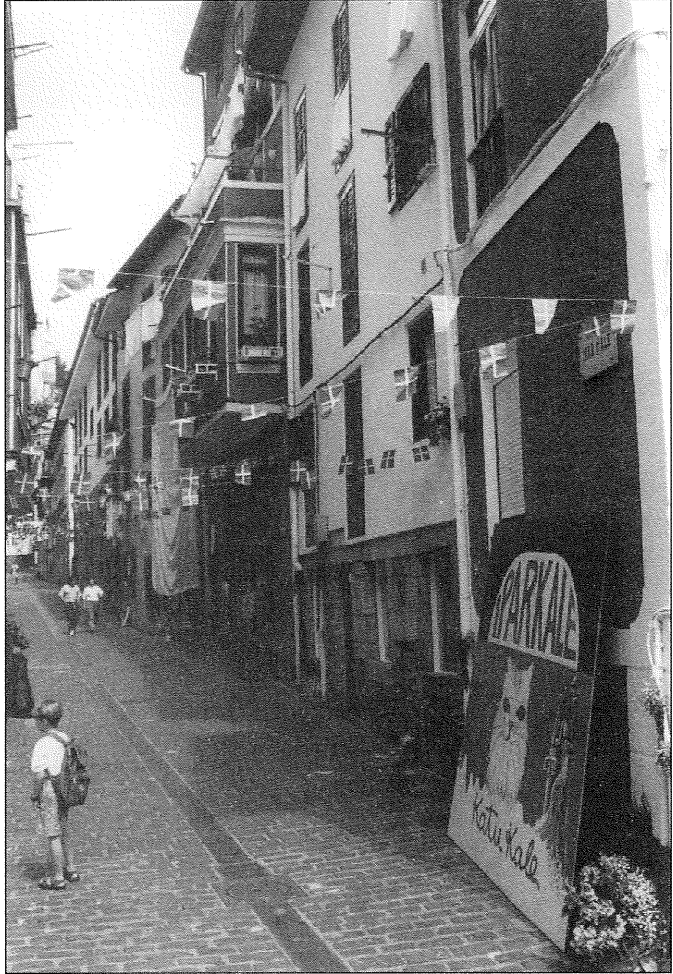
San Juan ermita, "ospitalekoa".
La ermita de San Juan, en el antiguo hospital.



Likona torrea.
La torre Likona.

Ipar kaleko jaiak / *Fiestas de Iparkale*







Zaldubideko jaiak
Fiestas de Zaldubide





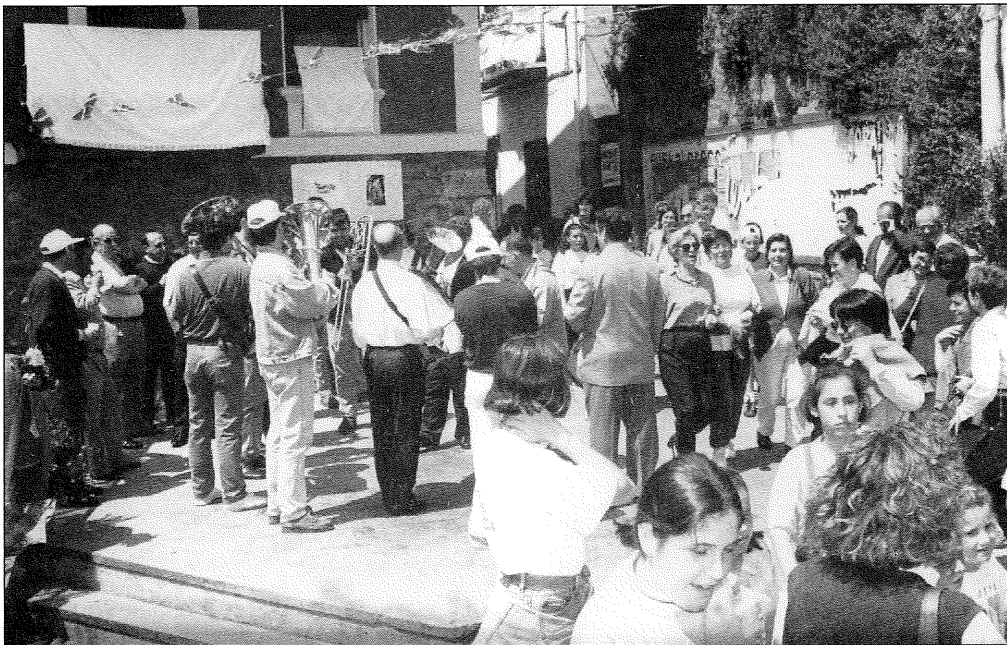


Unanue plaza, kalez-kalezkoen asiera.
Plaza Unanue, inicio de las kalejiras.

Kalandiko jaiak *Fiestas de la Calle Mayor*











Kafeko atzea, jaietan.
Fiestas de "Kafeko atzea".



"Astilleru" ingurukoen jaiak.
Fiestas del barrio del Astillero.



Txomin Agirre'ren oroitarria.
Placa de "Txomin Agirre".



Musikalari gazteak.
Jóvenes músicos.

XI. FEDE ETA SINISMENEZ

SANTA KUTZ ERMITA

Santa Kutz ermita ez da lurrez edo erri legez Ondarroa'ri yagokona. Bai ordeaz eleiz legez, Ondarroako parrokiaren serbitsukoa da.

Ondarroako ermitak, erri legez eta eleiz legez bertakoak diranak oneik dira:

Antigua (lenengo parrokia).

Santa Klara.

Hospitaleko Jon deuna.

Gorozikako Jon deuna.

Eta Aita Eternu, Aita Piedade eta abar deitzen dana, zubizarraren inguruan dagona.

Asterrikako Lorentzo deuna eta Santa Kutz, lurrez Berriatu eta eleizaz Ondarru dira.

Santa Kutz'en istoriak, bere antzeko eleiz goietako beste ermita askoren esatera dauke.

Orreri buruz Jose Migel Barandiaran'ek antxiñako kontu zar bat agertzen dau bere liburuetan ermita oneri buruzkoa. Au da, langilleak egunez landetan jasoten ebena, gabaz, norbaitzuk, oraingo tokira eroaten ebela. Bere esanetan ermita au Pagoeta'n asi ziran jasoten, toki lauagoa zalako.

Itxuraz orregaz lenengo konturatu ziranak Doixtu baserrikoak izan ziran. Eta oneik gabeen zaintzen egoitea erabagi eben, zeintzuk ete ziran gauako lan ori egiten ebenak salatuteko.

Orrela, orretan ebiltzanak, leio atzean zerbait igarri ei eben, eta ori ikusita zemaí au jaurti:

Aida Txuri ta Belio,

zelatian daganari,

begiak irtengo al dio.

Eta laugarren belaunaldian be Doixtu'n begi okerrak egon ei ziran.

Edozetara be ermita oraingo toki onetan egin eben.

Ermita onek berari jotzen beste etxe bat euki eban. Bai eta solo bi be bereak.

Ermita au Tontorramendiren azpian eta Burgo base-riaren gañaldean dago.

Berari buruzko ainbat agiri, billatzen dira antxiñako paperetan.

1625 urtean agertu zan Lope de Isasti'ren "Compendio General de Guipuzcoa" liburuan esaten da Berriatuagaz batean egoala ermita au.

1893 urtean barriztatua izan zan, andre on baten alegiñei esker. Dolores Ibarloza zan andre ori. Berak batu eban lan guztia ordaintzeko aña diru eta zerbait geitsuago be.

Oituraz iru meza esaten ziran ermita onetan urtean. Maiatzeko Kurutze egunean, illaren 3-ean, irailleko Gurutze egunean, 14-an eta abenduaren 13-an, Luzia deunaren jai egunez.

1901 eta 1902 bitartean egin ziran Gurutz biderako erritik ermitara eioan bideko arrizko gurutzak. Len san Juan Txurru'tik asten zan arako bidea, baña gero orain urte batzuk toki aretan etxeak egotean, bidea Txori-errek'a'tik asita egiten da.

Oituraz Aste Santuko ibildeun bat egin ondoren, Aita "Eternua"ren irudiari laguntzen joaten diran "apostolu" eta abar bertara igoten dira penitentzi otoi-tzetan.

XI. FE Y COSTUMBRES CRISTIANAS

SANTA CRUZ

Dentro de la jurisdicción civil de Ondarroa, se hallan situadas las ermitas siguientes:

La antigua. (Primitiva parroquia)

Santa Clara.

San Juan, del Hospital.

San Juan, en Gorozika.

"El Padre Eterno", también llamada de la Piedad.

Y en jurisdicción civil de Berriatua, pero eclesiástica de la Parroquia de Ondarroa se hallan:

San Lorenzo, en Asterrika

y Santa Cruz.

Según don José Miguel de Barandiaran, una antigua leyenda dice que esta ermita empezaron a construir en el lugar llamado Pagoeta, por ser paraje más llano. Pero lo que los obreros construían de día, se transportaba de noche al paraje actual.

Alarmados los del caserío Doixtu, acordaron hacer vela por las noches, para observar a los autores del traslado.

Uno del caserío, mientras velaba tras el ventanal, pudo advertir algún movimiento, pero también oyó decir:

Aida Txuri ta Belio,

zelatian daganari,

begiak ertengo al dio.

(Arrea, Txuri y Belio (nombres de los bueyes) a quien nos está vigilando ojala le salte un ojo)

Y dicen que aun en la cuarta generación se conocieron tuertos en Doixtu.

Y luego se construyó la ermita en el paraje actual.

(J. M. Barandiaran, "El mundo en la mente popular vasca").

Esta ermita tuvo siempre adosada a la misma una vivienda. Y también tuvo dos heredades propias.

A los pies del monte Tontorramendi y sobre el caserío Burgo, se halla la ermita, justamente en la línea divisoria de Bizkaia y Gipuzkoa.

Documentos:

Lope de Isasti, en el Compendio General de Guipuzcoa, publicado en 1625, entre las ermitas, señala la existencia de ésta "cumulative con la anteiglesia de Berriatua que se llama Santa Cruz".

Se sabe que esta ermita tuvo adosada a ella una vivienda con dos heredades.

Fué reconstruída en 1893 gracias al interés de Dña. Dolores Ibarloza, quien entre limosnas y donativos reunió la cantidad necesaria.

Tradicionalmente se celebraban en esta ermita tres misas al año: El 3 de mayo y el 14 de septiembre, ambas festividades de la Santa Cruz y el 13 de diciembre (Santa Lucía).

Entre 1901 y 1902 se construyeron las cruces de piedra que partiendo desde San Juan Txurru subían por Burgo hasta la ermita, facilitando el Vía Crucis a los devotos de la localidad. Hoy en día, debido a las edificaciones en San Juan Txurru

Jakiña da 1484 urtean orduan Aita Santu zan Sixto IV garrenak Bula bat bialdu eutsala Fray Diego Goitiniz ondarrutarrari, ermita orretan Canarias'en kristautasuna zabaldu al izateko frantziskotar fraileak bertan gertuteko. Geroago Bula ori barriztatu eban beste Aita santu batek, Inocenzio VIII garrenak.

Dana dala, or dabiltz onetan arduratzen diranak Bulan esaten dan egitura orren aztarrenak billatzen. Bulak garbi esaten dau Mutriku eta Ondarroa bitarteko Santa Kutz ermitaren izena, alaz eta gaur etxerik barik egoteak eta abarrek zalantza emon dautse batzuei.

Baña ortazko agiriak ainbat liburu billatu leitekez, alboan doan erderazko lanean agertzen diran lez.

1997-ko urte onetan amaitu izan dira bere barrizta-peneko lanak eta gaur asko dira ondarrutarrak ermita-ko jaietan bertaratzen diranak.

este Vía Crucis empieza en Txori-Erreka, siguiendo por Akillamendi hasta Burgo y hasta la ermita.

Es tradición que los que representan a los Apóstoles en los actos de la Semana Santa, acompañen a la imagen del "Padre Eterno" hasta su ermita en la mañana del Viernes Santo y suban luego en penitencia hasta esta ermita.

Se cree a esta ermita relacionada en la Bula del Papa Sixto IV a Fray Diego de Goitiniz, de fecha, 1484, para la fundación de un convento entre Ondarroa y Motrico a fin de preparar misioneros franciscanos para la evangelización de las Islas Canarias. Esta Bula fué ratificada por el Papa Inocencio VIII.

(Ref. "Vizcaya y los Reyes Católicos", de Modesto Sarasola.

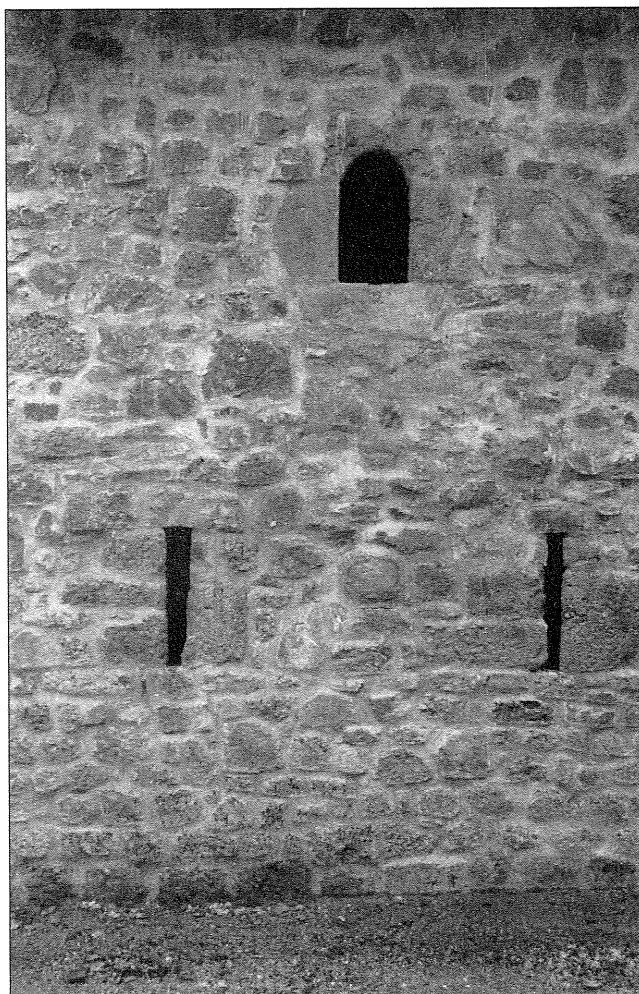
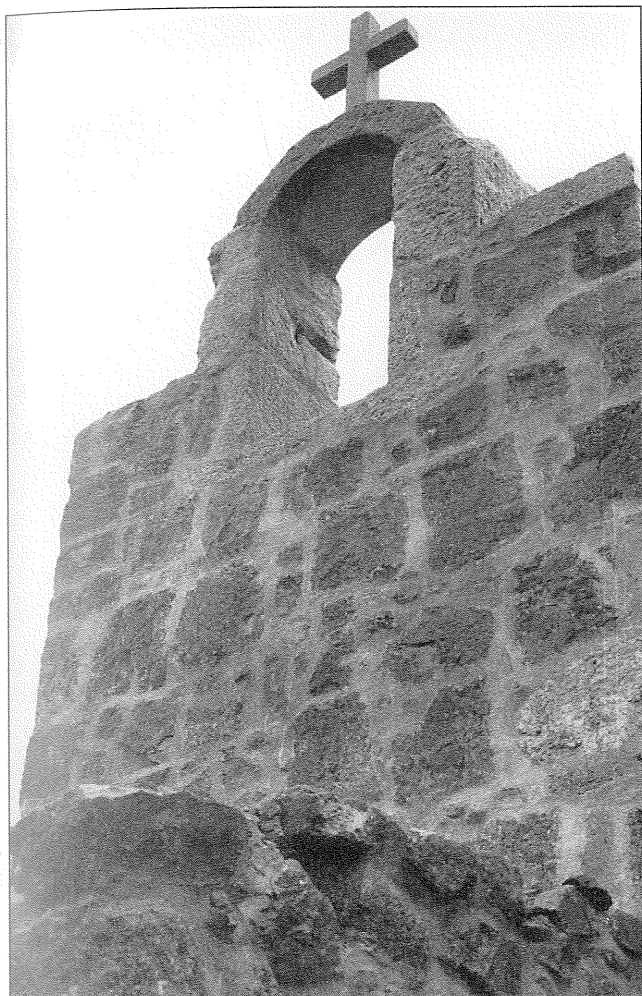
"La provincia franciscana de Cantabria", Angel Uribe.

"Manual de Historia franciscana", de Lázaro Aspuru.

"Misiones Franciscanas" (1944) y "Misionalia Hispánica" (1957) de I. Omaetxebarria".



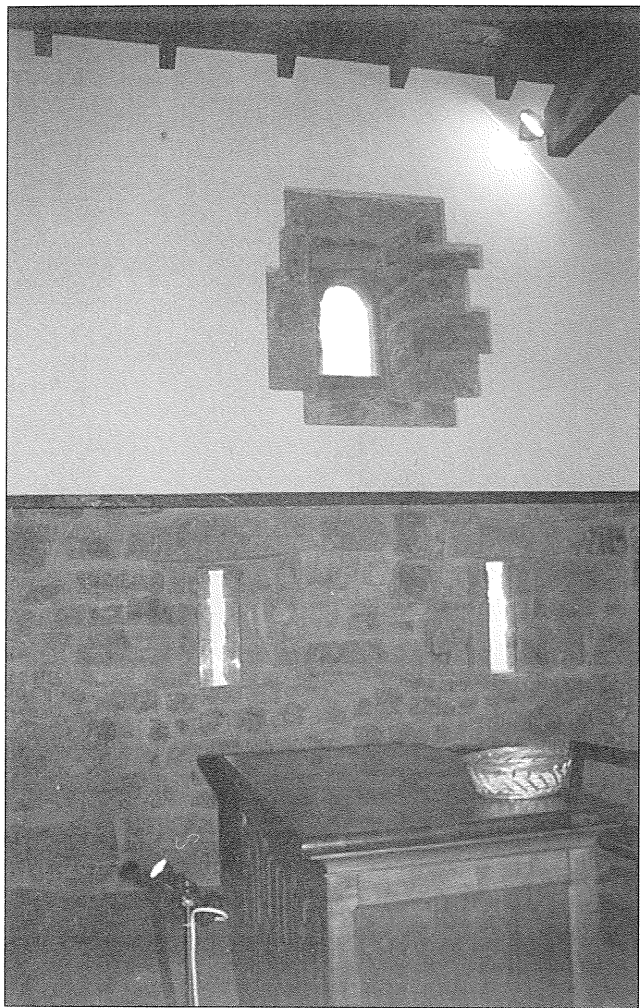
Santa Kutz ermita barriztuaren ormak.
Ermita de Santa Cruz.



Santa Kutz ermita barriztuaren ormak eta barruak.
Ermite de Santa Cruz.



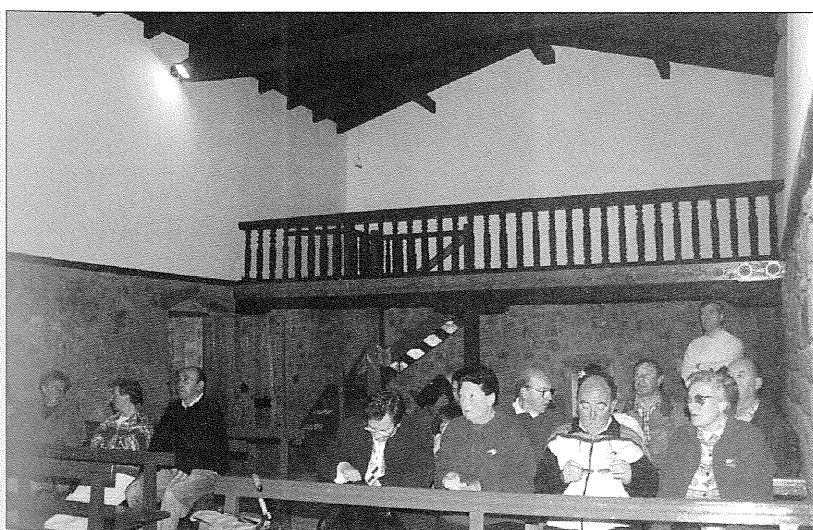
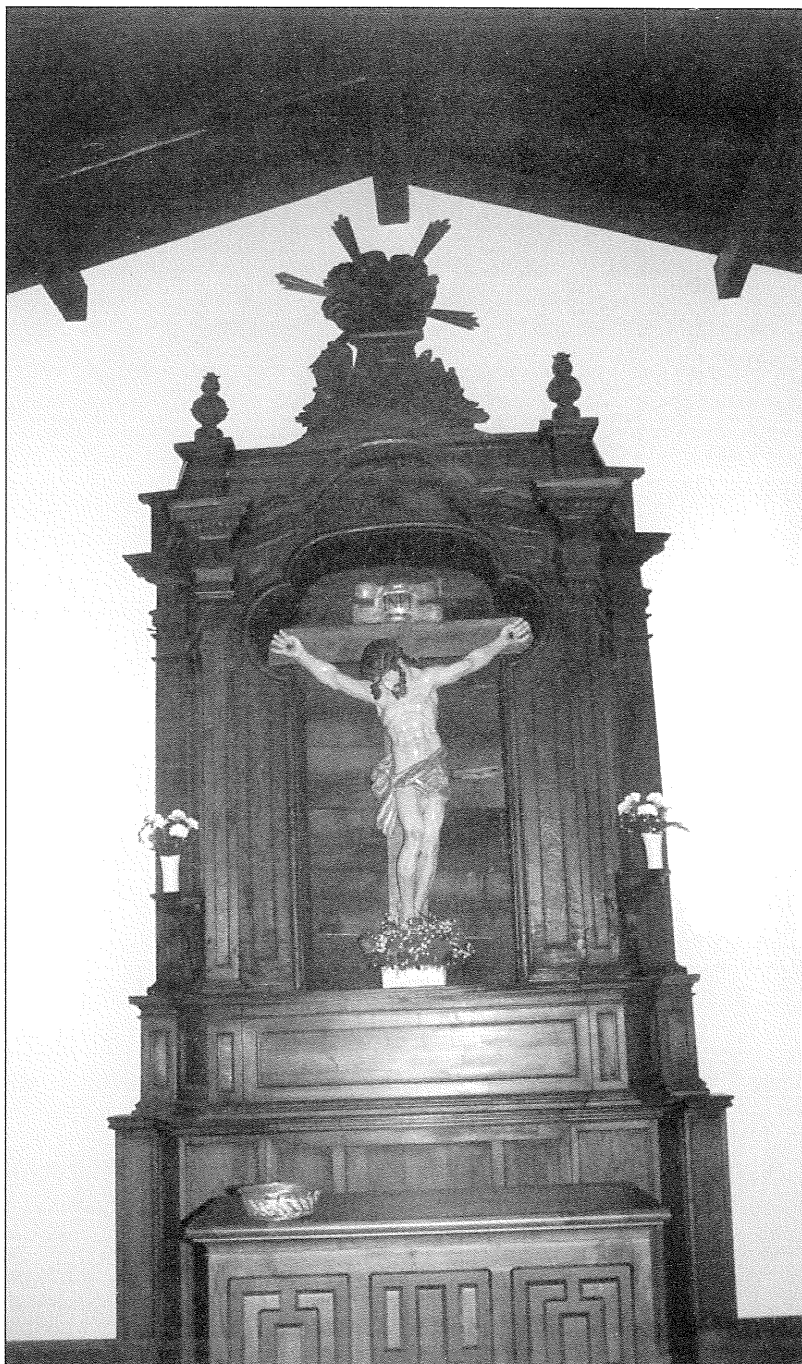
Santa-Kutz erako bideak.
Camino a Santa Cruz.

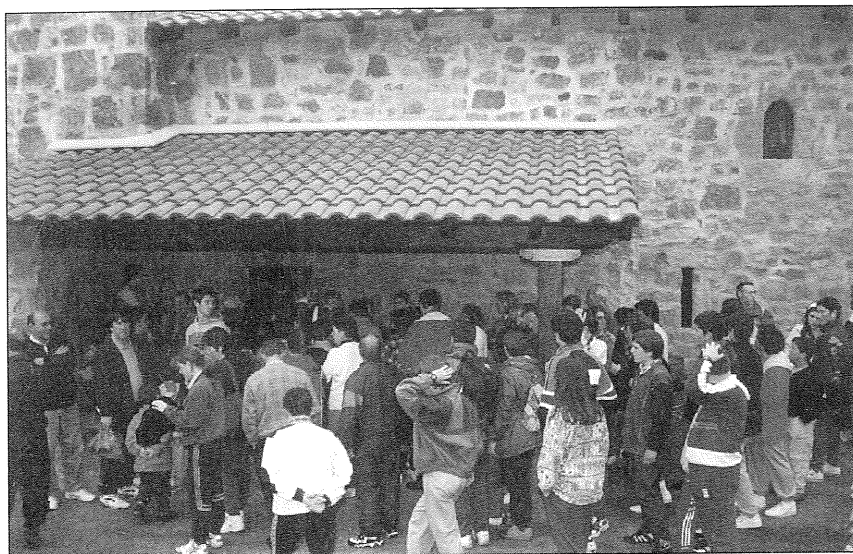


Santa Kutz ermita barriztuaren ormak eta barruak.
Ermite de Santa Cruz.



Santa Kutz ermita barriztuaren aldarea.
Ermita de Santa Cruz.

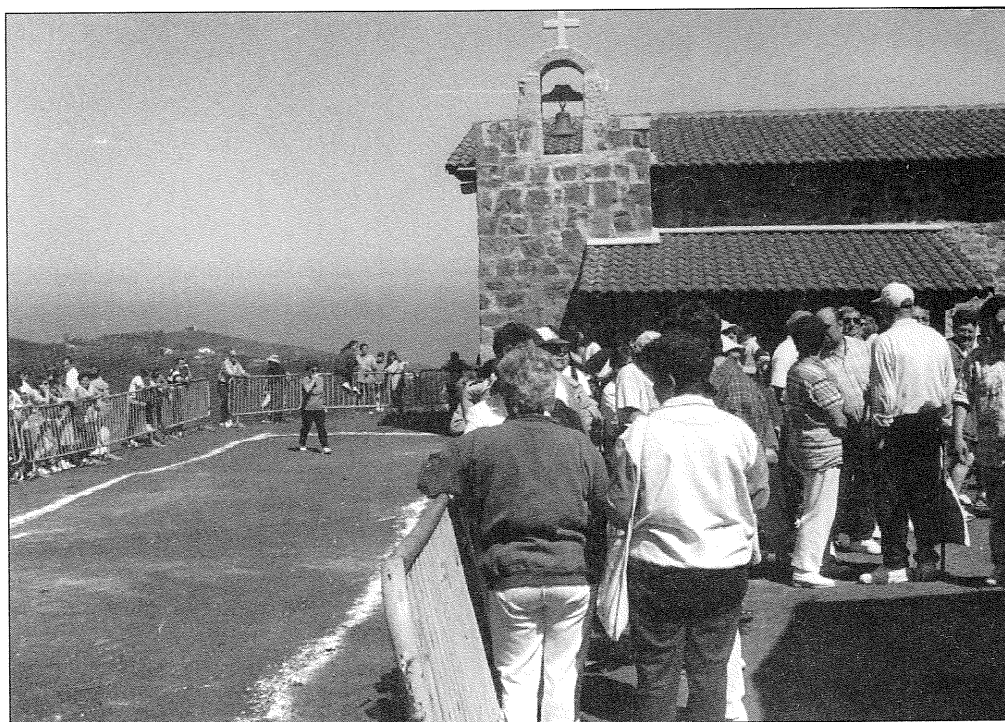




Ermita barriztuaren bedeinkatze egunean.
El día de bendición de la ermita.



Ermita barriztuaren bedeinkatze egunean.
El día de bendición de la ermita.



Antiguako Amaren jaietarako gertuerak
Preparando la fiesta de la Virgen de la Antigua



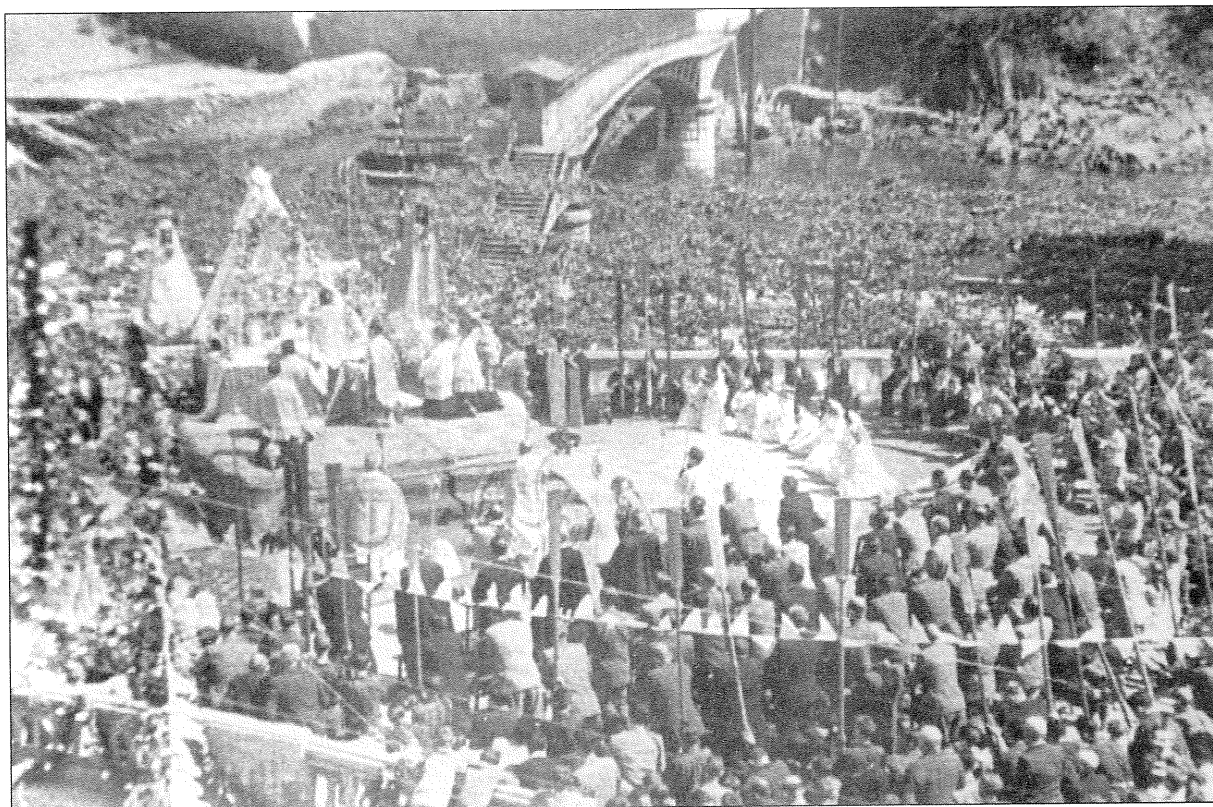




Ondarroako zaindariaren irudia.
Imagen de la Patrona de Ondarroa.



Antiguako Ama Ondarruko plazan 1904 urtean. / *La Virgen de la Antigua en la plaza 1904.*



Antigua eta Begoña'ko Amaren irudiak. 1949 urtean. / *Las imágenes de Begoña y Antigua en 1949.*



"Aita Eternua" Bariku santu egunean. / *El "Padre Eterno" el día de Viernes Santo.*



Aste santu irudiak. / *Imágenes de Semana Santa.*

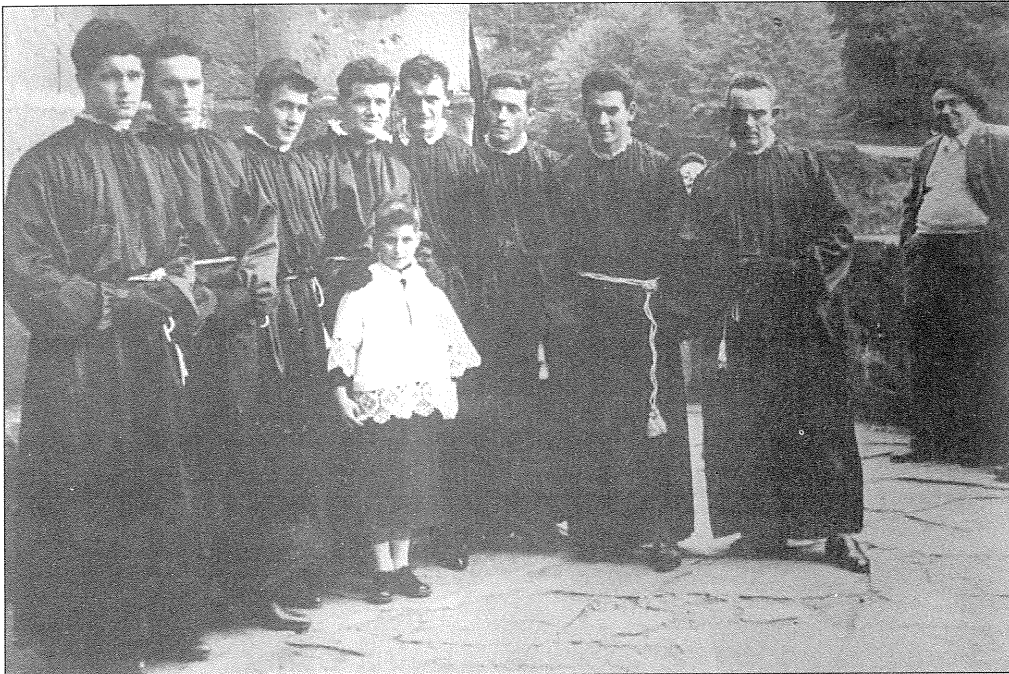




Aste santurako "palazeruak". / *Los soldados romanos.*



Aste santurako "apostoluak". / *Apóstoles vivientes.*



Aste santurako "anderuak". / *Los portadores de las andas.*



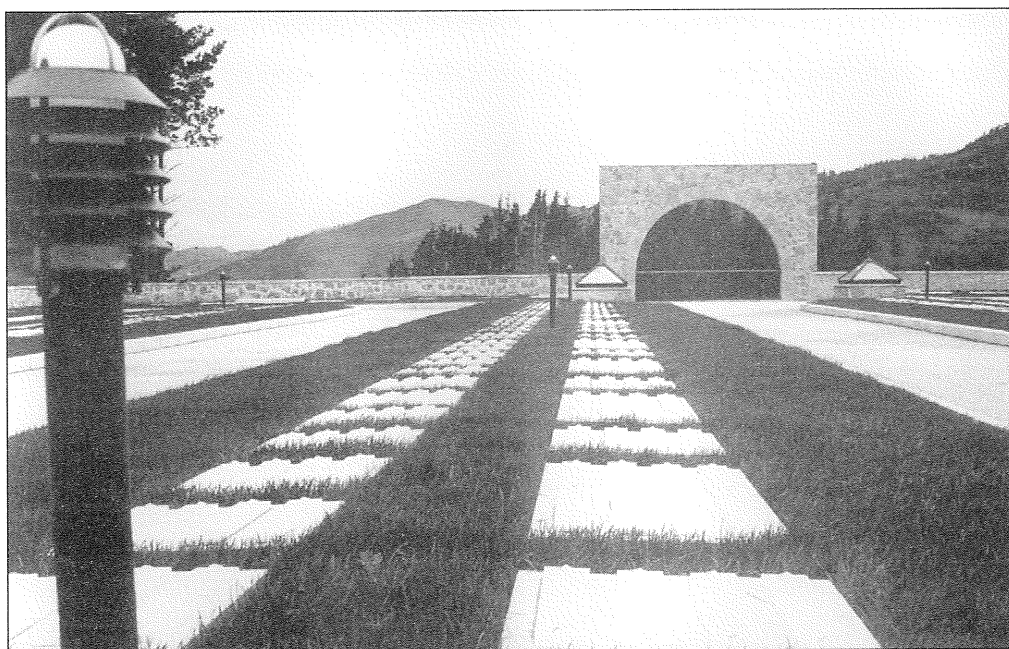
Ama Doloretakoa eta Sanjuntxu. / *Madre Dolorosa y San Juan.*



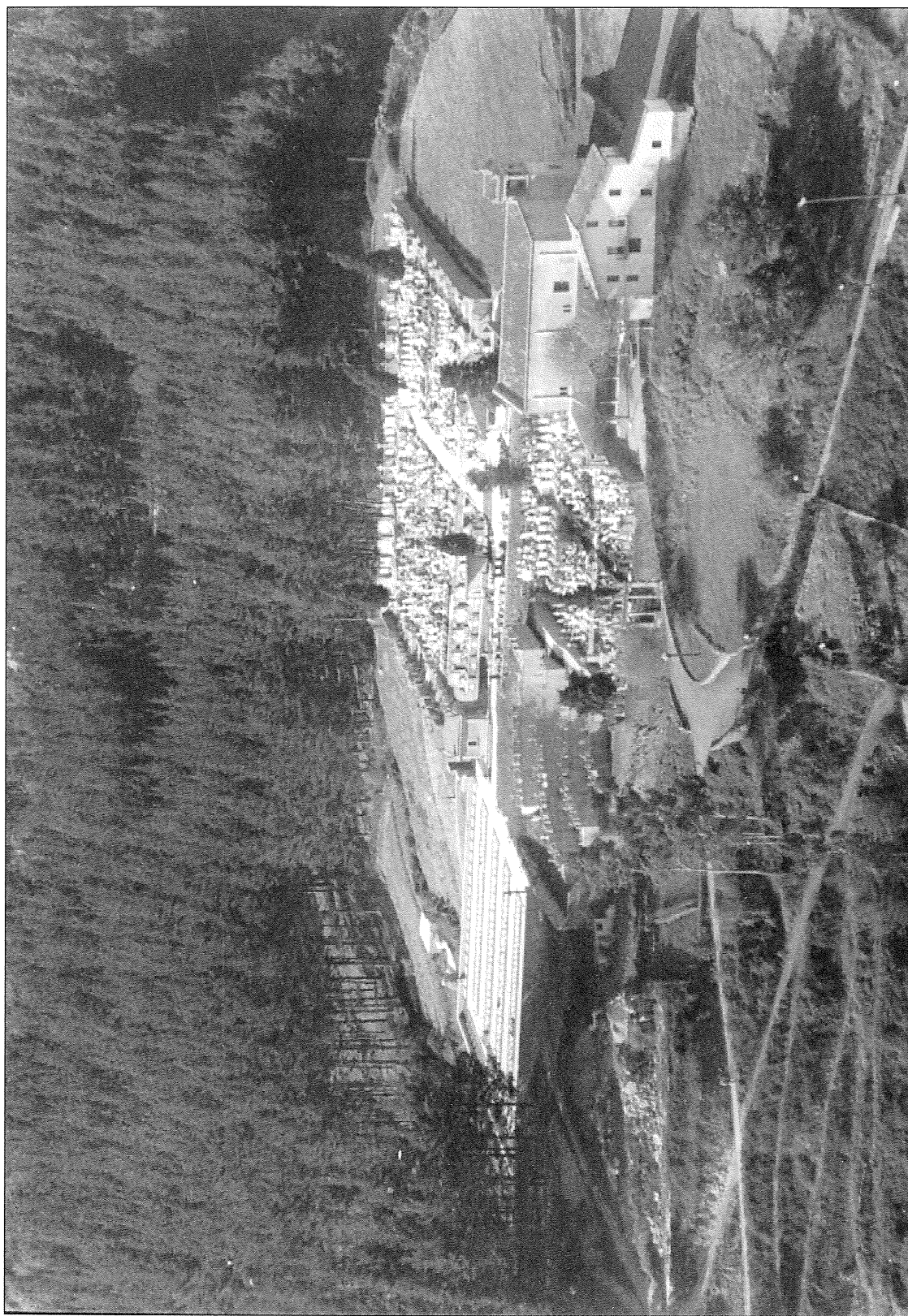
Parrokiko ormak. / *Muros de la parroquia.*



Illerria. Kanposantua. / *Cementerio*



Illerria. Kanposantua. Alderdi barria. / *Cementerio. Parte nueva.*



Kanposantuko ikuspegi orokorra. / Cementerio. Vista global



Santa Clarako erromeria barriztu naia.
*Con deseos de renovar la romería
 de Santa Clara.*





Santa Clarako erromeria barriztu naia.
Con deseos de renovar la romería de Santa Clara.





Lurdes'en
En Lourdes



Ibillerak / *Excursiones*



Ondarruko "Bus"ak / Autobuses de Ondarroa





Loiolan, lantegiko talde bat.
Obreras de una fábrica en Loyola.





Fabrikako lagunen ibillerak.
Excursiones de obreras de las fábricas.





Fabrikako lagunen ibillerak.
Excursiones de obreras de las fábricas.

XII. BATEKO TA BESTEKO

Atal onetan agertzen dira Ondarroan ezaugarri izan diran ekintza, ikustaldi agerkizun, jai, barriztatze ta abar.

Azal azaletik. Baiña ondarrutarra danak konturatu eta igarteko eran.

Pelotariak Iñok ezin dau ukatu Ondarroak, batez be zestu-jokoan, pelotari onak euki dauzala. Danen omen lez, aspaldi goren izan ziranen batzuk agertzen doguz.

Ibillaldi eta joan-etorriak

Ondarrutarra erromes ibiltaria izan da.

Batzutan Lurdes, Arantzazu, Begoña, Loiola ta abar maite izan dauz ibilleretan.

Arrain fabriketako andrazkoak be urtean bein danak alkartuta egin izan dabez batera ta besterako ibillaldiak "arrain usaiñak kentzeko"

Erri jaiak

Andra Marietan alegintzen gara gero ta erriko taldeen partaidetza geiago billatzen jaietarako. Or dago baita Arrantzale Eguna

Ondarroaren jokera errira datozanei itxas jaietan jolasuten alegintzea izan bear da, itxasoa maitatuaz Ondarroa be gogoan izan dagien.

Antzerti jaiak

Ez asko, baña egiten diranak atsegiñez egiten dira eta erritarrenak diranean gogotsuago lan egin be.

Ikus irudiak.

Aurrera Kirol taldearen 75 urte

Danak ez dira ainbestera elduten: gitxiago erri maillatan dabilzanak.

Aurrera 1.922 urtetik ona bizi izan da ta 75 urtegarrena bete betea izan da, eta ala ospatu. Indurain erritik igarotea lortu zan, Klemente'ri be entzun jakon eta Retegi txalotzeko jokoa be ospatu zan. Beste kirol guztiei edo geienei beintzat tar-tea emonaz.

Kultura

Txomin Agirre liburutegia tokiz aldatzeak mesede ugari ekarri dautsez irakurleei. Gero ta liburu geiago eta toki egokiago irakurri, aztertu eta lanak egiteko.

Ori eskertzekoa da.

Itxas erakundeak

Itxas erakundeak aspaldi onetan traba ugarigaz topo egiñarren, aurrera begira dabiltz. Beste alde-tik erria bera be zabaltzen dua, dotoretu eta apaintzen aurrera begira.

2.010

Orain 2.010 urtea muga lez ipinita, zer asmatu, zer egin, zelan jokatu pentsaten asi bear gareala ta lanak asiak dira.

Asmotxa izan bear ei da bat gauzak lortzeko. Asmotxa izan bearko dau bai Ondarruk bere bearrizanak eta bere etorkizunari gaur baiño erreza-go eta zuzenago bere alegiñak bideratzeko.

XII. DE TODO UN POCO

En este capítulo presentamos de todo un poco.

Pelotaris

Por lo menos de algunos, ya que son muchos, los que obtuvieron mucha fama y dinero. De ellos Ondárroa ha lanzado más de lo que a primera vista parece.

Hoy nos limitamos a algunos antiguos.

Romerías y peregrinaciones

Entre peregrinaciones, romerías, excursiones más o menos piadosas y festivas, Ondárroa ha recorrido los santuarios más conocidos y llegado a los puntos de mayor atracción.

Entre varios grupos, siempre han sido sonadas y alegres las excursiones en camaradería del personal de las fábricas de pescados.

Fiestas patronales

Cada vez se ve más colorido más atrevimiento en ciertas exposiciones festivas. Se nota la democracia.

Ondárroa debe volcarse más que otros en fiestas marineras, que para eso tiene escenario ideal y gente simpática.

No todos los pueblos tienen tales condiciones.

Representaciones teatrales

Gustan en Ondárroa. No tiene locales adecuados. Por eso no abundan los actos. Pero algunas demostraciones del buen hacer de los grupos son conocidas.

75 aniversario del C.D. Aurrera

No todos llegan a esta edad. Ni saben mantener vivo el espíritu del Club en torneos modestos. Vale más saber vivir que añorar recuerdos.

El 75 aniversario fue completo. El Aurrera casi parecía un club de postín. Indurain, Clemente, Retegi, equipos de primera, etc. casi le dieron el ascenso.

Cultura

El cambio de local de la Biblioteca Txomin Agirre ha resultado beneficioso. Local amplio, cómodo, alegre, buen cuidado.... Así lo demuestra y agradece la asistencia.

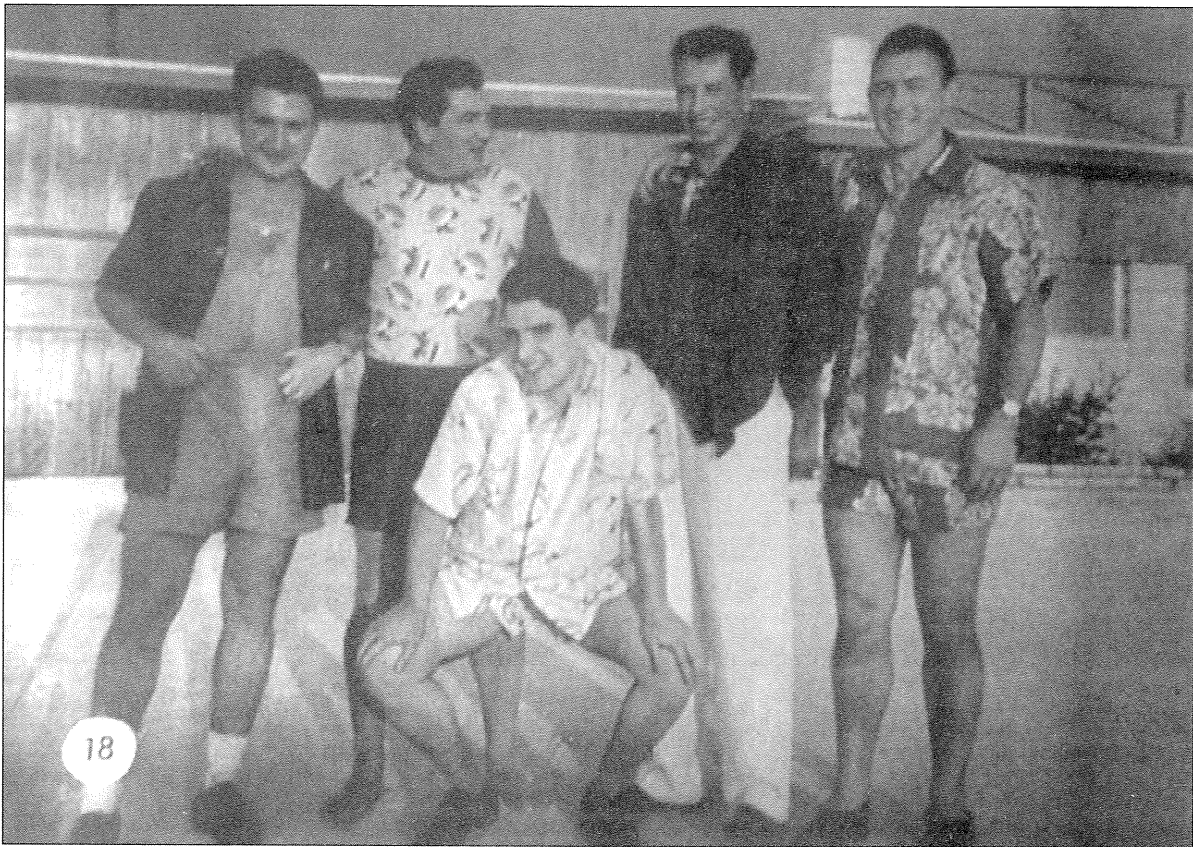
Nuevo Ondárroa

En pocos años ha cambiado de aspecto. Puerto nuevo, edificaciones nuevas, barrios nuevos. Allí donde menos se pensaba, asoman nuevos balcones.

Y ahora pensando en el año 2010, como primer punto de recuperación de la villa residencial y de la vida municipal. ¿2010 año de la primera etapa? Vivir para ver. O ver para vivir.



Isidoro Urrutia eta bere familikoak.
Isidoro Urrutia y sus familiares.



Gillermo Amutxastegi ta beste lagunak.
Gillermo Amutxategi con sus compañeros.



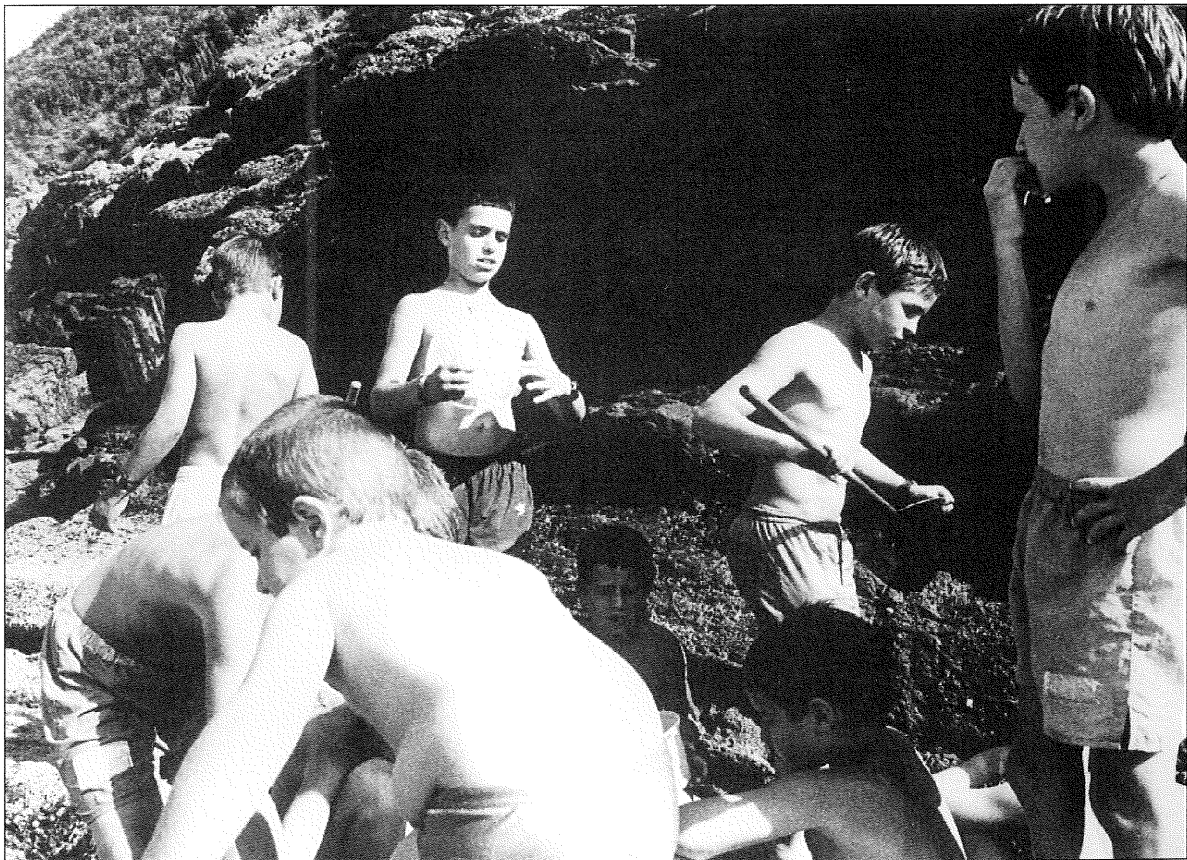
Gillermo, Miami'n 1952-53 urtean, beste lagunen artean.
En Miami Guillermo Amutxastegi y pelotaris en 1952-53.



Euskal pelotariak Miamin.
Pelotaris vascos en Miami.



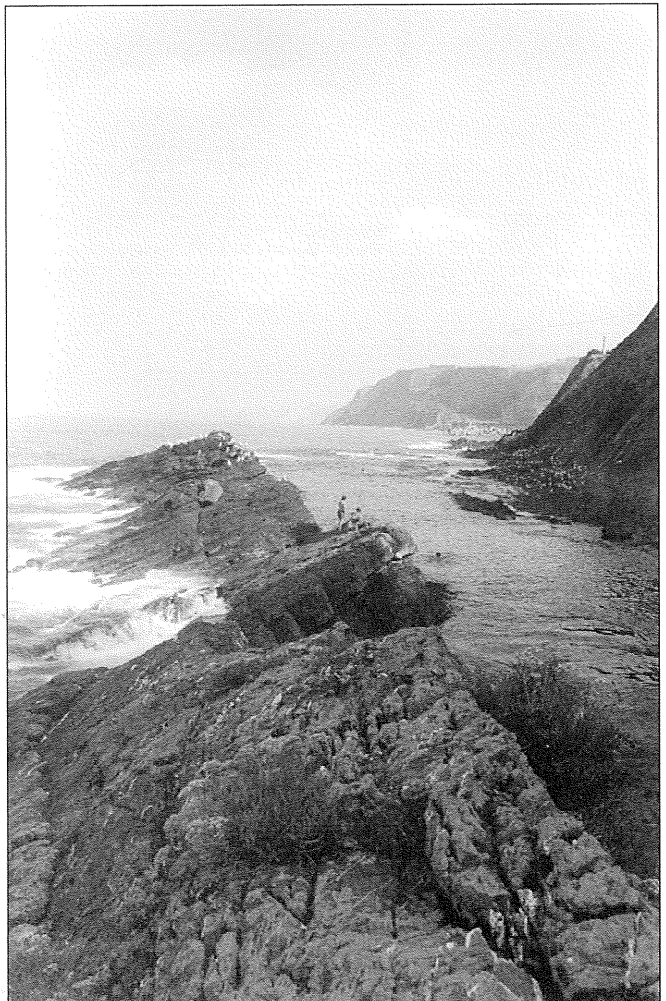
Ondartzan irudiak egiten.
Pequeños artistas trabajando con la arena.



Atxetako ibiltariak.
Amantes de las rocas.



Ondarru inguruko aitzak
*Zona rocosa bajo Santa
 Clara*



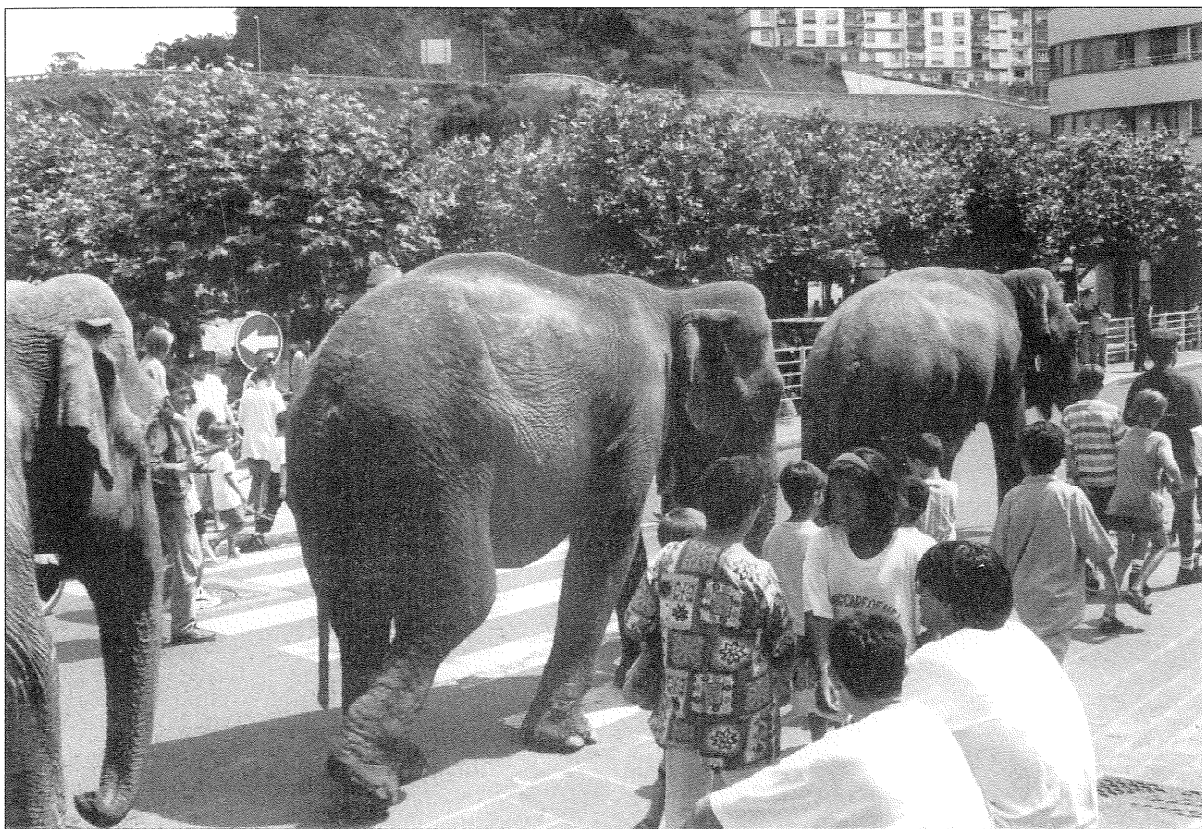


Erriko jaietan
*En las fiestas
locales*

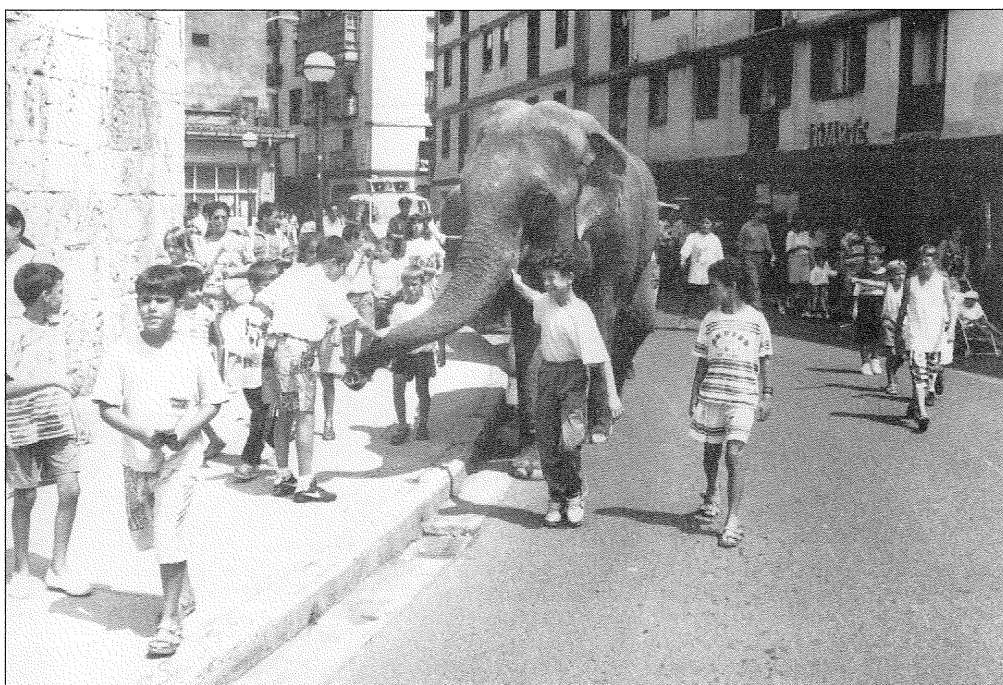


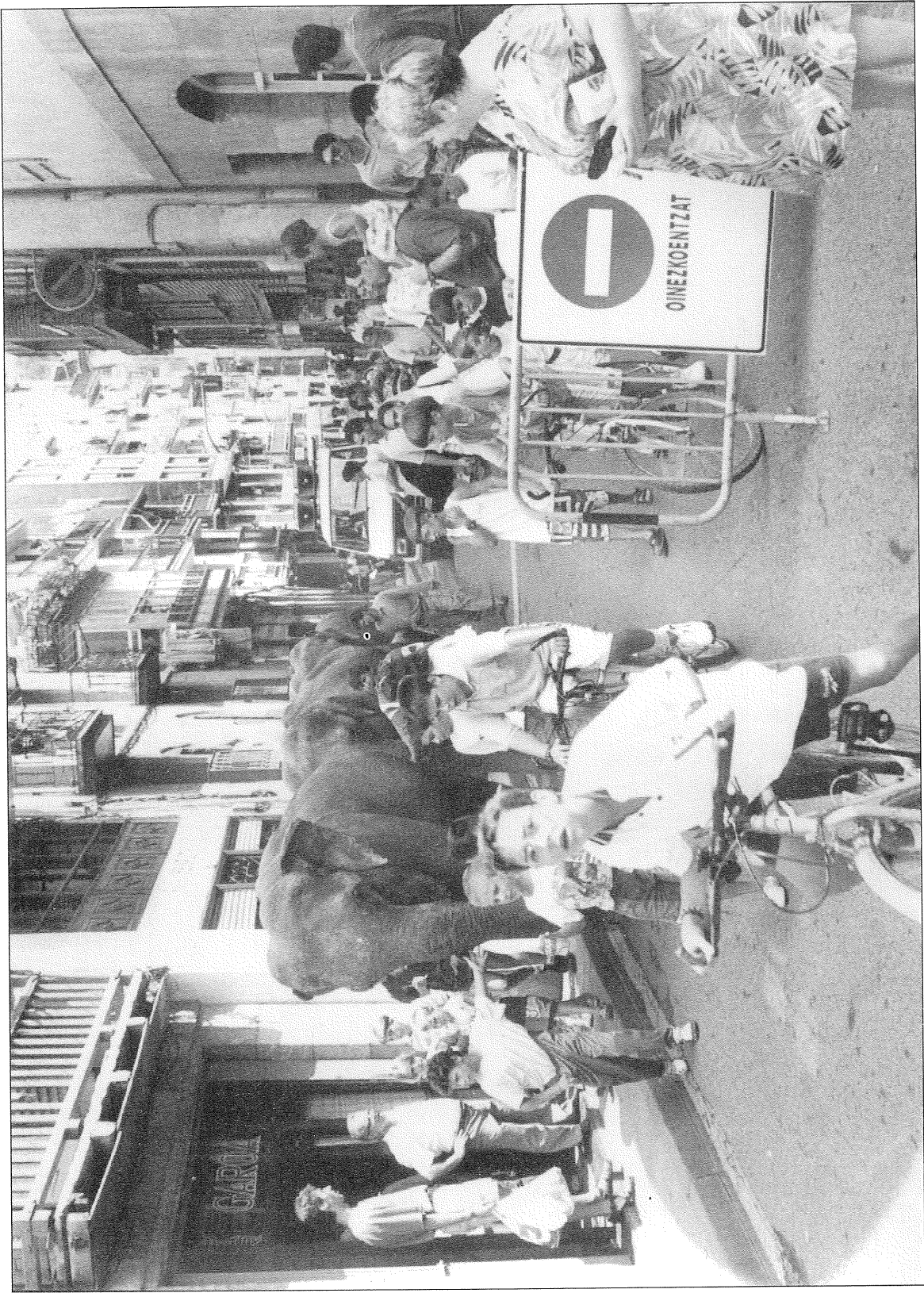
Erriko jaietan / *En las fiestas locales*





Elefanteak gure kaleetan.
Elefantes por nuestras calles.

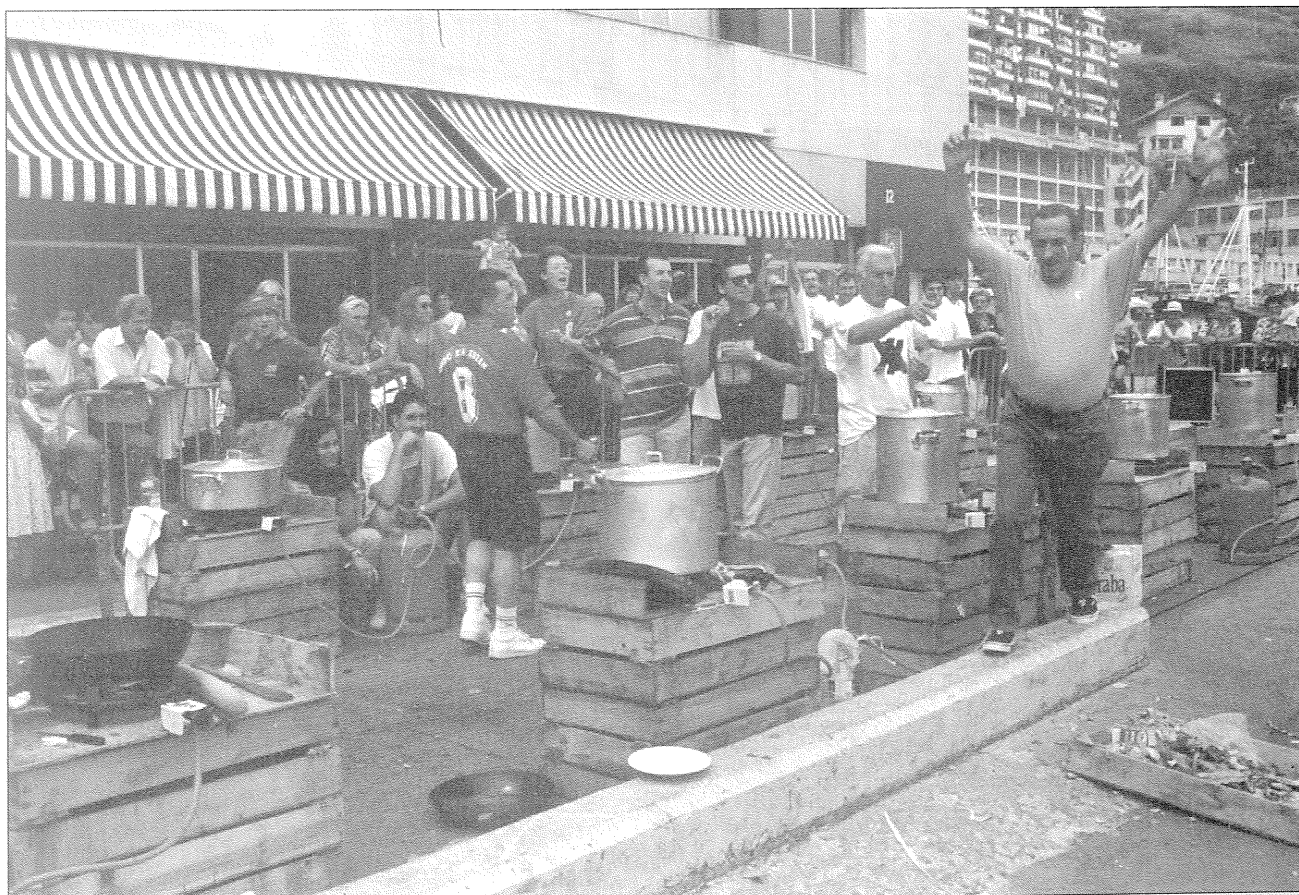


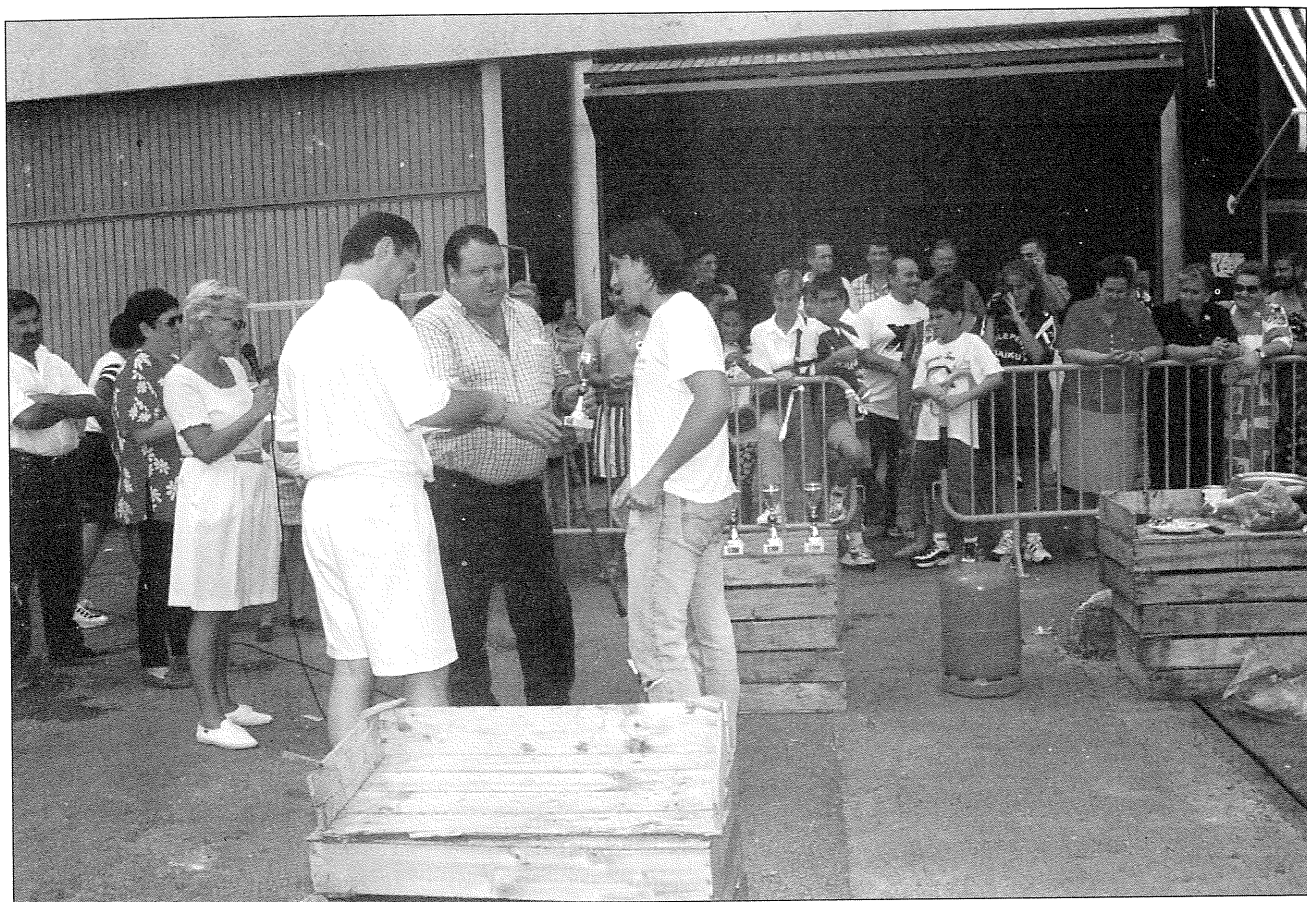


Elefanteak gure kaleetan.
Elefantes por nuestras calles.



Marmitako leiaketa.
Concurso de marmitaco.





Marmitako leiaketa.
Concurso de marmitaco.



"Mariñelak" antzerkikoa.
De la obra "Mariñelak".



"Seaska inguruan" laneko agerkizun bat.
Un pasaje de "Seaska Inguruan".



"Kresaletan"go irudiak.
Escenas de "Kresaletan".

"Kresaletan" go irudiak.
Escenas de "Kresaletan".

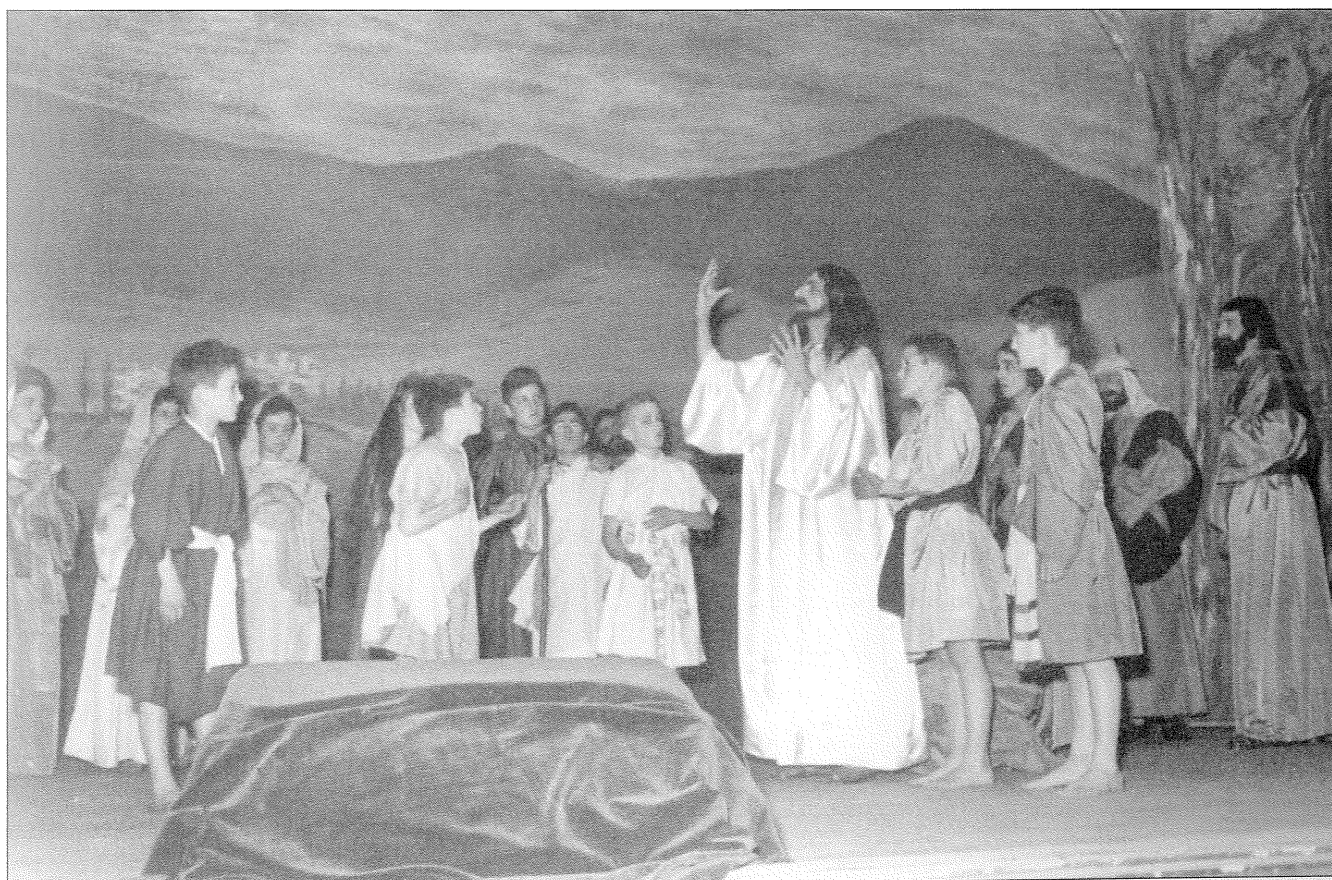








"Jaunaren Bideetan"go irudiak.
Escenas de la Pasión, por el grupo Kresala.



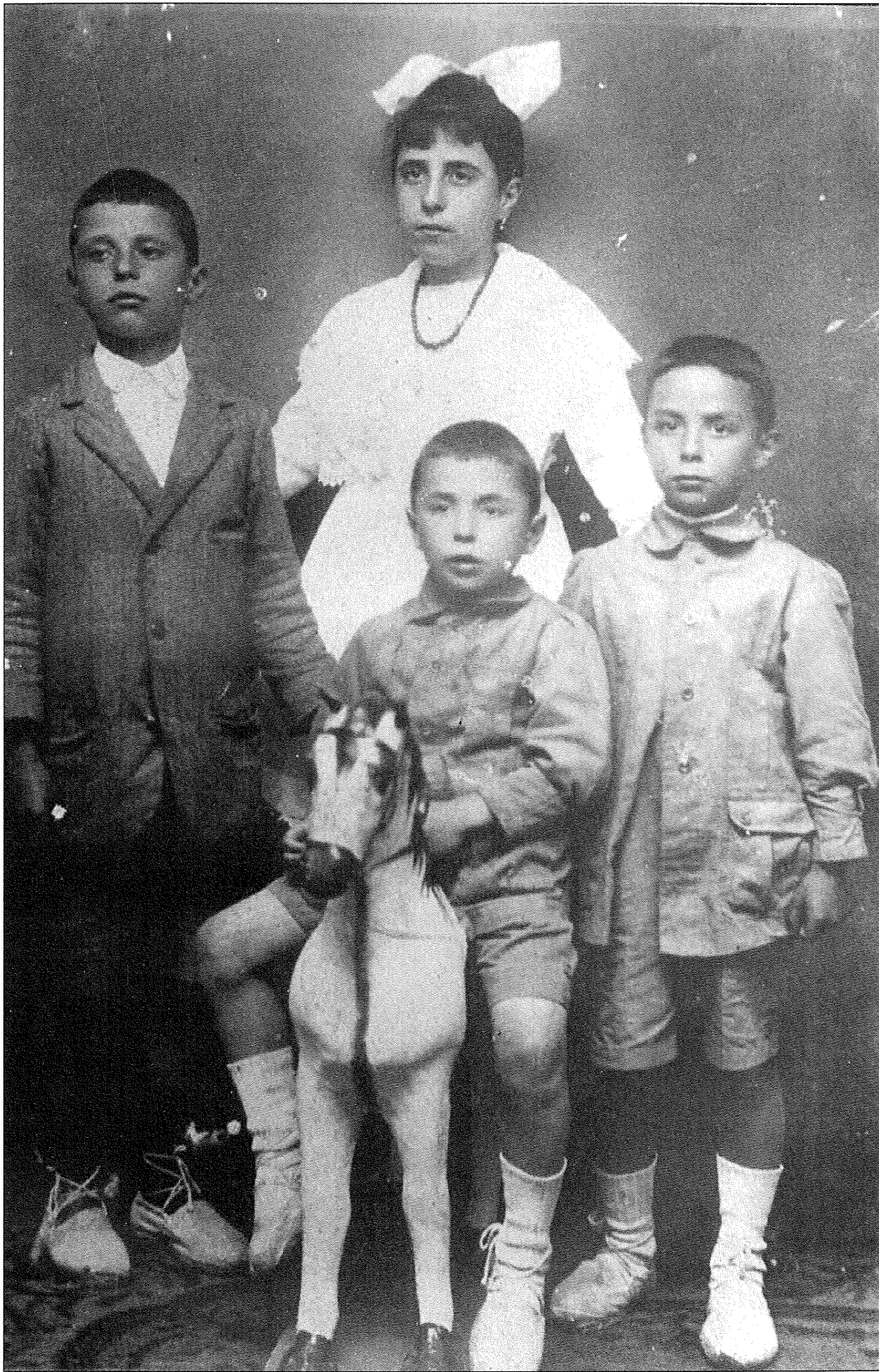


"Jaunaren Bideetan"go irudiak.
Escenas de la Pasión, por el grupo Kresala.

Famili ezagunak. Ondarrutar zarrak
Familias y personas conocidas















Txikiteoan. / *De chiquiteo*



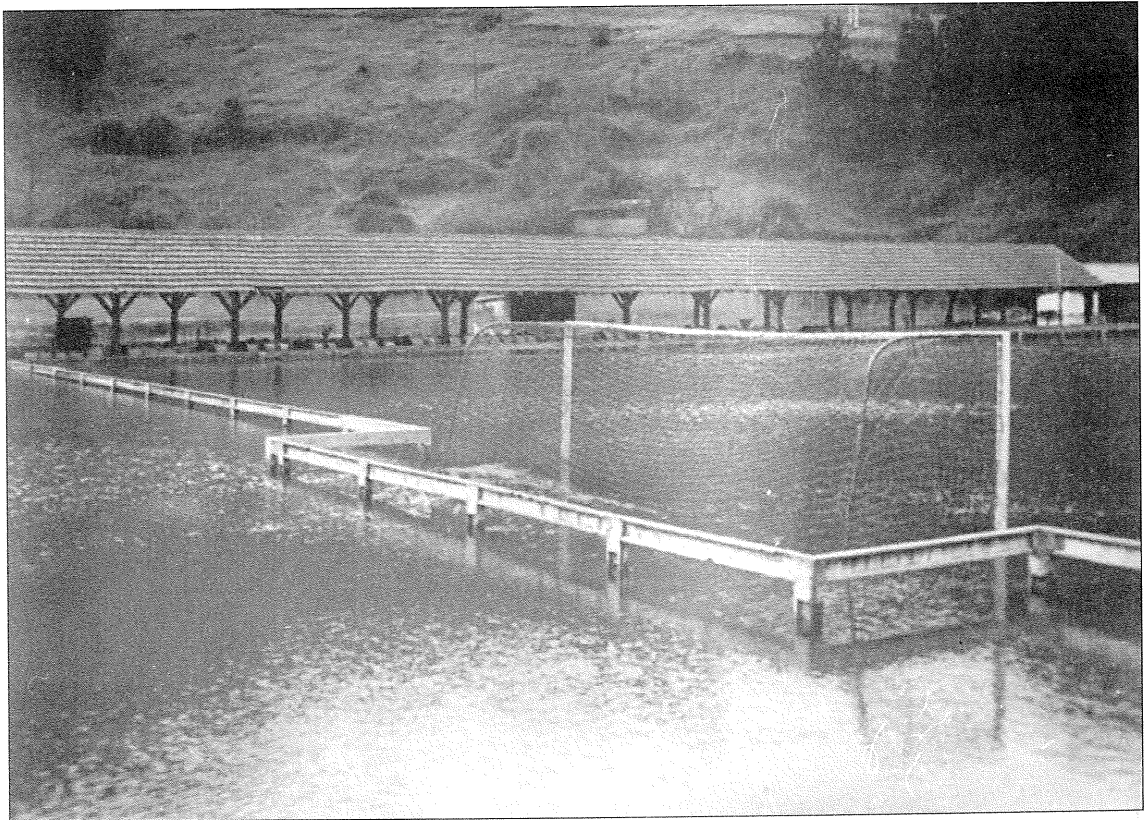


Aurrera'ren 75 urteurrena. / 75 Aniversario del C.D. Aurrera.





Aurrera'ko lenengotako taldea. / *De los primeros equipos locales.*

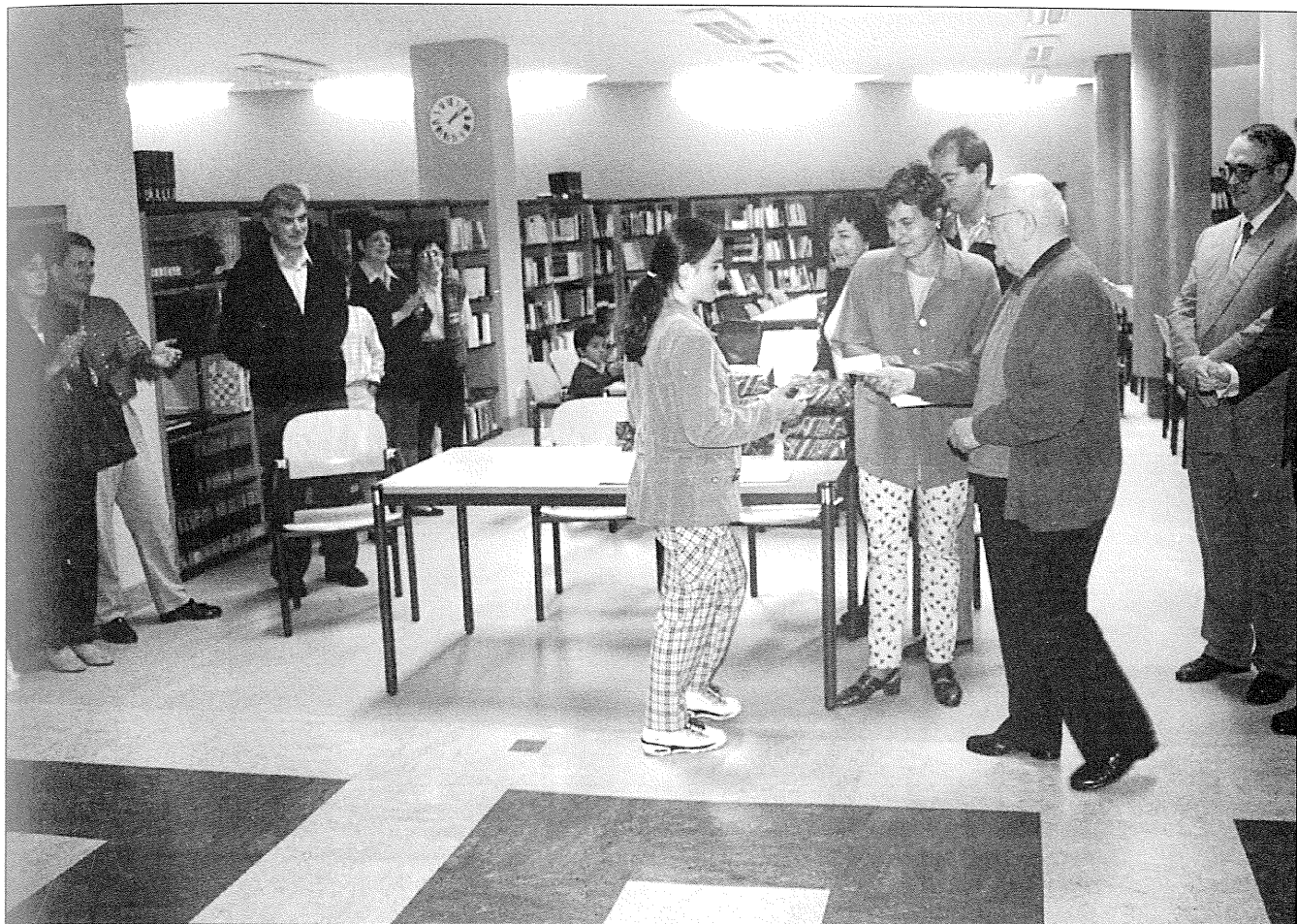


Zaldupeko zelaia, urak artuta, mare bizietan. / *Zaldupe inundado por la marea.*



Txomin Agirre liburutegi barria. / *La nueva biblioteca Txomin Agirre.*



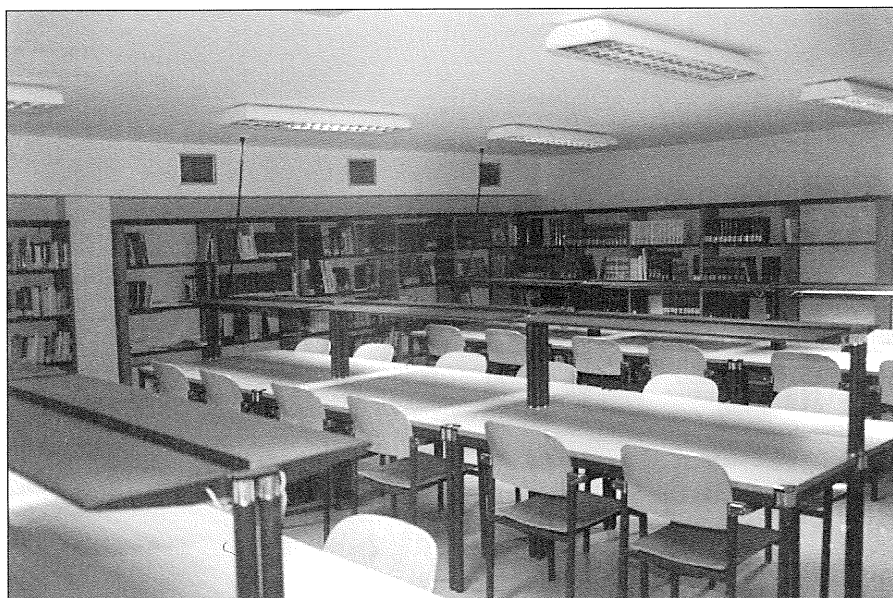


Txomin Agirre liburutegi barria. / *La nueva biblioteca Txomin Agirre.*





Txomin Agirre liburutegi barria. / *La nueva biblioteca Txomin Agirre.*





Uranga txistulariari omenaldia. / *Homenaje al txistulari B. Uranga.*

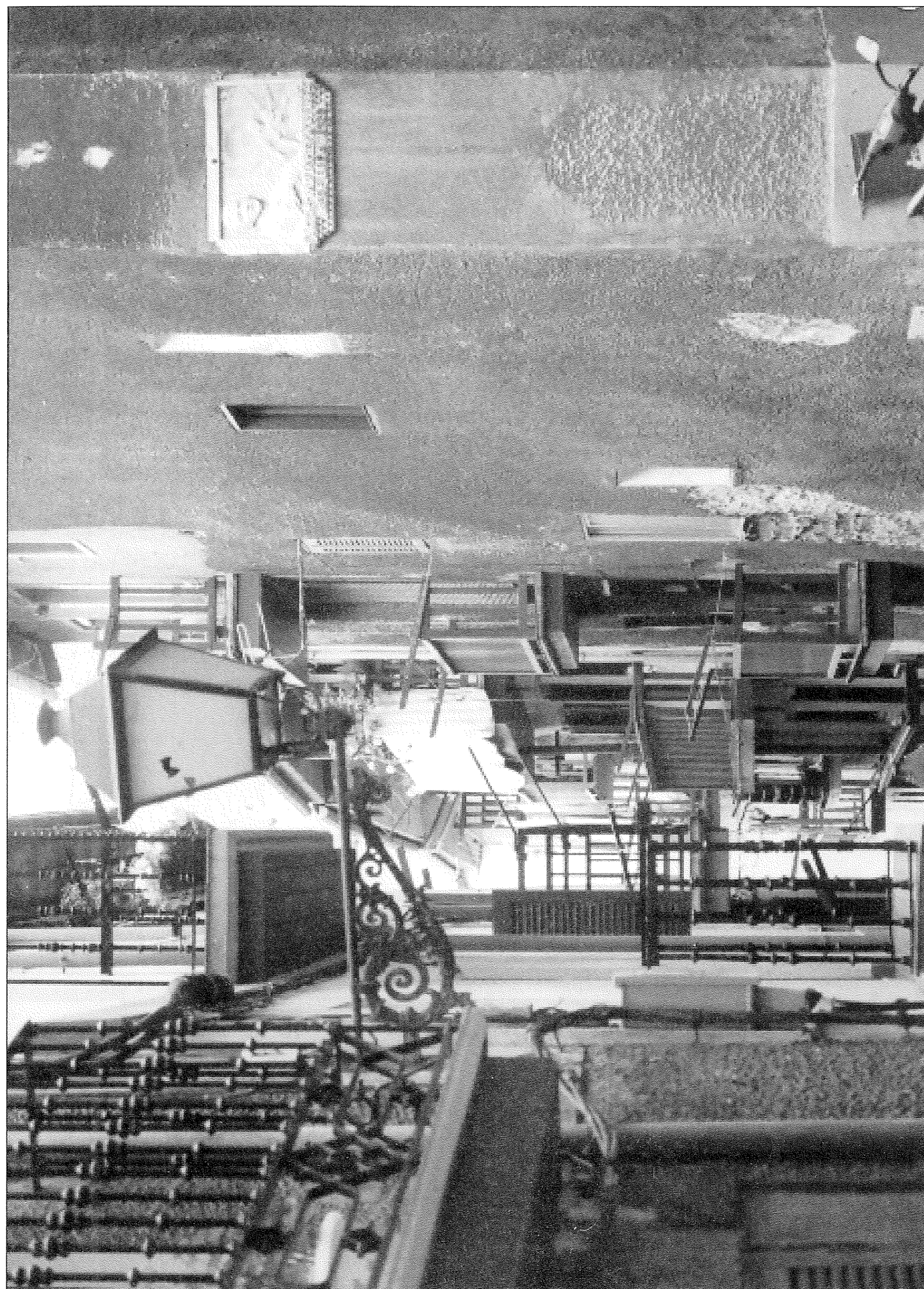


2010 urterako Udal plangintzak. / *Preparando la planificación del año 2010.*





Txalopan izotza sartzen. / Llenando la embarcación con hielo.



Kale bat. / Una calle.

Erriko inguruak *Vistas de la villa*











